# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
**Vol . 158 .**
沃尔 . - .

第158卷。

[dʒuːn] 30th , - .
**June 30th , 1920 .**
六月 30th , - .

1920年6月30日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 501 ]**
[ 页 - ]

[第501页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[fjuːər] [bəːθs] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
**Fewer births are recorded in Ireland during the past seven months .**
更少 出生 是 记录 在 爱尔兰 期间 这 过去的 七 几个月 .

过去七个月里，爱尔兰的出生人数有所减少。

[noʊ] [sər'praɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] ,
**No surprise can be felt ,**
不 惊喜 能 是 毛毡 ,

感觉不到任何惊讶，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn]['aɪərlənd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [dʒʌst] [naʊ] .
**for we cannot imagine anybody being born in Ireland on purpose just now .**
为了 我们 不能 想象 任何人 存在 出生 在 爱尔兰 在 目的 只是 现在 .

因为我们现在无法想象会有人故意出生在爱尔兰。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['moʊtər] - [kɑːr] [ɑːn]
**A London firm are now manufacturing what they call the smallest motor - car on**
一个 伦敦 公司 是 现在 制造业 什么 他们 称呼 这 最小 发动机 - 车 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
**the market .**
这 市场 .

伦敦一家公司正在生产他们所谓的市场上最小的汽车。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [buːn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

| How | great | a | boon | this | will | be | to | the | general | public | will | be | gathered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 一个 | 恩惠 | 这 | 将要 | 是 | 到 | 这 | 一般的 | 民众 | 将要 | 是 | 聚集 | 从 |

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz][hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [pə'destriən] .

| the | report | that | one | of | these | cars | has | been | knocked | down | by | a | pedestrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 那 | 一 | 的 | 这些 | 汽车 | 有 | 到过 | 敲门 | 向下 | 经过 | 一个 | 行人 | . |

从其中一辆汽车被行人撞倒的报道中，我们可以看出这对公众来说是多么大的福音。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] [ˌmʊ'stɑːfə] [kə'mɑːl]['wɒnts][æz; əz]['soʊldʒərz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː]

| According | to | a | Sunday | paper | Mustapha | Kemal | wants | as | soldiers | only | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 星期日 | 纸 | 穆斯塔法 | 凯末尔 | 想要 | 作为 | 士兵 | 仅有的 | 那些 | WHO |

[wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| will | die | for | their | belief | in | his | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 死 | 为了 | 他们的 | 信仰 | 在 | 他的 | 原因 | . |

据周日报纸报道，穆斯塔法·凯末尔只希望那些愿意为他的事业而牺牲的人成为他的士兵。

['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| Previous | experience | is | not | essential | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 经验 | 是 | 不是 | 基本的 | . |

无需具备相关经验。

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [hæv; həv][ prəu'testid ] [ə'genst] ['sʌndeɪ] ['kɑːnsərts] [ən'les] ['sʌndeɪ] ['beɪðɪŋ] [ɪz]

| Citizens | of | Ealing | have | protested | against | Sunday | concerts | unless | Sunday | bathing | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 伊灵 | 有 | 抗议 | 反对 | 星期日 | 音乐会 | 除非 | 星期日 | 洗澡 | 是 |

['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] .

| also | permitted | . |
|---|---|---|
| 还 | 允许 | . |

伊灵区的居民抗议周日举办音乐会，除非也允许周日游泳。

[ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] ['æftər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz]

| The | pre | - | war | custom | of | merely | sponging | the | ears | after | attending | a | recital | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 战争 | 风俗 | 的 | 仅仅 | 海绵擦拭 | 这 | 耳朵 | 后 | 参加 | 一个 | 独奏会 | 曾是 |

['nevər] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| never | wholly | satisfactory | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 完全 | 令人满意的 | . |

战前听完音乐会后只是用海绵擦拭耳朵的习惯从来都不能完全令人满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['berik] [klʌb] ,

| According | to | an | inscription | on | the | score | card | of | the | North | Berwick | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 题词 | 在 | 这 | 分数 | 卡片 | 的 | 这 | 北 | 贝里克 | 俱乐部 | , |

根据北贝里克俱乐部记分卡上的铭文记载，

" [gɑːlf] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zɔːst] [jɔːr'self] [bʌt; bət]['nevər][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

| " | golf | is | a | science | in | which | you | may | exhaust | yourself | but | never | your | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高尔夫球 | 是 | 一个 | 科学 | 在 | 哪个 | 你 | 可能 | 排气 | 你自己 | 但 | 绝不 | 你的 | 主题 | . |

“高尔夫是一门科学，你可能会让自己筋疲力尽，但永远不会厌倦它。”

" ['sevrəl] [klʌbz] , [haʊ'evər] ,

| " | Several | clubs | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 俱乐部 | , | 然而 | , |

然而，有几家俱乐部

[kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] ['kəːnlz] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| claim | to | possess | colonels | who | can | say | practically | all | that | is | worth | saying | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 到 | 具有 | 上校 | WHO | 能 | 说 | 几乎 | 全部 | 那 | 是 | 值得 | 说 | 关于 | 这 |

[geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['sekənd][wɪnd] .

| game | without | stopping | to | get | their | second | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 没有 | 停止 | 到 | 得到 | 他们的 | 第二 | 风 | . |

声称拥有一些上校，他们能滔滔不绝地谈论比赛中几乎所有值得谈论的事情，而无需停下来喘口气。

['gɜ:lz][hæv; həv] ['brɔ:dnd] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t] , [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['spi:kər] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['kɑ:nfərəns]
**Girls** **have** **broadened** **out** **a** **lot** **,** **declared** **a** **speaker** **at** **the** **annual** **conference**
女孩们 有 扩大 出去 一个 很多 , 声明 一个 扬声器 在 这 年度的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mistrisiz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
**of** **the** **Head** **-** **mistresses** **'** **Association** **.**
的 这 头 - 情妇们 - 协会 .

校长协会年会上，一位发言者宣称，女孩们的视野开阔了很多。

[ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] ['dʒʌmpər] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
**The** **home** **-** **made** **jumper** **,** **it** **appears** **,** **has** **been** **coming** **in** **for** **a** **good** **deal**
这 家 - 制成 套头衫 , 它 出现 , 有 到过 未来 在 为了 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [bleɪm] .
**of** **unmerited** **blame** **.**
的 不应得的 责备 .

这件自制毛衣似乎承受了很多不应有的指责。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
**A** **middle** **-** **aged** **man** **was** **charged** **at** **the** **Thames** **Police** **Court** **the** **other** **day**
一个 中间 - 老年人 男人 曾是 带电 在 这 泰晤士河 警察 法庭 这 其他 天
[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [æn; ən][,ɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
**with** **having** **an** **altercation** **with** **a** **lamp** **-** **post** **.**
和 拥有 一个 争吵 和 一个 灯 - 邮政 .

前几天，一名中年男子在泰晤士警察法庭被控与路灯柱发生冲突。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] " ['pʊsifʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]
**It** **appears** **that** **the** **man** **called** **the** **lamp** **-** **post** **"** **Pussyfoot** **,** **"** **and** **the** **latter**
它 出现 那 这 男人 称为 这 灯 - 邮政 " 猫咪脚 , " 和 这 后者
['prɑ:mptli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**promptly** **knocked** **him** **down** **.**
及时 敲门 他 向下 .

看来这名男子把路灯柱叫做"小猫咪"，而路灯柱随即把他撞倒了。

['speʃ(ə)l] [kɔ:rts] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][set][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['aɪrɪʃ]
**Special** **courts** **,** **it** **is** **stated** **,** **are** **to** **be** **set** **up** **for** **the** **trial** **of** **Irish**
特别的 法院 , 它 是 声明 , 是 到 是 放 向上 为了 这 审判 的 爱尔兰
['krɪmənəlz] .
**criminals** **.**
罪犯 .

据称，将设立专门法庭审判爱尔兰罪犯。

[ðə; ði] [ni:d] , [wi:; wi] ['gæðər] ,
**The** **need** **,** **we** **gather** **,**
这 需要 , 我们 收集 ,

我们了解到，这种需求是.....

[ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mə'ʃi:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl][kæn; kən][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['æbsəns]
**is** **for** **some** **machinery** **by** **which** **the** **trial** **can** **be** **conducted** **in** **the** **absence**
是 为了 一些 机械 经过 哪个 这 审判 能 是 实施 在 这 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
**of** **the** **prisoner** **.**
的 这 囚犯 .

是指某种可以在被告缺席的情况下进行审判的机制。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] , " ['mɪstər] . ['smɪli] [toʊld][ə; eɪ]
**"** **I** **have** **put** **in** **a** **good** **three** **months** **in** **the** **garden** **,** **"** **Mr** **.** **Smillie** **told** **a**
" 我 有 放 在 一个 好的 三 几个月 在 这 花园 , " 先生 . 斯米莉 讲述 一个
[rɪ'pɔ:rtər] ,
**reporter** **,**
记者 ,

"我在花园里花了整整三个月的时间，"斯米利先生告诉记者。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['lʌndən] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [kəukst] [sʌm; səm][naɪs] [red]['roʊziz][aʊt] .

| on | his | return | to | London | , | " | and | have | coaxed | some | nice | red | roses | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 伦敦 | , | " | 和 | 有 | 哄骗 | 一些 | 好的 | 红色的 | 玫瑰 | 出去 | . |

回到伦敦后，“我设法培育出了一些漂亮的红玫瑰。”

" ['koʊksɪŋ][ðə; ði][naɪs] [red]['maɪnərz][aʊt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wɜːrk] .

| " | Coaxing | the | nice | red | miners | out | is | comparatively | easy | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哄骗 | 这 | 好的 | 红色的 | 矿工 | 出去 | 是 | 比较 | 简单的 | 工作 | . |

“把那些温顺的红矿工引出来相对来说比较容易。”

[ɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['æʃfɝd] ['faɪər][brɪ'geɪd][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .

| On | a | question | of | equipment | Ashford | Fire | Brigade | has | resigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 问题 | 的 | 设备 | 阿什福德 | 火 | 旅 | 有 | 辞职 | . |

关于设备问题，阿什福德消防队已辞职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [jet] ['weðər] ['loʊk(ə)l][ fairz ][wɪl][goʊ][aʊt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪ'geɪd]

| It | is | not | known | yet | whether | local | fires | will | go | out | in | sympathy | with | the | Brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已知 | 然而 | 无论 | 当地的 | 火灾 | 将要 | 去 | 出去 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 旅 |

.

:

·

目前尚不清楚当地火灾是否会响应消防队的号召而停止扑灭。

['lɛtʃwɝθ] , [ðə; ði][fɜːrst]['gɑːrdn] ['sɪti] , [hæz; həz]['voʊtɪd][ɪt'self][draɪ][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['sɪksti]

| Letchworth | , | the | first | Garden | City | , | has | voted | itself | dry | by | a | majority | of | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉奇沃思 | , | 这 | 第一的 | 花园 | 城市 | , | 有 | 投票 | 本身 | 干燥 | 经过 | 一个 | 多数 | 的 | 六十 |

- [faɪv] .

| - | five | . |
|---|---|---|
| - | 五 | . |

莱奇沃思是第一个花园城市，它以 65 票的多数票通过了禁酒决议。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

| There | seems | to | be | a | lack | of | hospitality | in | this | attempt | to | discourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 缺少 | 的 | 热情好客 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 阻碍 |

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] .

| American | visitors | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 访客 | . |

这种试图劝退美国游客的做法，似乎缺乏待客之道。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] ,

| The | latest | news | from | Turkey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 消息 | 从 | 火鸡 | , |

来自土耳其的最新消息

['rʌʃə] [ænd; ənd]['aɪərlənd][sets][ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] .

| Russia | and | Ireland | sets | us | wondering | what | the | War | made | the | world | safe | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 和 | 爱尔兰 | 套 | 我们 | 好奇 | 什么 | 这 | 战争 | 制成 | 这 | 世界 | 安全的 | 为了 | . |

俄罗斯和爱尔兰的战争让我们不禁思考，这场战争究竟为世界带来了什么安全。

[ænts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] ,

| Ants | , | we | are | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蚂蚁 | , | 我们 | 是 | 知情的 | , |

据我们所知，蚂蚁

[wɪl] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] ['ʌnjən] .

| will | not | come | near | the | hands | of | a | person | if | well | rubbed | with | a | raw | onion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 来 | 靠近 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 人 | 如果出色地 | | 摩擦 | 和 | 一个 | 生的 | 洋葱 | . |

如果用生洋葱彻底搓过人的手，它就不会靠近人的手。

[ðə; ði][læst][taɪm][wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rʌb][æn; ən][ænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:] ['ʌnjən][hi:; hi][broʊk]

| The | last | time | we | attempted | to | rub | an | ant | with | a | raw | onion | he | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 尝试过 | 到 | 擦 | 一个 | 蚂蚁 | 和 | 一个 | 生的 | 洋葱 | 他 | 打破 |

[ə'weɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

| away | and | made | a | dash | for | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 丘陵 | . |

上次我们试图用生洋葱摩擦蚂蚁时，它挣脱了，飞快地逃进了山里。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [tu:] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| The | Chicago | Tribune | points | out | that | two | attempts | have | been | made | on | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芝加哥 | 论坛 | 积分 | 出去 | 那 | 二 | 尝试 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] .

| the | ex | - | Kaiser | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前任 | - | 凯撒 | . |

《芝加哥论坛报》指出，曾有人两次试图刺杀这位前皇帝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tu:; tə]

| It | is | hoped | that | he | will | realise | that | it | would | be | a | breach | of | etiquette | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 那 | 他 | 将要 | 意识到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 违反 | 的 | 礼仪 | 到 |

[get] [ə'sæsɪneɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| get | assassinated | before | the | Allies | have | decided | what | is | to | be | done | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 被暗杀 | 前 | 这 | 盟国 | 有 | 决定 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他 |

.

:

.

希望他能意识到，在盟军决定如何处置他之前被暗杀，是违反礼仪的。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pʊr] [hu:] ['ri:s(ə)ntli][faʊnd][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪn][hɪz; ɪz]

| We | understand | that | one | of | the | New | Poor | who | recently | found | a | burglar | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 贫穷的 | WHO | 最近 | 成立 | 一个 | 窃贼 | 在 | 他的 |

[haʊs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][ten][pər][sent] .

| house | searching | for | money | immediately | offered | the | intruder | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 搜索 | 为了 | 钱 | 立即地 | 提供 | 这 | 入侵者 | 十 | 每 | 中心 | . |

我们了解到，最近一位新贫困者发现家中闯入窃贼，正在搜寻钱财，他立即给了窃贼百分之十的钱。

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] .

| if | he | proved | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 已证实 | 成功的 | . |

如果他成功了。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [læst] [wi:k] [ðæt] [tu:] ['brikleiəz] [wɜ:r; wər] [si:n]

| Referring | to | the | report | in | these | columns | last | week | that | two | bricklayers | were | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 报告 | 在 | 这些 | 列 | 最后的 | 星期 | 那 | 二 | 砌砖工 | 是 | 已见 |

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər][koʊts][æt; ət] ['fɪnzbərɪ] [pɑ:rk] ,

| to | remove | their | coats | at | Finsbury | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 他们的 | 外套 | 在 | 芬斯伯里 | 公园 | , |

参照本专栏上周的报道，有人看到两名泥瓦匠在芬斯伯里公园脱掉外套，

[wi:; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʌn] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] [wʌz; wəz]

| we | now | hear | that | it | was | simply | done | to | oblige | a | photographer | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 听到 | 那 | 它 | 曾是 | 简单地 | 完毕 | 到 | 必须 | 一个 | 摄影师 | WHO | 曾是 |

[ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] .

| understood | to | have | been | sent | down | by | Dr | . | Addison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 到 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 经过 | 博士 | . | 艾迪生 | . |

我们现在听说，这仅仅是为了满足一位摄影师的要求，据了解，这位摄影师是艾迪生博士派来的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][left][ɪn][treɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] [saʊθ] [koʊst] ['reɪlweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

| Among | the | articles | left | in | trains | on | a | South | Coast | railway | is | a | sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 文章 | 左边 | 在 | 火车 | 在 | 一个 | 南 | 海岸 | 铁路 | 是 | 一个 | 三明治 | . |

在英国南部海岸铁路的火车上，人们发现了一些遗留在车厢里的物品，其中包括一个三明治。

[ən'les] [kleɪmd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd]

| Unless | claimed | within | three | days | we | understand | that | it | will | be | broken | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 声称 | 之内 | 三 | 天 | 我们 | 理解 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 破碎的 | 向上 | 和 |

[soʊld] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

| sold | to | defray | expenses | . |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 到 | 支付 | 开支 | . |

如未在三天内认领，据我们了解，该物品将被拆解出售以抵消费用。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['noʊtɪs] .

| IMPORTANT | NOTICE | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 注意 | . |

重要通知。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz] [liːv] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Mr | . | Punch | begs | leave | to | draw | the | attention | of | the | Intelligent | Public | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 乞求 | 离开 | 到 | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 聪明的 | 民众 | 到 | 这 |

[fækt] [ðæt] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,

| fact | that | on | Monday | next | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 在 | 周一 | 下一个 | , |

Punch先生谨此提醒各位有识之士，下周一，

[dʒʊ'laɪ] 5th , [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] ['nʌmbər] .

| July | 5th | , | he | proposes | to | publish | a | Special | Summer | Number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 5th | , | 他 | 提议 | 到 | 发布 | 一个 | 特别的 | 夏天 | 数字 | . |

他提议于7月5日出版夏季特刊。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sʌmər] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wiːkli] ['ɪʃuː] ,

| All | his | previous | Summer | Numbers | have | appeared | in | the | form | of | an | ordinary | weekly | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 以前的 | 夏天 | 数字 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 普通的 | 每周 | 问题 | , |

他之前所有的夏季特刊都是以普通周刊的形式出版的。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætər] .

| with | additional | holiday | and | other | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外的 | 假期 | 和 | 其他 | 事情 | . |

另加假期及其他事项。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] ['nʌmbər] , [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ɪʃuː] .

| This | is | a | Special | Summer | Number | , | altogether | distinct | from | the | weekly | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 特别的 | 夏天 | 数字 | , | 共 | 清楚的 | 从 | 这 | 每周 | 问题 | . |

这是夏季特刊，与周刊完全不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['peɪdʒɪz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,

| It | will | contain | thirty | - | six | pages | , | almost | entirely | made | up | of | drawings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 包含 | 三十 | - | 六 | 页面 | , | 几乎 | 完全 | 制成 | 向上 | 的 | 图画 | , |

它将包含三十六页，几乎全部由图画组成。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn] [θriː] ['kʌlərz] .

| and | including | several | pages | of | illustrations | in | three | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 一些 | 页面 | 的 | 插图 | 在 | 三 | 颜色 | . |

并包含数页三色插图。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] .

| Mr | . | Punch | has | great | pleasure | in | inviting | his | friends | to | encourage | him | in | this | new | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 邀请 | 他的 | 朋友们 | 到 | 鼓励 | 他 | 在 | 这 | 新的 | 风险投资 | . |

潘奇先生非常高兴地邀请他的朋友们来鼓励他开展这项新事业。

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi]

| THE | GORGEOUS | UNIFORMS | OF | THE | PAST | MAY | BE | RE | - | INTRODUCED | INTO | THE | ARMY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 华丽的 | 制服 | 的 | 这 | 过去的 | 可能 | 是 | 关于 | - | 介绍 | 进入 | 这 | 军队 |

; [bʌt; bət] ,

| ; | BUT | , |
|---|---|---|
| ; | 但 | , |

过去那些华丽的军服或许会重新引入军队；但是，

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ə'tendənt] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| IF | SO | , | THE | CINEMA | ATTENDANT | WILL | NOT | GIVE | IN | WITHOUT | A | STRUGGLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 电影 | 服务员 | 将要 | 不是 | 给 | 在 | 没有 | 一个 | 斗争 | . |

如果真是这样，影院工作人员不会轻易妥协。

['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪzɪŋ] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] .

| Our | Enterprising | Contemporaries | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 进取 | 同时代人 | . |

我们富有进取精神的同代人。

" [nu:z] [baɪ]['waɪər][ænd; ənd] [er] .

| " | News | by | Wire | and | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消息 | 经过 | 金属丝 | 和 | 空气 | . |

“通过电讯和航空新闻报道。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] . " — " ['deɪli]

| To | - | day | is | the | longest | day | . | " | — | " | Daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 是 | 这 | 最长 | 天 | . | " | — | " | 日常的 |

今天是一年中最长的一天。——《每日邮报》

[meɪl] , " [dʒu:n] 21st .

| Mail | , | " | June | 21st | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | , | " | 六月 | 21st | . |

邮件，“6月21日。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

| The | Expansion | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 扩张 | 的 | 苏格兰 | . |

苏格兰的扩张。

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] . . . .

| " | The | most | interesting | features | of | the | vital | statistics | of | Scotland | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 有趣的 | 特征 | 的 | 这 | 必不可少的 | 统计数据 | 的 | 苏格兰 | . | . | . | . |

苏格兰重要统计数据中最有趣的特征.....

[ðə; ði][gɜ:rθ] - [reɪt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][fɜ:rst]['kwɔ:rtərz] [sɪns] - . — ['deɪli]

| The | girth | - | rate | was | higher | than | those | of | all | first | quarters | since | 1891 | . | — | Daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周长 | - | 速度 | 曾是 | 更高 | 比 | 那些 | 的 | 全部 | 第一的 | 四分之一 | 自从 | - | . | — | 日常的 |

['peɪpər] .

| Paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

环围率高于 1891 年以来所有第一季度的环围率。——《每日报》

['aʊər; ɑ:r] ['meri] [mjuˌnisi'pælitiz] .

| Our | Merry | Municipalities | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 欢乐 | 市政当局 | . |

我们快乐的市政区。

" — — [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .

| " | — | — | TOWN | COUNCIL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 镇 | 理事会 | . |

“——镇议会。

['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['miːtɪŋ] .
**Minutes** **for** **Monday's** **Meeting** **.**
分钟 为了 星期一的 会议 .

周一会议纪要。

[mɔːr] [ɪn'kriːsɪz] [ʌv; əv][wægz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
**More** **Increases** **of** **Wags** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
更多的 增加 的 摇尾巴 . " — 省级 纸 .

“Wags数量进一步增加。”——省报。

['θretnd] [ʌn'rest] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
**Threatened** **Unrest** **at** **the** **Zoo** **.**
威胁 动荡 在 这 动物园 .

动物园可能发生骚乱。

" ['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**"** **Mr** **.** **Churchill** **has** **made** **up** **his** **mind** **,**
" 先生 . 丘吉尔 有 制成 向上 他的 头脑 ,

“丘吉尔先生已经下定决心了，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['evri] ['tædpoʊl][ænd; ənd]['teɪpər] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
**but** **if** **he** **gets** **his** **way** **every** **tadpole** **and** **tapir** **will** **take** **it** **as** **a**
但 如果 他 获得 他的 方式 每一个 蝌蚪 和 貘 将要 拿 它 作为 一个
['presɪdənt] .
**precedent** **.**
先例 .

但如果他得逞，所有的蝌蚪和貘都会以此为先例。

" — ['deɪli] [nuːz] .
**"** **—** **Daily** **News** **.**
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ɪn][ə; eɪ]['draɪvɪŋ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [reɪ] [droʊv] - [ jaːdz ] , [wʌn] [ɪntʃ] .
**"** **In** **a** **driving** **competition** **Ray** **drove** **723** **yards** **,** **one** **inch** **.**
" 在 一个 驾驶 竞赛 射线 驾驶 - 码 , 一 英寸 .

在一次驾驶比赛中，雷开出了 723 码 1 英寸的成绩。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
**"** **—** **South** **African** **Paper** **.**
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Another** **inch** **,** **and** **we** **should** **have** **refused** **to** **believe** **it** **.**
其他 英寸 , 和 我们 应该 有 拒绝 到 相信 它 .

再差一英寸，我们就不该相信了。

" ['wɪlsn] [wʊd] [teɪk] ['mændeɪt]['oʊvər][ə'merɪkə] .
**"** **Wilson** **would** **Take** **Mandate** **over** **America** **.**
" 威尔逊 会 拿 授权 超过 美国 .

“威尔逊将获得对美国的统治权。”

['wɑːʃɪŋtən] ,
**Washington** **,**
华盛顿 ,

华盛顿，

[meɪ] - . — ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æskt] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**May 25 . — President Wilson Monday asked authority from Congress for the**
可能 - . — 总统 威尔逊 周一 问 权威 从 国会 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['mændeɪt]['oʊvər][ɑ:r'mi:niə] . — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
**United States to accept a mandate over Armenia . — Canadian Paper .**
团结的 各州 到 接受 一个 授权 超过 亚美尼亚 . — 加拿大 纸 .

5月25日——威尔逊总统周一请求国会授权美国接受对亚美尼亚的托管。——加拿大报

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
**But there is no reason to believe that the headline is inaccurate .**
但 那里 是 不 原因 到 相信 那 这 标题 是 不准确 .

但没有理由认为标题不准确。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 502 ]**
[ 页 - ]

[第502页]

['hɑ:lədeɪ] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
**HOLIDAY ANTICIPATIONS .**
假期 预期 .

节日期待。

[ [naʊ] [ðæt]['hɑ:lədeɪ] - ['plænɪŋ] [ɪz][ɪn]['si:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][fju:]
**[ Now that holiday - planning is in season we have pleasure in announcing a few**
[ 现在 那 假期 - 规划 是 在 季节 我们 有 乐趣 在 宣布 一个 很少
[prə'poʊzd] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [breɪnz]
**proposed schemes for the recreation of some of the mighty brains**
建议的 方案 为了 这 娱乐 的 一些 的 这 强大的 大脑
[ðæt] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['destiniz] [ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r]['groʊpɪŋ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .
**that shape our destinies and guide our groping intelligences .**
那 形状 我们的 命运 和 指导 我们的 摸索 情报 .

[现在正是假期计划的季节，我们很高兴地宣布一些旨在重振塑造我们命运、引导我们探索智慧的强大大脑的方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [ɪn'kɑ:nstənt][taɪmz][wi:; wi]['kænɑ:t]
**But it must be clearly understood that in these inconstant times we cannot**
但 它 必须 是 清楚地 理解 那 在 这些 不稳定 时代 我们 不能
[vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɔ:r] [ˌgærən'ti:] [fʊl'fɪlmənt] . ]
**vouch for their authenticity or guarantee fulfilment . ]**
担保 为了 他们的 真实性 或者 保证 履行 . ]

但必须明确的是，在当今瞬息万变的时代，我们无法保证其真实性或兑现承诺。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['ri:s(ə)nt] [sək'ses] [ɪn] ['spɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rbi][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə]
**Mr . Asquith's recent success in spotting the winner of the Derby is believed to**
先生 . 阿斯奎斯的 最近的 成功 在 发现 这 优胜者 的 这 德比 是 相信 到
[hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
**have inspired Mr . Lloyd George with an idea of combining his present**
有 灵感 先生 . 劳埃德 乔治 和 一个 主意 的 结合 他的 展示
['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ][wʌn] ,
**policy of always going one ,**
政策 的 总是 去 一 ,

据信，阿斯奎斯先生最近成功预测了德比大赛的冠军，这启发了劳合·乔治先生，让他萌生了将自己目前始终坚持的政策与此结合起来的想法。

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
**if not two or three ,**
如果 不是 二 或者 三 ,

如果不是两三个的话，

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə]

| better | than | the | Old | Man | with | a | public | demonstration | of | the | extent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 民众 | 示范 | 的 | 这 | 程度 | 到 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:d] ['pjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] ['meləud] [baɪ] ['sɪmpəθi:z] [mɔ:r]

| which | the | crude | Puritanism | of | his | youth | has | been | mellowed | by | sympathies | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 原油 | 清教主义 | 的 | 他的 | 青年 | 有 | 到过 | 温和的 | 经过 | 同情 | 更多的 |

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laiənsiz] .

| in | keeping | with | his | later | political | alliances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 和 | 他的 | 之后 | 政治的 | 联盟 | . |

比老头子做得更好，他公开展示了自己年轻时粗鄙的清教徒思想在多大程度上被后来与他政治联盟更相符的同情心所缓和。

[hi:; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ju:z][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]

| He | is | credited | with | the | intention | of | putting | to | appropriate | use | his | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已认可 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 推杆 | 到 | 合适的 | 使用 | 他的 | 奇特 |

[gɪfts][ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'mɪtl] ['prɑ:fəsi] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['kæʒuɪstri] ,

| gifts | of | non | - | committal | prophecy | and | persuasive | casuistry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 非 | - | 入狱 | 预言 | 和 | 有说服力的 | 诡辩 | , |

人们认为他有意将自己不置可否的预言天赋和极具说服力的诡辩才能运用得当。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

| and | at | the | same | time | making | sure | of | a | profitable | holiday | in | the | open | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 制作 | 当然 | 的 | 一个 | 有利可图 | 假期 | 在 | 这 | 打开 | 空气 |

[baɪ] " ['du:ɪŋ] " [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['fɔ:rtnaɪt] ,

| by | " | doing | " | the | Sussex | Fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | " | 正在做 | " | 这 | 苏塞克斯 | 两星期 | , |

同时，通过参加苏塞克斯两周游，确保在户外度过一个有利可图的假期。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['^jdwjd] ['mi:tɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['daʊni] [deɪv] , [ə; eɪ] [reɪs] -

| beginning | with | the | Goodwood | meeting | , | in | the | capacity | of | Downy | Dave | , | a | race | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 古德伍德 | 会议 | , | 在 | 这 | 容量 | 的 | 绒毛状 | 戴夫 | , | 一个 | 种族 | - |

[kɔ:rs] ['tɪpstər] .

| course | tipster | . |
|---|---|---|
| 课程 | 线人 | . |

从古德伍德赛马会开始，我以“唐尼·戴夫”的身份，成为了一名赛马场预测专家。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

| There | is | reason | to | believe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | , |

有理由相信，

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:ses] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ 'sʌðələnd ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]

| if | the | Recess | should | afford | Sir | William | Sutherland | an | opportunity | to | indulge | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 休息 | 应该 | 买得起 | 先生 | 威廉 | 萨瑟兰 | 一个 | 机会 | 到 | 放纵 | 他的 |

['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] ,

| craving | for | the | Simple | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 这 | 简单的 | 生活 | , |

如果休会期能让威廉·萨瑟兰爵士有机会满足他对简朴生活的渴望，

[hi:; hi] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['koʊtəri][ʌv; əv] [ə'setɪk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'si:zi]

| he | will | proceed | to | Italy | to | join | the | coterie | of | ascetics | known | as | the | Assisi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 继续 | 到 | 意大利 | 到 | 加入 | 这 | 小圈子 | 的 | 苦行僧 | 已知 | 作为 | 这 | 阿西西 |

[set] .

| Set | . |
|---|---|
| 放 | . |

他将前往意大利，加入被称为阿西西派的苦行僧团体。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ə'bɪlətɪ][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['prɛsmən] [in'kʌridʒz]

| His | conspicuous | ability | in | telling | the | tale | to | the | London | Pressmen | encourages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 显眼的 | 能力 | 在 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 这 | 伦敦 | 新闻记者 | 鼓励 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [les] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

| expectations | that | he | will | be | no | less | successful | as | a | preacher | to | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期望 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 不 | 较少的 | 成功的 | 作为 | 一个 | 牧师 | 到 | 这 | 鸟类 | , |

他向伦敦新闻界讲述故事的出色能力，使人们有理由相信，他向鸟儿布道时也同样会取得成功。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] .

| after | the | manner | of | St | . | Francis | , | the | founder | of | the | cult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 英石 | . | 弗朗西斯 | , | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 邪教 | . |

效法该教派创始人圣方济各的方式。

[ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪl] [spend] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

| In | financial | circles | it | is | expected | that | Mr | . | Chamberlain | will | spend | the | vacation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金融的 | 界 | 它 | 是 | 预期的 | 那 | 先生 | . | 管家 | 将要 | 花费 | 这 | 假期 |

[ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['blækpu:l] ,

| incognito | in | the | neighbourhood | of | Blackpool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐姓埋名 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 布莱克浦 | , |

金融界人士预计，张伯伦先生将在布莱克浦附近低调度假。

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] , [bʌt; bət] ['meɪnli] ,

| partly | for | the | sake | of | the | invigorating | air | , | but | mainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 令人精神振奋 | 空气 | , | 但 | 主要 | , |

部分原因是想呼吸一下清新的空气，但主要原因还是

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l][prɑ:'sperəti][ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] ,

| in | view | of | the | abnormal | prosperity | of | Lancashire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 异常 | 繁荣 | 的 | 兰开夏郡 | , |

鉴于兰开夏郡异常繁荣，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levi] [ɑ:n]

| for | the | purpose | of | considering | on | the | spot | the | possibilities | of | a | levy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 考虑 | 在 | 这 | 点 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 征收 | 在 |

['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] .

| capital | as | a | local | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 作为 | 一个 | 当地的 | 实验 | . |

为了现场考察对资本征税作为一项地方性实验的可能性。

[ə; eɪ] ['ru:mər] [ɪz] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd] [geɪnz] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

| A | rumour | is | current | in | Whitehall | , | and | gains | colour | from | the | activity | in | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谣言 | 是 | 当前的 | 在 | 白厅 | , | 和 | 收益 | 颜色 | 从 | 这 | 活动 | 在 | 肯定 |

['si:pɔ:ts] , [ðæt] ,

| seaports | , | that | , |
|---|---|---|---|
| 海港 | , | 那 | , |

白厅流传着一个传言，而某些海港的活动更增添了传言的色彩，那就是：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['kɜ:rzənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] -

| in | consequence | of | Earl | Curzon's | having | been | informed | that | the | number | of | Channel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 伯爵 | 柯松 | 拥有 | 到过 | 知情的 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 渠道 | - |

['swɪmər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| swimmers | is | likely | to | be | unusually | large | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳运动员 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 异常地 | 大的 | 这 | 夏天 | , |

由于柯曾伯爵得知今年夏天横渡英吉利海峡的人数可能会异常庞大，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs]

| his | lordship | has | decided | to | take | command | of | a | fleet | of | Foreign | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 领主 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 命令 | 的 | 一个 | 舰队 | 的 | 外国的 | 办公室 |

['lɔ:ntʃɪz] ,

| launches | , |
|---|---|
| 发射 | , |

阁下已决定亲自指挥一支外交部舰艇舰队。

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'troʊl][ðə; ði][koʊst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ˞:sənz][ɪz][ˌʌnprə'vaɪdɪd]

| which | will | patrol | the | coast | to | make | sure | that | none | of | these | persons | is | unprovided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 巡逻 | 这 | 海岸 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 | 人 | 是 | 未提供 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæspɔ:rt] .

| with | a | passport | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护照 | . |

他们将巡逻海岸线，确保这些人中没有一个没有护照。

[æt; ət]['ju:nəti] [haʊs] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌentər'teɪnd] [ðæt][sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ['kɔntempleits]

| At | Unity | House | a | suspicion | is | entertained | that | Sir | Eric | Geddes | contemplates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 统一 | 房子 | 一个 | 怀疑 | 是 | 娱乐 | 那 | 先生 | 埃里克 | 格德斯 | 沉思 |

['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [su:'pɜ:rfluəs] [sti:m]

| utilising | the | holidays | for | the | double | purpose | of | working | off | superfluous | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利用 | 这 | 假期 | 为了 | 这 | 双倍的 | 目的 | 的 | 在职的 | 离开 | 多余 | 蒸汽 |

[ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'reilweimən ] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ]

| and | familiarizing | himself | with | the | true | attitude | of | the | railwaymen | by | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熟悉 | 他自己 | 和 | 这 | 真的 | 态度 | 的 | 这 | 铁路工人 | 经过 | 在职的 |

[æz; əz][ə; eɪ]['stoʊkər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [laɪnz] .

| as | a | stoker | on | one | of | the | great | main | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 司炉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 主要的 | 线条 | . |

在团结之家，有人怀疑埃里克·格迪斯爵士打算利用假期，既释放多余的精力，又通过在一条主要干线上当司炉工来熟悉铁路工人的真实态度。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ski:m] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][kəm'pel]

| Should | this | scheme | be | carried | into | effect | arrangements | are | in | readiness | to | compel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 方案 | 是 | 携带 | 进入 | 影响 | 安排 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 迫使 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ju:] . [ɑ:r] .

| him | to | become | a | member | of | the | N | . | U | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | N | . | U | . | 拉 | . |

如果这项计划得以实施，相关安排已经就绪，将强制他成为全国护士联合会（NUR）的成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒɑ:n] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [lɔ:rd]

| It | is | hoped | that | Mr | . | Augustus | John | will | be | able | to | accompany | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 那 | 先生 | . | 奥古斯都 | 约翰 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 陪伴 | 主 |

['bi:vərbrʊk] [tu:; tə]['kænədə] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| Beaverbrook | to | Canada | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比弗布鲁克 | 到 | 加拿大 | 这 | 夏天 | , |

希望奥古斯都·约翰先生今年夏天能够陪同比弗布鲁克勋爵前往加拿大。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] .

| so | that | his | lordship | may | gratify | his | lifelong | ambition | to | be | painted | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 领主 | 可能 | 满足 | 他的 | 终身 | 志向 | 到 | 是 | 绘 | 经过 | 先生 | . |

[dʒɑ:n] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

以便让这位勋爵能够实现他毕生的愿望——由约翰先生为他画像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['bækwʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['setɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

| with | the | primeval | backwoods | for | a | setting | , | in | the | character | of | a | coureur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原始 | 偏远地区 | 为了 | 一个 | 环境 | , | 在 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | - |

- ['di'i'es] - [bwɑ:] ,

| - | des | - | bois | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 德斯 | - | 男孩们 | , |

以原始的偏远森林为背景，扮演一名森林探险家的角色，

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [baɪ][sɜ:r]['gɪlbərt] ['pɑ:kə] [ɪn][ pi(:)'ɛə ] .

| of | the | type | immortalized | by | Sir | Gilbert | Parker | in | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 类型 | 永垂不朽 | 经过 | 先生 | 吉尔伯特 | 帕克 | 在 | 皮埃尔 | . |

吉尔伯特·帕克爵士在《皮埃尔》中塑造的那种不朽的类型。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ æsə'teind ] ,

| As | far | as | can | be | ascertained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 能 | 是 | 已确定 | , |

据目前所知，

['mɪstər] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [ʃɔː] [in'tendz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][tuː; tə] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

| Mr | . | Bernard | Shaw | intends | to | devote | the | holidays | to | verifying | the | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯纳德 | 肖 | 意图 | 到 | 奉献 | 这 | 假期 | 到 | 核实 | 这 | 报告 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

| of | his | namesake | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同名者 | , |

萧伯纳先生打算利用假期时间核实一下以他名字命名的那份报告。

['mɪstər] . [tɑːm] [ʃɔː] ( [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stuːpɪdli] [kən'fjuːzd] ) , [ɑːn][ðə; ði]

| Mr | . | Tom | Shaw | ( | with | whom | he | has | been | stupidly | confused | ) | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤姆 | 肖 | ( | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 愚蠢地 | 使困惑 | ) | , | 在 | 这 |

['boʊlʃɪvɪk] [reɪ'ʒiːm] .

| Bolshevik | régime | . |
|---|---|---|
| 布尔什维克 | 政权 | . |

汤姆·肖先生（他被愚蠢地与他混淆了）关于布尔什维克政权。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['entər] ['rʌʃə] ['siːkrətli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] ['pɑːrti][ʌv; əv][ˌvedʒə'teriən]

| He | will | probably | enter | Russia | secretly | , | accompanied | by | a | mixed | party | of | vegetarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 进入 | 俄罗斯 | 偷偷 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 混合 | 派对 | 的 | 素食 |

['feɪbiən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mʌskəˌvaɪt] ,

| Fabians | disguised | as | Muscovites | , |
|---|---|---|---|---|
| 费边社 | 伪装 | 作为 | 莫斯科人 | , |

他很可能会秘密进入俄罗斯，陪同他的是一群伪装成莫斯科人的素食主义费边社成员。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'naunst] [æz; əz] - [ðeɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [pæs]

| so | that | in | the | event | of | being | denounced | as | Boorjoos | they | may | hope | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 存在 | 谴责 | 作为 | - | 他们 | 可能 | 希望 | 到 | 经过 |

[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['duːkəbɔːz] ,

| for | returning | Dukhobors | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 返回 | 杜霍博尔斯 | , |

这样，即使被指控为布尔乔人，他们也可以希望冒充返回的杜霍博尔人。

[ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ 'tuəriŋ ] [wɪð; wɪθ]

| or | , | in | case | of | detection | , | for | an | amateur | theatrical | company | touring | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 案件 | 的 | 检测 | , | 为了 | 一个 | 业余 | 戏剧 | 公司 | 巡演 | 和 |

['leɪbərz] ['lʌvz] [lɔːst] .

| Labour's | Love's | Lost | . |
|---|---|---|---|
| 劳工的 | 爱的 | 丢失的 | . |

或者，如果被发现，则指与劳作剧团一起巡演《失恋》的业余剧团。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ lɔːds ] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd] ['bɜːrkənˌhed] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts]

| We | understand | that | Lords | Lonsdale | and | Birkenhead | are | making | arrangements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 领主 | 朗斯代尔 | 和 | 伯肯黑德 | 是 | 制作 | 安排 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪnt][trɪp][tuː; tə]['kjuːbə] ,

| for | a | joint | trip | to | Cuba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 联合的 | 旅行 | 到 | 古巴 | , |

我们了解到，朗斯代尔勋爵和伯肯黑德勋爵正在安排联合访问古巴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][hə'vænə]

| in | order | to | investigate | personally | the | condition | and | prospects | of | the | Havana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 调查 | 亲自 | 这 | 状况 | 和 | 前景 | 的 | 这 | 哈瓦那 |

[liːf] ['ɪndəstri] .

| leaf | industry | . |
|---|---|---|
| 叶子 | 行业 | . |

为了亲自调查哈瓦那烟叶产业的现状和前景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['vɪzɪt] [berz] [fruːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] -
**It** **will** **not** **be** **surprising** **if** **this** **visit** **bears** **fruit** **in** **the** **shape** **of** **the** **eighteen** **-**
它 将要 不是 是 奇怪 如果 这 访问 熊 水果 在 这 形状 的 这 十八 -
[ɪntʃ] ['suːpər] - [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] ['spɔːrtɪŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'mændɪŋ] .
**inch** **super** **-** **cigar** **which** **sporting** **men** **have** **been** **for** **so** **long** **demanding** **.**
英寸 极好的 - 雪茄 哪个 体育 男人 有 到过 为了 所以 长的 要求 .

如果这次访问能带来运动型男士们长期以来一直渴望的18英寸超级雪茄，那也并不令人惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] .
**ON** **THE** **EATING** **OF** **ASPARAGUS** **.**
在 这 吃 的 芦笋 .

关于食用芦笋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'spærəgəs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**There** **were** **twenty** **-** **three** **ways** **of** **eating** **asparagus** **known** **to** **the** **ancients** **.**
那里 是 二十 - 三 方式 的 吃 芦笋 已知 到 这 古代人 .

古人知道有二十三种食用芦笋的方法。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][best] [noʊn] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pʊliz] [ə'baʊt] [θriː]
**Of** **these** **the** **best** **known** **method** **was** **to** **suspend** **it** **on** **pulleys** **about** **three**
的 这些 这 最好的 已知 方法 曾是 到 暂停 它 在 滑轮 关于 三
[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] " [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [griːn] " [ɑːn] [wʌnz] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**feet** **from** **the** **ground** **and** **"** **approach** **the** **green** **"** **on** **one's** **back** **along** **the**
脚 从 这 地面 和 " 方法 这 绿色的 " 在 一个人的 后退 沿着 这
[flɔːr] ;
**floor** **;**
地面 ;

其中最著名的方法是用滑轮将球悬挂在离地面约三英尺的地方，然后仰面沿着地板"接近果岭"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,
**but** **it** **was** **discontinued** **about** **the** **middle** **of** **the** **fourth** **century** **,**
但 它 曾是 已停产 关于 这 中间 的 这 第四 世纪 ,

但大约在四世纪中叶就停止使用了。

[ænd; ənd][noʊ] [nuː] ['meθəd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'vɑːlvd] ,
**and** **no** **new** **method** **worthy** **of** **serious** **consideration** **was** **subsequently** **evolved** **,**
和 不 新的 方法 值得 的 严肃的 考虑 曾是 随后 进化 ,

此后并未出现任何值得认真考虑的新方法。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɔːr] [sep'tembər] [ʌv; əv] - ,
**till** **the** **August** **or** **September** **of** **1875** **,**
直到 这 八月 或者 九月 的 - ,

直到1875年8月或9月，

[wen] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['gʌntər] - [braʊn] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ( [ðə; ði]
**when** **a** **Mr** **.** **Gunter** **-** **Brown** **wrote** **a** **letter** **to** **the** **A** **.** **A** **.** **R** **.** **(** **The**
什么时候 一个 先生 . 冈特 - 棕色的 写道 一个 信 到 这 一个 . 一个 . 拉 . ( 这
[ə'spærəgəs] [əb'zɔrbɝz] - [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][groʊs] ['fidər] - [gə'zet] ) ,
**Asparagus** **Absorbers** **'** **Review** **and** **Gross** **Feeders** **'** **Gazette** **)** **,**
芦笋 吸收器 - 审查 和 总的 喂食器 - 公报 ) ,

当冈特-布朗先生写信给AAR（芦笋吸收者评论和粗饲料商公报）时

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pætntɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [mɔːr] ['kliːnli] [ænd; ənd] [les] [ʌn'saɪtli]
**saying** **that** **he** **had** **patented** **a** **scheme** **more** **cleanly** **and** **less** **unsightly**
说 那 他 有 专利 一个 方案 更多的 干净利落 和 较少的 难看的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['bækwərd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv]
**than** **the** **practice** **of** **tilting** **the** **head** **backward** **at** **an** **angle** **of** **forty** **-** **five**
比 这 实践 的 倾斜 这 头 落后 在 一个 角度 的 四十 - 五

[dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][ə'spærəgəs]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spektənt] [feɪs] ,
**degrees** **and** **lowering** **the** **asparagus** **into** **the** **expectant** **face** **,**
学位 和 降低 这 芦笋 进入 这 怀孕 脸 ,

他说，他已经获得了一项专利，这项技术比将头向后倾斜 45 度角并将芦笋放到期待的脸上的做法更干净利落、更美观。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðæt]
**which** **is** **shown** **by** **statistics** **to** **have** **been** **the** **mode** **usually** **adopted** **at** **that**
哪个 是 所示 经过 统计数据 到 有 到过 这 模式 通常 已采用 在 那

[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

统计数据显示，这正是当时通常采用的交通方式。

['mɪstər] . ['gʌntər] - ['braʊnz] [ˌæpə'rætəs] , ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət] ,
**Mr** **.** **Gunter** **-** **Brown's** **apparatus** **,** **necessary** **to** **the** **method** **he** **advocated** **,**
先生 . 冈特 - 布朗的 设备 , 必要的 到 这 方法 他 倡导者 ,

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][ɔːr]['pleɪtɪd] [tuːb] ,
**consisted** **of** **a** **silver** **or** **plated** **tube** **,**
由……组成 的 一个 银 或者 镀 管子 ,

冈特-布朗先生所提倡的方法所必需的装置，由一根银管或镀银管组成。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] [ɪntʃ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
**into** **which** **each** **branch** **of** **asparagus** **,** **except** **the** **last** **inch** **,** **was** **placed** **,**
进入 哪个 每个 分支 的 芦笋 , 除了 这 最后的 英寸 , 曾是 放置 ,

除了末端一英寸以外，每根芦笋枝条都被放入其中。

[ænd; ənd][soʊ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ]['sʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['iːtər] ['græspɪŋ] [ðə; ði][læst] [ʌn'iːtəbl]
**and** **so** **drawn** **into** **the** **mouth** **by** **suction** **,** **the** **eater** **grasping** **the** **last** **uneatable**
和 所以 绘制 进入 这 嘴 经过 吸 , 这 食客 抓握 这 最后的 不能吃的

[ɪntʃ] ,
**inch** **,**
英寸 ,

于是，食物被吸进嘴里，食用者甚至抓住了最后一点无法食用的部分。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
**together** **with** **the** **butt** **end** **of** **the** **tube** **,** **in** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
一起 和 这 屁股 结尾 的 这 管子 , 在 这 棕榈 的 他的 手 .

连同管子的尾端，都握在他的手掌里。

[ə'spærəgəs] ['bræntʃɪz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l][gɜːrθ] ,
**Asparagus** **branches** **being** **of** **variable** **girth** **,**
芦笋 分支 存在 的 多变的 周长 ,

芦笋枝条粗细不一，

[ə; eɪ] ['rʌbər] ['waːʃər] [ in'sə:tid ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːtərz]
**a** **rubber** **washer** **inserted** **in** **the** **end** **of** **the** **tube** **furthest** **from** **the** **eater's**
一个 橡皮 垫圈 插入 在 这 结尾 的 这 管子 最远 从 这 食客的

[maʊθ] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['vækjuːm] .
**mouth** **helped** **to** **cause** **a** **vacuum** **.**
嘴 帮助 到 原因 一个 真空 .

在远离进食者嘴巴的管子末端插入一个橡胶垫圈，有助于形成真空。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['edəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [ɪf]

| The | inventor | claimed | that | the | edible | portion | of | the | delicacy | became | detached | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明者 | 声称 | 那 | 这 | 食用 | 部分 | 的 | 这 | 美味 | 成为 | 分离的 | 如果 |

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

| the | intake | of | the | eater | was | strong | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄入量 | 的 | 这 | 食客 | 曾是 | 强的 | 足够的 | , |

发明者声称，如果食用者的摄入量足够大，这种美食的可食用部分就会脱落。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔ:rs] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'spærəgəs][tu:; tə]

| but | he | overlooked | the | fact | that | the | necessary | force | caused | the | asparagus | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 被忽视的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 必要的 | 力量 | 导致 | 这 | 芦笋 | 到 |

[pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˌepɪ'glɑ:tɪs]['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:tər] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]

| pass | through | the | epiglottis | into | the | œsophagus | before | the | eater | had | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 通过 | 这 | 会厌 | 进入 | 这 | 食管 | 前 | 这 | 食客 | 有 | 时间 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪst] ( [æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] ) [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]

| enjoy | the | taste | ( | as | was | proved | by | experiment | ) | and | so | all | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 品尝 | ( | 作为 | 曾是 | 已证实 | 经过 | 实验 | ) | 和 | 所以 | 全部 | 感觉 | 的 |

['pleʒər] [wʌz; wəz][lɔ:st] .

| pleasure | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 曾是 | 丢失的 | . |

但他忽略了一个事实：必要的力道使得芦笋在食用者来不及享受其味道之前就通过会厌进入食道（实验证明），因此所有的愉悦感都丧失了。

[mɔ:r] [prə'spektɪv] ['mærɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rd] [θru:] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ə'spærəgəs][æt; ət]

| More | prospective | marriages | have | been | marred | through | the | abuse | of | asparagus | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 预期 | 婚姻 | 有 | 到过 | 受损 | 通过 | 这 | 虐待 | 的 | 芦笋 | 在 |

['teɪbl] [ðæn; ðən] [θru:] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

| table | than | through | mixed | bathing | at | Tunbridge | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 比 | 通过 | 混合 | 洗澡 | 在 | 坦布里奇 | 威尔斯 | . |

因餐桌上滥用芦笋而导致的婚姻破裂，比因在坦布里奇韦尔斯男女混浴而导致的婚姻破裂还要多。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| For | instance | , | though | the | matter | was | hushed | up | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 尽管 | 这 | 事情 | 曾是 | 静静地 | 向上 | 在 | 这 | 时间 | , |

例如，尽管当时这件事被掩盖了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [mɪs] ['glædɪs] ['devəru:] [broʊk] [ɔ:f]

| it | is | an | open | secret | among | their | friends | that | Miss | Gladys | Devereux | broke | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 打开 | 秘密 | 之中 | 他们的 | 朋友们 | 那 | 错过 | 格拉迪斯 | 德弗罗 | 打破 | 离开 |

[hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [jʌŋ] [ 'pə:si ] [gɔ:r] - [mɒn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌgoʊʃə'ri] [wen]

| her | engagement | to | young | Percy | Gore | - | Mont | on | account | of | his | gaucherie | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 订婚 | 到 | 年轻的 | 珀西 | 血块 | - | 蒙特 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 笨拙 | 什么时候 |

[ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðɪs] [wi:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .

| assimilating | this | weed | at | a | dinner | - | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同化 | 这 | 杂草 | 在 | 一个 | 晚餐 | - | 派对 | . |

在他们的朋友中，格拉迪斯·德弗罗小姐因为年轻的珀西·戈尔-蒙特在一次晚宴上笨拙地吸食这种杂草而解除了与他的婚约，这已是公开的秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [θru:] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [stʌf] ,

| It | seems | that | he | simply | threw | himself | at | the | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 简单地 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 东西 | , |

他似乎只是全身心地投入到那件事中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][tu:; tə][koʊm][ðə; ði][ meltid ] ['bʌtər] [aʊt][ʌv; əv]

| and | that | one | of | the | servants | had | to | comb | the | melted | butter | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 有 | 到 | 梳子 | 这 | 融化 | 黄油 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [her] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| his | hair | before | he | could | appear | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 前 | 他 | 可以 | 出现 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

其中一个仆人不得不帮他把头发里融化的黄油梳掉，他才能出现在客厅里。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː] , ['prez(ə)nts] ['veri] [sæd] [fitʃər] ,

| The | case | of | the | Timminses | , | too | , | presents | very | sad | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 这 | - | , | 也 | , | 礼物 | 非常 | 伤心 | 特征 | , |

蒂明斯一家人的遭遇也令人非常悲伤。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'bændənd] ,

| though | the | marriage | was | not | in | this | case | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 婚姻 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 案件 | 弃 | , |

虽然在这种情况下婚姻并未被解除，

[ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə'spærəgəs]

| the | high | contracting | parties | not | having | once | encountered | a | dish | of | asparagus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 承包 | 各方 | 不是 | 拥有 | 一次 | 遭遇 | 一个 | 盘子 | 的 | 芦笋 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| simultaneously | during | the | engagement | . |
|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 期间 | 这 | 订婚 | . |

缔约双方在订婚期间从未同时遇到过芦笋这道菜。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ruːmərd] [ðæt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ['siːz(ə)n] ,

| Yet | it | is | more | than | rumoured | that | when | , | at | the | end | of | the | close | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 传闻 | 那 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 关闭 | 季节 | , |

然而，坊间盛传，在休赛期结束时，

[ə'spærəgəs] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] , [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - - ['haʊshoʊld]

| asparagus | may | be | hunted | , | there | is | considerable | friction | in | the | Timminses | ' | household |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦笋 | 可能 | 是 | 猎杀 | , | 那里 | 是 | 大量 | 摩擦 | 在 | 这 | - | - | 家庭 |

,

,

,

芦笋可以采摘，蒂明斯一家因此产生了相当大的摩擦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [fɔːrk] , [waɪl] ['tɪmɪnz] [ə'fekts; 'æfˌekts]

| because | Mrs | . | Timmins | plays | with | a | straight | fork | , | while | Timmins | affects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 太太 | . | 蒂明斯 | 演出 | 和 | 一个 | 直的 | 叉 | , | 尽管 | 蒂明斯 | 影响 |

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [staɪl] .

| the | crouching | style | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蹲伏 | 风格 | . |

因为蒂明斯太太用的是直叉，而蒂明斯却模仿蹲姿。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][læst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| Happily | , | however | , | a | light | at | last | appears | to | be | shining | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 然而 | , | 一个 | 光 | 在 | 最后的 | 出现 | 到 | 是 | 灼灼 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

令人欣慰的是，黑暗中终于出现了一线曙光。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['groʊɚz] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ( ['lʌkʃəri] [treɪdz]

| Under | the | auspices | of | the | Vegetable | Growers | Association | ( | Luxury | Trades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 这 | 蔬菜 | 种植者 | 协会 | ( | 奢华 | 交易 |

['sekʃ(ə)n] ) [æn; ən][ə'spærəgəs] ['iːtɪŋ] ['kɑːntest][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| section | ) | an | asparagus | eating | contest | has | been | arranged | to | take | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | ) | 一个 | 芦笋 | 吃 | 竞赛 | 有 | 到过 | 安排 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 |

['flɔːrəl] [hɔːl] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

| Floral | Hall | early | in | July | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花的 | 大厅 | 早期的 | 在 | 七月 | . |

在蔬菜种植者协会（奢侈品贸易部）的赞助下，将于 7 月初在花卉大厅举办一场芦笋食用比赛。

[æz; əz][ðə; ði] ['entrənts] [tu:; tə] [deɪt] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃənɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [θri:] [wel] -
**As** **the** **entrants** **to** **date** **include** **a** **contortionist** **and** **at** **least** **three** **well** **-**
作为 这 参赛者 到 日期 包括 一个 柔术演员 和 在 至少 三 出色地 -

[noʊn] [wɔ:r] - ['prɔfɪ'tɪəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] ['meθədz] [wɪl]
**known** **war** **-** **profiteers** **it** **is** **confidently** **expected** **that** **some** **startling** **methods** **will**
已知 战争 - 投机者 它 是 自信地 预期的 那 一些 令人震惊 方法 将要

[bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [ ˌrevə'lju:ʃənaiz ][ə'spærəgəs] - ['i:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**be** **exhibited** **which** **may** **revolutionise** **asparagus** **-** **eating** **in** **this** **country** **.**
是 展出 哪个 可能 彻底改变 芦笋 - 吃 在 这 国家 .

迄今为止，参赛者包括一名柔术演员和至少三名著名的战争投机者，因此人们有理由相信，将会展示一些令人震惊的方法，这可能会彻底改变这个国家食用芦笋的方式。

" [dʌ'nu:n] . — ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][tu:; tə][let][fɔ:r; fər] [mʌnθ] [ʌv; əv]
**"** **Dunoon** **.** **—** **Sitting** **room** **and** **two** **bedrooms** **to** **let** **for** **month** **of**
" 杜努恩 . — 坐着 房间 和 二 卧室 到 让 为了 月 的

[dʌ'nu:n] . " — [skɑ:tʃ]
**Dunoon** **.** **"** **—** **Scotch**
杜努恩 . " — 苏格兰威士忌

“杜努恩——客厅和两间卧室出租，租期一个月。”——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['raɪmɪŋ] [slæŋ] " [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]
**We** **welcome** **the** **introduction** **of** **"** **rhyming** **slang** **"** **to** **brighten** **up** **the**
我们 欢迎 这 介绍 的 " 押韵 俚语 " 到 提亮 向上 这

[ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑ:ləmz] .
**advertisement** **columns** **.**
广告 列 .

我们欢迎引入“押韵俚语”来活跃广告栏目。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **503** **]**
[ 页 - ]

[第503页]

['pærədaɪs] [lɔ:st] [ə'gen] ?
**PARADISE** **LOST** **AGAIN** **?**
天堂 丢失的 再次 ?

天堂再次失落?

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ( [tu:; tə][dʒɑ:n] [bʊl] ) .
**Mr** **.** **Asquith** **(** **to** **John** **Bull** **)** **.**
先生 . 阿斯奎斯 ( 到 约翰 公牛 ) .

阿斯奎斯先生（对约翰·布尔说）。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ ˌmesəpə'teimiə ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] ,
**"** **OF** **COURSE** **MESOPOTAMIA** **IS** **A** **BEAUTIFUL** **PLACE** **,**
" 的 课程 美索不达米亚 是 一个 美丽的 地方 ,

“美索不达米亚当然是个美丽的地方，

[ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ;
**AND** **NO** **ONE** **HAS** **EVER** **BEEN** **ANXIOUS** **TO** **VACATE** **THE** **GARDEN** **OF** **EDEN** **;**
和 不 一 有 曾经 到过 焦虑的 到 腾空 这 花园 的 伊甸园 ;

从来没有人渴望离开伊甸园；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌpkiːp] [hæz; həz] [ɪn'kriːst]

| BUT | YOU | MUST | REFLECT | THAT | THE | COST | OF | ITS | UPKEEP | HAS | INCREASED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 反映 | 那 | 这 | 成本 | 的 | 它是 | 维护 | 有 | 增加 |

[ɪ'nɔːrməsli] [sɪns] ['ædəmz] [taɪm] .

| ENORMOUSLY | SINCE | ADAM'S | TIME | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自从 | 亚当的 | 时间 | . |

但你必须意识到，自亚当时代以来，它的维护成本已经大幅增加。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 504 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第504页]

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

| Lady | of | the | Manor | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 这 | 庄园 | . |

庄园女主人。

" ['haʊdi] , [ˌbiː 'oʊ] ?

| " | Howdy | , | Bo | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 波 | ? |

"你好，博？"

[sɪt] [raɪt] [daʊn] .

| Sit | right | down | . |
|---|---|---|---|
| 坐 | 正确的 | 向下 | . |

请坐。

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][pep] !

| I | sure | hope | you're | feeling | full | of | pep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 希望 | 你是 | 感觉 | 满的 | 的 | 活力 | ! |

希望你精神抖擞！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['vɪkər] ,

| Excuse | me | , | Vicar | , |
|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 牧师 | , |

打扰一下，牧师。

[bʌt; bət][aɪm] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [freɪzɪz] [soʊ][ðæt][ɪn] [keɪs] [aɪ] [miːt] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən]

| but | I'm | practising | a | few | phrases | so | that | in | case | I | meet | any | of | this | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 练习 | 一个 | 很少 | 短语 | 所以 | 那 | 在 | 案件 | 我 | 见面 | 任何 | 的 | 这 | 美国人 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

| invasion | I | can | make | them | feel | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 我 | 能 | 制作 | 他们 | 感觉 | 在 | 家 | . |

但我正在练习一些短语，这样万一遇到这些"美国入侵者"，我可以让他们感到宾至如归。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['tʃestərfiːld] .

| " | A | NOTE | ON | CHESTERFIELDS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 笔记 | 在 | 切斯特菲尔德 | . |

关于切斯特菲尔德的一点说明。

[ɪn][ðə; ði]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

| In | the | Soviet | Republic | of | Russia | , | I | am | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苏联 | 共和国 | 的 | 俄罗斯 | , | 我 | 是 | 讲述 | , |

据说在苏联加盟共和国俄罗斯，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['wɜːrkər] [ən'les] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] ['hɑrdnd]

| no | one | can | lay | claim | to | the | title | of | worker | unless | his | hands | are | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 躺 | 宣称 | 到 | 这 | 标题 | 的 | 工人 | 除非 | 他的 | 双手 | 是 | 硬化 |

[ænd; ənd] ['rʌfənd] [baɪ][tɔɪl] ,

| and | roughened | by | toil | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗糙 | 经过 | 辛劳 | , |

只有双手经受过辛勤劳作，变得粗糙不堪的人，才能称得上是真正的劳动者。

[ænd; ənd][ 'lenin ][ænd; ənd][ 'trɔtski ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [ræk] , [laɪk][ðə; ði]

| and | Lenin | and | Trotsky | have | to | take | their | turns | at | the | rack | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 列宁 | 和 | 托洛茨基 | 有 | 到 | 拿 | 他们的 | 转弯 | 在 | 这 | 架子 | , | 喜欢 | 这 |

['kɑːmənɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

| commonest | executioner | . |
|---|---|---|
| 最常见的 | 刽子手 | . |

列宁和托洛茨基必须像最普通的刽子手一样，轮流上刑架。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænjuəl][test] , [ænd; ənd] ,

| In | England | we | are | not | nearly | so | particular | about | the | manual | test | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 我们 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 特别的 | 关于 | 这 | 手动的 | 测试 | , | 和 | , |

在英国，我们对人工检测的要求远没有那么高，而且

[bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [prə'feʃən(ə)l] ['fʊtbɔːlər] ,

| besides | feeling | quite | kindly | disposed | towards | professional | footballers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 感觉 | 相当 | 亲切地 | 处置 | 向 | 专业的 | 足球运动员 | , |

除了对职业足球运动员抱有相当友好的态度之外，

[tiː] - ['teɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stænd][ɑːn] ['kɔːrnɪʃ] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [siː]

| tea | - | tasters | and | the | men | who | stand | on | Cornish | cliffs | and | shout | when | they | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 品尝者 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 站立 | 在 | 康沃尔郡 | 悬崖 | 和 | 喊 | 什么时候 | 他们 | 看 |

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] [ʃoʊlz] [kʌm] [ɪn] ,

| the | pilchard | shoals | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙丁鱼 | 浅滩 | 来 | 在 | , |

品茶师和那些站在康沃尔郡悬崖上，看到沙丁鱼群游过来就大声欢呼的人，

[wiː; wi] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə] [mɪr] [breɪn] - [wɜːrk][æz; əz] [wel] .

| we | still | give | a | certain | amount | of | credit | to | mere | brain | - | work | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 给 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 信用 | 到 | 仅仅 | 脑 | - | 工作 | 作为 | 出色地 | . |

我们仍然会给予纯粹的脑力劳动一定的认可。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [aɪ'diːə] ['prevələnt] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

| There | is | , | however | , | a | poisonous | idea | prevalent | , | especially | amongst | the | women | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 一个 | 有毒 | 主意 | 流行 | , | 尤其 | 在 | 这 | 女性 | 的 |

[ðɪs] ['kʌntri] ,

| this | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

然而，有一种有害的观念盛行，尤其是在这个国家的女性中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ʌp]

| that | a | fellow | is | not | working | with | his | brain | unless | he | is | walking | rapidly | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 同伴 | 是 | 不是 | 在职的 | 和 | 他的 | 脑 | 除非 | 他 | 是 | 步行 | 快速 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| and | down | the | room | with | wrinkles | on | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 房间 | 和 | 皱纹 | 在 | 他的 | 前额 | , |

除非一个人在房间里快速来回踱步，额头上布满皱纹，否则就说明他没有在动脑子。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['pepərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| or | sitting | on | a | hard | chair | at | a | table | with | a | file | of | papers | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐着 | 在 | 一个 | 难的 | 椅子 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 文件 | 的 | 文件 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

或者坐在硬椅子上，桌前堆着一摞文件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

| But | there | is | no | rule | of | this | sort | about | the | birth | of | great | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 规则 | 的 | 这 | 种类 | 关于 | 这 | 出生 | 的 | 伟大的 | 和 | 美丽的 |

[aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

| ideas | in | the | human | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 这 | 人类 | 脑 | . |

但是，人类大脑中伟大而美好的思想的诞生并没有什么这样的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

| It | is | all | a | matter | of | individual | taste | and | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 一个 | 事情 | 的 | 个人 | 品尝 | 和 | 习惯 | . |

这完全取决于个人口味和习惯。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [θɪŋks] [best][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ,

| I | know | a | man | , | a | poet | , | who | thinks | best | on | the | Underground | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 诗人 | , | WHO | 思考 | 最好的 | 在 | 这 | 地下 | 铁路 | , |

我认识一位诗人，他最喜欢在地铁上思考问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| and | that | is | the | reason | why | he | said | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 说 | 这 | 其他 | 天 | , |

这就是他前几天说的话的原因：

" [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , " [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] -

| " | Give | me | to | gaze | once | more | on | the | blue | hills | , | " | to | the | girl | in | the | booking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 到 | 目光 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | , | " | 到 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 预订 | - |

['ɑːfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

“请让我再看一眼那蓝色的山丘吧，”我对售票处的女孩说。

[wen] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ( [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['hiːliətroʊp] ['kʌlər] ) [tuː; tə]

| when | what | he | really | wanted | was | a | ticket | ( | of | a | light | heliotrope | colour | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 什么 | 他 | 真的 | 通缉 | 曾是 | 一个 | 票 | ( | 的 | 一个 | 光 | 鸡血石 | 颜色 | ) | 到 |

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

| St | . | James's | Park | . |
|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 詹姆斯的 | 公园 | . |

而他真正想要的其实是一张（浅紫红色的）圣詹姆斯公园球场的球票。

[lɔːrd]['baɪrən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| Lord | Byron | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 拜伦 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，拜伦勋爵

[kəm'poʊzd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['dɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [griːs] [waɪlst]

| composed | a | sorrowful | ditty | on | the | decadence | of | the | Isles | of | Greece | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 一个 | 悲伤 | 小调 | 在 | 这 | 颓废 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 希腊 | 而 |

['ʃeɪvɪŋ] ;

| shaving | ; |
|---|---|
| 剃须 | ; |

刮胡子的时候，他创作了一首哀伤的小调，歌颂希腊群岛的颓废；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - ['reɪzər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][em] .

| but | the | invention | of | the | safety | - | razor | and | the | energetic | action | of | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 安全 | - | 剃刀 | 和 | 这 | 精力充沛 | 行动 | 的 | M | . |

[ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Venizelos | will | most | likely | render | it | unnecessary | for | anyone | to | repeat | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦尼泽洛斯 | 将要 | 最多 | 可能 | 使成为 | 它 | 不必要 | 为了 | 任何人 | 到 | 重复 | 这样的 | 一个 |

[pər'fɔːrməns] .

| performance | . |
|---|---|
| 表现 | . |

但安全剃须刀的发明和韦尼泽洛斯先生的积极行动很可能使任何人都没有必要再重复这样的表演。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [braɪt] [aɪ'diːə] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ]

| As | for | the | people | who | have | a | sudden | bright | idea | whilst | they | are | dressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 一个 | 突然 | 明亮的 | 主意 | 而 | 他们 | 是 | 敷料 |

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| for | dinner | , |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , |

至于那些在晚餐穿衣时突然灵光一现的人，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [misˈteik]

| they | may | be | dismissed | at | once | , | for | they | nearly | always | go | to | bed | by | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 解雇 | 在 | 一次 | , | 为了 | 他们 | 几乎 | 总是 | 去 | 到 | 床 | 经过 | 错误 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他们可以立即被解雇，因为他们几乎总是误打误撞上床睡觉，而且

[wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [ɪkˈstriːmli] [ˈhʌŋgri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

| when | they | wake | up | again | extremely | hungry | , | they | have | forgotten | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唤醒 | 向上 | 再次 | 极其 | 饥饿的 | , | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

当他们再次醒来，感到极度饥饿时，他们已经忘记了那是什么。

[moʊst] [ˈekspɜːrts] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ɔːr] [ˈsemi] - [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

| Most | experts | are | really | agreed | that | a | recumbent | or | semi | - | recumbent | position | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 专家 | 是 | 真的 | 同意 | 那 | 一个 | 卧式 | 或者 | 半 | - | 卧式 | 位置 | 是 | 这 |

[best] [fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪv] [θɔːt] ,

| best | for | creative | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 为了 | 有创造力的 | 想法 | , |

大多数专家一致认为，卧姿或半卧姿最有利于创造性思维。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,

| and | another | friend | of | mine | , | also | a | maker | of | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 还 | 一个 | 制造商 | 的 | 诗句 | , |

我的另一位朋友，也是一位诗人，

[hæz; həz] [ˈpætntɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sˈtɪrəps] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði]

| has | patented | the | very | ingenious | device | of | a | pair | of | stirrups | just | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 专利 | 这 | 非常 | 巧妙 | 设备 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 马镫 | 只是 | 在下面 | 这 |

[ˈmæntlˌʃelf] ,

| mantelshelf | , |
|---|---|
| 壁炉架 | , |

他已为一种非常巧妙的装置申请了专利，该装置是在壁炉架下方安装一对马镫。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɪts] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] ,

| so | that | , | when | he | sits | back | in | his | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 什么时候 | 他 | 坐着 | 后退 | 在 | 他的 | 扶手椅 | , |

所以，当他靠在扶手椅上时，

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpegəsəs] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

| he | can | manage | his | Pegasus | without | having | his | feet | continually | slipping | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 管理 | 他的 | 飞马座 | 没有 | 拥有 | 他的 | 脚 | 持续 | 滑倒 | 离开 | 这 |

[ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfendər] .

| marble | surface | into | the | fender | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 表面 | 进入 | 这 | 挡泥板 | . |

他可以驾驭他的飞马，而不会让双脚不断地从大理石表面滑落到挡泥板上。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

| Much | may | be | said | too | for | a | seat | in | a | first | - | class | railway | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 可能 | 是 | 说 | 也 | 为了 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 铁路 | 运输 | , |

同样值得一提的是，头等车厢的座位也极具吸引力。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət]

| when | you | have | the | compartment | all | to | yourself | and | the | train | is | going | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 隔间 | 全部 | 到 | 你自己 | 和 | 这 | 火车 | 是 | 去 | 在 |

[ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

| sixty | miles | an | hour | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

当你独自一人占据整个车厢，而火车以每小时 60 英里或更高的速度行驶时。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɪz]['hɑ:rdli] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əli] [sə'steɪnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

| But | England | is | hardly | spacious | enough | for | a | really | sustained | inspiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英格兰 | 是 | 几乎 | 宽敞 | 足够的 | 为了 | 一个 | 真的 | 持续 | 灵感 | ; |

但英格兰的面积并不足以产生真正持久的灵感;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]['θɜ:rsoʊ] , [en] . [bi:] . ,

| and | the | result | of | being | turned | out | suddenly | at | Thurso | , | N | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 存在 | 转向 | 出去 | 突然 | 在 | 瑟索 | , | N | . | B | . | , |

以及在瑟索（新不伦瑞克省）突然被赶出去的结果，

[ɔ:r] [pen'zæns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]

| or | Penzance | is | that | some | opening | flower | of | the | human | intellect | fails | to | achieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 彭赞斯 | 是 | 那 | 一些 | 开幕 | 花 | 的 | 这 | 人类 | 智力 | 失败 | 到 | 达到 |

[ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [blu:m] ,

| its | perfect | bloom | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 完美的 | 盛开 | , |

或者说，彭赞斯象征着人类智慧之花初绽时未能完全绽放。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][jʊr; jər] [gɑ:lf] [klʌbz] [ɑ:r; ər][left][ɪn][ðə; ðɪ] [ræk] .

| and | as | likely | as | not | your | golf | clubs | are | left | in | the | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 可能 | 作为 | 不是 | 你的 | 高尔夫球 | 俱乐部 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 架子 | . |

你的高尔夫球杆很可能还留在架子上。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sku:l] [wɪtʃ] [bɪ'li:vz] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ðə; ðɪ]

| There | is | also | , | of | course | , | an | influential | school | which | believes | strongly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 有影响 | 学校 | 哪个 | 相信 | 强烈 | 在 | 这 |

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] ['aʊər] ,

| early | morning | tea | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | 茶 | 小时 | , |

当然，还有一所颇具影响力的学校，他们非常重视清晨的茶歇时间。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnstən] [ 'tʃə:tʃil ] [plænz] [nu:]

| and | people | who | ought | to | know | tell | me | that | Mr | . | Winston | Churchill | plans | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | WHO | 应该 | 到 | 知道 | 告诉 | 我 | 那 | 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔 | 计划 | 新的 |

['ju:nɪfɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ ˌmesəpə'teimiə ][wɪð; wɪθ][pɪŋk]

| uniforms | for | the | Guards | as | well | as | the | campaign | in | Mesopotamia | with | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 为了 | 这 | 卫兵 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 活动 | 在 | 美索不达米亚 | 和 | 粉色的 |

[pə'dʒɑ:məz][ɑ:n] ,

| pyjamas | on | , |
|---|---|---|
| 睡衣 | 在 | , |

知情人士告诉我，温斯顿·丘吉尔先生计划为卫队设计新制服，并打算让士兵们穿着粉红色睡衣参加美索不达米亚战役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kæn; kən]['nevər] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [get] [ʌp] [fɔ:r; fər]

| and | that | the | Prime | Minister | can | never | be | persuaded | to | get | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 主要的 | 部长 | 能 | 绝不 | 是 | 被说服 | 到 | 得到 | 向上 | 为了 |

['brekfəst] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] [ˌrepɑ:'ti:] [wɪtʃ]

| breakfast | until | he | has | hit | on | a | few | of | those | striking | repartees | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 直到 | 他 | 有 | 打 | 在 | 一个 | 很少 | 的 | 那些 | 引人注目 | 妙语连珠 | 哪个 |

而且，首相只有在想出几个妙语连珠的俏皮话之后，才会肯起床吃早餐。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 505 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第505页]

[ɑ:r; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɜ:prətɜ:z] ['ɪntu:] ['rʌʃ(ə)n] ,

| are | subsequently | translated | by | his | posse | of | interpreters | into | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | 翻译 | 经过 | 他的 | 民兵 | 的 | 口译员 | 进入 | 俄语 | , |

[ɪ'tæliən] , [boʊ'hi:miən][ænd; ənd] [ɜ:rs] .

| Italian | , | Bohemian | and | Erse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | , | 波西米亚 | 和 | 厄尔塞 | . |

随后由他的翻译团队翻译成俄语、意大利语、波西米亚语和厄尔西语。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [swer] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

| For | my | part | , | however | , | I | swear | by | a | Chesterfield | sofa | , | a | large | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 然而 | , | 我 | 发誓 | 经过 | 一个 | 切斯特菲尔德 | 沙发 | , | 一个 | 大的 | 一 | , |

就我个人而言，我最推崇的是切斯特菲尔德沙发，而且要大的那种。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['laɪɪŋ] [naʊ] ;

| on | which | you | can | lie | at | full | length | , | as | I | am | lying | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 能 | 说谎 | 在 | 满的 | 长度 | , | 作为 | 我 | 是 | 说谎 | 现在 | ; |

你可以像我现在这样，全身躺下；

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ] [trʌs]

| the | most | comfortable | thing | there | is | on | earth | , | I | think | , | except | perhaps | a | truss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 舒服的 | 事物 | 那里 | 是 | 在 | 地球 | , | 我 | 思考 | , | 除了 | 也许 | 一个 | 桁架 |

[ʌv; əv] [heɪ] ,

| of | hay | , |
|---|---|---|
| 的 | 干草 | , |

我想，除了干草捆之外，这大概是世界上最舒适的东西了。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi]['sæd(ə)l] .

| when | one | has | been | riding | for | about | six | consecutive | hours | in | an | army | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 有 | 到过 | 骑术 | 为了 | 关于 | 六 | 连续的 | 小时 | 在 | 一个 | 军队 | 鞍 | . |

当一个人连续骑乘军用马鞍约六个小时后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] .

| But | there | are | disadvantages | even | about | a | Chesterfield | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 缺点 | 甚至 | 关于 | 一个 | 切斯特菲尔德 | 沙发 | . |

但即使是切斯特菲尔德沙发也有缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ,

| It | is | , | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 到 | 开始 | 和 | , |

首先，

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'taɪərli] [ɪ'mjuːn]

| in | the | drawing | - | room | and | in | the | drawing | - | room | one | is | not | so | entirely | immune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 一 | 是 | 不是 | 所以 | 完全 | 免疫 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| from | the | trivial | incidents | of | everyday | life | as | I | like | to | be | when | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 琐碎的 | 事件 | 的 | 每天 | 生活 | 作为 | 我 | 喜欢 | 到 | 是 | 什么时候 | 我 | 是 |

['hævɪŋ] [breɪn] - [weɪvz] .

| having | brain | - | waves | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 脑 | - | 波浪 | . |

在客厅里，在客厅里，一个人无法像我希望的那样完全免受日常生活琐事的干扰，尤其是在我灵感迸发的时候。

[ dɔːz ] [ɑːr; ər]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

| Doors | are | opened | and | this | creates | a | draught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 是 | 打开 | 和 | 这 | 创建 | 一个 | 草稿 | , |

门打开后会产生穿堂风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen]

| and | it | is | not | the | slightest | use | attempting | a | real | work | of | imagination | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 使用 | 尝试 | 一个 | 真实的 | 工作 | 的 | 想像力 | 什么时候 |

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| people | will | come | in | and | ask | if | I | am | lying | on | The | Literary | Supplement | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 将要 | 来 | 在 | 和 | 问 | 如果 | 我 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 文学 | 补充 | 的 | 这 |

[taɪmz] ( [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] ) ,

| Times | ( | as | if | it | were | likely | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | ( | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 可能 | ) | , |

而且，当人们进来问我是否在《泰晤士报文学副刊》上撒谎（好像这很有可能似的），那么尝试创作一部真正的想象作品是毫无意义的。

[ɔːr][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [gʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æftər] [lʌntʃ] .

| or | the | anti | - | aircraft | gun | that | the | children | were | playing | with | after | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 反对 | - | 飞机 | 枪 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | 和 | 后 | 午餐 | . |

或者孩子们午饭后玩耍的那门高射炮。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| For | this | reason | I | have | had | to | invent | an | even | better | thing | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 有 | 到 | 发明 | 一个 | 甚至 | 更好的 | 事物 | 比 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] ,

| ordinary | Chesterfield | sofa | , |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 切斯特菲尔德 | 沙发 | , |

因此，我不得不发明一种比普通切斯特菲尔德沙发更好的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [meɪd] ,

| and | since | it | will | be | , | when | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 将要 | 是 | , | 什么时候 | 制成 | , |

既然如此，当它被制造出来时，

[ðə; ði]['nəublist] [piːs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ʌp'hoʊlstəri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['prɪntər][tuː; tə]

| the | noblest | piece | of | scientific | upholstery | in | the | world | I | will | ask | the | printer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 片 | 的 | 科学 | 室内装潢 | 在 | 这 | 世界 | 我 | 将要 | 问 | 这 | 打印机 | 到 |

[raɪt] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn][ɪ'tælɪks] ,

| write | the | next | sentence | in | italics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 这 | 下一个 | 句子 | 在 | 斜体 | , |

世界上最高贵的科学装饰作品。我会要求印刷商用斜体字印刷下一句话。

[pliːz] .

| please | . |
|---|---|
| 请 | . |

请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .

| It | is | a | Chesterfield | sofa | enclosed | on | all | four | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 切斯特菲尔德 | 沙发 | 内 | 在 | 全部 | 四 | 侧面 | . |

这是一张四面封闭的切斯特菲尔德沙发。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

| Thank | you | . |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | . |

谢谢。

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [θɔːt] [wɪl] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ]

| The | marvels | of | this | receptacle | for | human | thought | will | dawn | upon | the | reader | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 容器 | 为了 | 人类 | 想法 | 将要 | 黎明 | 之上 | 这 | 读者 | 经过 |

[sloʊ] [dɪ'griːz] .

| slow | degrees | . |
|---|---|---|
| 慢的 | 学位 | . |

读者会逐渐领略到这个容纳人类思想的容器的奇妙之处。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ en'skɔnst ] [ðer; ðər] ,

| Try | to | imagine | yourself | ensconced | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 想象 | 你自己 | 安顿下来 | 那里 | , |

试着想象自己置身其中，

['hævɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| having | climbed | up | by | the | short | flight | of | steps | which | will | be | attached | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 攀登 | 向上 | 经过 | 这 | 短的 | 航班 | 的 | 步骤 | 哪个 | 将要 | 是 | 随附的 | 到 | 它 | , |

沿着与之相连的短台阶爬上去之后，

[ɪn'aɪld] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['træfɪk] [ðæt] [swi:ps] [θru:] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
**enisled** **and** **remote** **amidst** **the** **surging** **traffic** **that** **sweeps** **through** **a** **drawing** **-**
埃尼斯莱德 和 偏僻的 在……之中 这 滔滔 交通 那 扫荡 通过 一个 绘画 -
[ru:m] .
**room** **.**
房间 .

在熙熙攘攘的客厅里，这里显得格外幽静和偏僻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [boʊlt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kɔ:ləz] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
**Instead** **of** **making** **a** **rapid** **bolt** **to** **escape** **from** **callers** **and** **probably**
反而 的 制作 一个 迅速的 螺栓 到 逃脱 从 来电者 和 大概
['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [tɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
**meeting** **them** **full** **tilt** **in** **the** **hall** **,**
会议 他们 满的 倾斜 在 这 大厅 ,

与其迅速逃离来访者，反而可能在走廊里与他们正面相遇，

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [steɪ] [ɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] .
**you** **simply** **stay** **on** **,** **thinking** **.**
你 简单地 停留 在 , 思维 .

你只是待在那里，思考着。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**You** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **them** **,**
你 有 没有什么 到 害怕 从 他们 ,

你无需害怕他们。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pi:p]
**unless** **they** **are** **so** **inquisitive** **and** **ill** **-** **mannered** **as** **to** **come** **and** **peep**
除非 他们 是 所以 好奇 和 患病的 - 有礼貌的 作为 到 来 和 窥视
['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
**over** **the** **edge** **.**
超过 这 边缘 .

除非他们好奇心强、没礼貌，跑到边缘往里窥视。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ,
**With** **plenty** **of** **tobacco** **,** **a** **writing** **tablet** **and** **a** **fountain** **-** **pen** **,**
和 很多 的 烟草 , 一个 写作 药片 和 一个 喷泉 - 笔 ,

带着充足的烟草、一个写字板和一支钢笔，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌænə'glɪptə] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [dri:m] ['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
**you** **can** **stare** **at** **the** **anaglypta** **ceiling** **and** **dream** **noble** **thoughts** **and**
你 能 盯 在 这 浮雕 天花板 和 梦 高贵 想法 和
[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
**put** **them** **down** **when** **you** **like** **without** **interruption** **.**
放 他们 向下 什么时候 你 喜欢 没有 中断 .

你可以凝视着浮雕天花板，畅想高尚的思想，并随时记录下来，不受任何干扰。

[ɑ:n] ['sʌni] [deɪz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [wi:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
**On** **sunny** **days** **the** **apparatus** **can** **be** **wheeled** **on** **to** **the** **balcony** **,**
在 阳光明媚 天 这 设备 能 是 带轮子的 在 到 这 阳台 ,

晴天时，可以将这台设备推到阳台上。

[wer] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌænə'glɪptə] ['si:lɪŋ] ;
**where** **the** **sapphire** **sky** **will** **be** **exchanged** **for** **the** **anaglypta** **ceiling** **;**
在哪里 这 蓝宝石 天空 将要 是 交换 为了 这 浮雕 天花板 ;

蓝宝石般的天空将被浮雕天花板所取代；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ju:z] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [beɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ,
**and** **for** **winter** **use** **a** **metal** **base** **will** **be** **supplied** **,**
和 为了 冬天 使用 一个 金属 根据 将要 是 供应 ,

冬季使用时，将提供金属底座。

| ['ʌndər] | [wɪtʃ] | [juː; jʊ][kæn; kən] | [pleɪs] | ['iːðər] | [æn; ən][ɔɪl] | - | [stoʊv][ɔːr][æn; ən] | [ɪ'lektrɪk] | ['reɪdieɪtər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **which** | **you** | **can** | **place** | **either** | **an** | **oil** | **-** | **stove** | **or** | **an** | **electric** | **radiator** | **.** |
| 在下面 | 哪个 | 你 | 能 | 地方 | 任何一个 | 一个 | 油 | - | 火炉 | 或者 | 一个 | 电的 | 散热器 | . |

下面可以放置燃油炉或电暖气。

| [aɪ][ʃʊd; ʃəd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [siː] | [ðɪs] | [fɔːr] | - | ['saɪdɪd] | ['tʃestərfiːld] | [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] | ['ɔːlsoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **like** | **to** | **see** | **this** | **four** | **-** | **sided** | **Chesterfield** | **in** | **offices** | **also** | **.** |
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 四 | - | 侧面 | 切斯特菲尔德 | 在 | 办公室 | 还 | . |

我希望也能在办公室里看到这种四边形的切斯特菲尔德沙发。

| [ðə; ði]['mæstər] | - | [stroʊks] | [ʌv; əv] | [kə'mɜːrʃ(ə)l] | [ænd; ənd] | [əd'mɪnɪstreɪtɪv] | [skɪl] | [wʊd] | [biː; bi] | [mʌtʃ] | [mɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **master** | **-** | **strokes** | **of** | **commercial** | **and** | **administrative** | **skill** | **would** | **be** | **much** | **more** |
| 这 | 掌握 | - | 笔画 | 的 | 商业的 | 和 | 行政 | 技能 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 |

| ['mæstərli] | [wɪð; wɪθ] | [moʊst] | ['piːp(ə)l] | [ɪf] | [ðeɪ] | [dɪd] | [nɑːt] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [proʊ'siːd] | [frʌm; frəm] | [ə; eɪ] | [hɑːrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **masterly** | **with** | **most** | **people** | **if** | **they** | **did** | **not** | **have** | **to** | **proceed** | **from** | **a** | **hard** |
| 精湛 | 和 | 最多 | 人们 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 继续 | 从 | 一个 | 难的 |

| ['ɑːfɪs] | [tʃer] | . |
|---|---|---|
| **office** | **chair** | **.** |
| 办公室 | 椅子 | . |

如果不必坐在硬邦邦的办公椅上，大多数人的商业和管理技能都会更加炉火纯青。

| [juː; jʊ][kæn; kən] | ['iːzəli] | ['dɪkteɪt] | [tuː; tə][ə; eɪ] | ['taɪpɪst][frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ɪn'tɪriər] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['tʃestərfiːld] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **can** | **easily** | **dictate** | **to** | **a** | **typist** | **from** | **the** | **interior** | **of** | **a** | **Chesterfield** | **,** |
| 你 | 能 | 容易地 | 听写 | 到 | 一个 | 打字员 | 从 | 这 | 内部的 | 的 | 一个 | 切斯特菲尔德 | , |

你可以在舒适的切斯特菲尔德沙发里轻松地口述，然后由打字员帮你打字。

| [ænd; ənd] | , | [ðoʊ] | [aɪ] | [noʊ] | [ðæt] | ['bɪznəs] | [men][ænd; ənd] | ['gʌvərnmənt] | [ə'fɪʃ(ə)lz] | [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **though** | **I** | **know** | **that** | **business** | **men** | **and** | **Government** | **officials** | **are** | **often** |
| 和 | , | 尽管 | 我 | 知道 | 那 | 商业 | 男人 | 和 | 政府 | 官员 | 是 | 经常 |

| [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] | [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] | , |
|---|---|---|
| **subjected** | **to** | **deputations** | **,** |
| 受 | 到 | 代表团 | , |

而且，虽然我知道商人和政府官员经常会被派往各地进行考察访问，

| ['dʊrɪŋ] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [hæv; həv][tuː; tə] | [lʊk] | [ðer; ðər]['pɝːsəˌkjuːtɝz][ɪn] | [ðə; ði] | [feɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **during** | **which** | **they** | **have** | **to** | **look** | **their** | **persecutors** | **in** | **the** | **face** | **,** |
| 期间 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 看 | 他们的 | 迫害者 | 在 | 这 | 脸 | , |

在此期间，他们必须直视迫害者的眼睛。

| [ðɪs] | ['dɪfɪkəlti] | [kʊd; kəd][biː; bi] | [ˌoʊvər'kʌm] | [baɪ] | [miːnz] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['slaɪdɪŋ] | ['pæn(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **this** | **difficulty** | **could** | **be** | **overcome** | **by** | **means** | **of** | **a** | **sliding** | **panel** | **,** |
| 这 | 困难 | 可以 | 是 | 克服 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 滑动 | 控制板 | , |

这种困难可以通过滑动面板来解决。

| [θruː] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [feɪs] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [rɪ'kʌmbənt] | [əd'mɪnɪstreɪtər] | [kʊd; kəd][biː; bi] | [poʊkt] | [wen] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **through** | **which** | **the** | **face** | **of** | **the** | **recumbent** | **administrator** | **could** | **be** | **poked** | **when** |
| 通过 | 哪个 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 卧式 | 行政人员 | 可以 | 是 | 戳 | 什么时候 |

| ['nesəseri] | , |
|---|---|
| **necessary** | **,** |
| 必要的 | , |

必要时，可以通过这个装置戳一下躺着的管理员的脸。

| ['werɪŋ] | [ðə; ði]['prɑːpər] | [ɪk'spreʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['ʃruːdnəs] | , | ['terər] | , | [kənˌsɪli'eɪʃn] | [ɔːr][reɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wearing** | **the** | **proper** | **expression** | **of** | **shrewdness** | **,** | **terror** | **,** | **conciliation** | **or** | **rage** | **.** |
| 穿着 | 这 | 恰当的 | 表达 | 的 | 城府 | , | 恐怖 | , | 和解 | 或者 | 愤怒 | . |

表现出精明、恐惧、和解或愤怒的恰当表情。

| [aɪ][ʃʊd; ʃəd] | [laɪk] | [sɜːr]['erɪk] | ['gɛdəs, 'gɛdəz][tuː; tə] | [hæv; həv][wʌn] | [ʌv; əv][maɪ] | [fɔːr] | - | ['saɪdɪd] | ['tʃestərfiːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **like** | **Sir** | **Eric** | **Geddes** | **to** | **have** | **one** | **of** | **my** | **four** | **-** | **sided** | **Chesterfields** | **.** |
| 我 | 应该 | 喜欢 | 先生 | 埃里克 | 格德斯 | 到 | 有 | 一 | 的 | 我的 | 四 | - | 侧面 | 切斯特菲尔德 | . |

我希望埃里克·格迪斯爵士能拥有一张我设计的四边形切斯特菲尔德沙发。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][səˈgæsəti][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['saɪdɪd]

| With | his | usual | sagacity | the | reader | will | probably | remark | here | that | the | four | - | sided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 睿智 | 这 | 读者 | 将要 | 大概 | 评论 | 这里 | 那 | 这 | 四 | - | 侧面 |

['tʃestərfiːld] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ['redi] - [meɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

| Chesterfield | can | be | procured | ready | - | made | at | any | moment | by | turning | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特菲尔德 | 能 | 是 | 采购 | 准备好 | - | 制成 | 在 | 任何 | 片刻 | 经过 | 转弯 | 这 | 通常 |

['ɑːrtɪk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| article | round | and | pushing | it | up | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 圆形的 | 和 | 推动 | 它 | 向上 | 反对 | 这 | 墙 | . |

读者可能会以他一贯的敏锐眼光指出，只需将普通的切斯特菲尔德沙发翻过来，靠在墙上，就能随时得到一张现成的四边形切斯特菲尔德沙发。

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] ['noʊtɪs] , [maɪ] [frend] .

| This | point | has | not | escaped | notice | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 有 | 不是 | 逃脱 | 注意 | , | 我的 | 朋友 | . |

朋友，这一点我并没有忽略。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

| But | you | can | hardly | imagine | the | objections | that | will | be | urged | by | the | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 几乎 | 想象 | 这 | 反对意见 | 那 | 将要 | 是 | 敦促 | 经过 | 这 | 女性 |

['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [ə'genst] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| members | of | your | household | against | adopting | such | a | course | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 你的 | 家庭 | 反对 | 收养 | 这样的 | 一个 | 课程 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

但你很难想象，你家里的女性成员会对在客厅里采取这种做法提出怎样的反对意见。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈsɜːrt] , [əˈmʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| They | will | assert | , | amongst | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 断言 | , | 在 | 其他 | 事物 | , |

他们将声称，除其他事项外，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] - [smɪθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk]

| that | Mrs | . | Ponsonby | - | Smith | is | on | the | point | of | arriving | and | that | she | will | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 庞森比 | - | 史密斯 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 抵达 | 和 | 那 | 她 | 将要 | 思考 |

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| you've | done | it | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 它 | 在 | 目的 | . |

庞森比-史密斯太太马上就要到了，她会认为你是故意这么做的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ʌpˈhoʊlstərər][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| I | shall | have | the | upholsterer | in | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 这 | 室内装潢师 | 在 | 到 | - | 明天 | . |

我明天会请家具装潢师傅过来。

['iːvoʊ] .

| Evoe | . |
|---|---|
| 进化 | . |

伊沃。

['glædɪs] .

| Gladys | . |
|---|---|
| 格拉迪斯 | . |

格拉迪斯。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ?

| " | Have | you | any | interesting | cases | coming | on | , | Sir | Charles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 有趣的 | 案例 | 未来 | 在 | , | 先生 | 查尔斯 | ? |

查尔斯爵士，您最近有什么有趣的案子要办吗?

" ['emɪnənt][keɪ] . [siː] . " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] —
" **Eminent** **K** **.** **C** **.** " **We** **have** **a** **very** **intricate** **and** **technical** **case** **coming** **on** **—**
" 杰出 K . C . " 我们 有 一个 非常 错综复杂 和 技术的 案件 未来 在 —
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
**most** **interesting** **.**
最多 有趣的 .

"杰出的堪萨斯城人""我们即将面临一个非常复杂且技术性很强的案件——非常有趣。"

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɑːnduɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**It** **turns** **on** **the** **question** **whether** **a** **certain** **subterranean** **conduit** **should** **be**
它 转弯 在 这 问题 无论 一个 肯定 地下 导管 应该 是
['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['suːər] .
**classified** **as** **a** **drain** **or** **a** **sewer** **.**
分类 作为 一个 流走 或者 一个 下水道 .

这取决于某个地下管道应该被归类为排水管还是污水管。

" ['glædɪs] .
" **Gladys** **.**
" 格拉迪斯 .

格拉迪斯。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['plʌmər] ?
" **Oh** **,** **but** **why** **not** **ask** **a** **plumber** **?**
" 哦 , 但 为什么 不是 问 一个 水管工 ?

"哦，为什么不问问水管工呢？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[** **pg** **506** **]**
" [ 页 - ]

[第506页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**DEDICATIONS** **.**
献词 .

献词。

['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [hæz; həz][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ]
**Mr** **.** **Compton** **Mackenzie** **has** **found** **it** **necessary** **to** **state** **publicly** **in** **a**
先生 . 康普顿 麦肯齐 有 成立 它 必要的 到 状态 公开 在 一个
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**dedication** **that** **his** **books** **have** **not** **been** **written** **by** **his** **sister** **.**
奉献 那 他的 图书 有 不是 到过 书面 经过 他的 姐姐 .

康普顿·麦肯齐先生在献词中公开声明，他的书并非由他的妹妹所写。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['veriəs]
**The** **following** **extracts** **are** **taken** **from** **possible** **future** **dedications** **by** **various**
这 下列的 提取物 是 已采取 从 可能的 未来 献词 经过 各种各样的
['ɔːθəz] : —
**authors** **:** **—**
作者 : —

以下摘录自不同作者可能在未来发表的献词：——

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
**Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **to** **the** **Bishop** **of** **London** **.**
先生 . H . G . 威尔斯 到 这 主教 的 伦敦 .

H·G·威尔斯先生致伦敦主教。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn] ['veriəs] ['dʒɝːnəlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ]

| As | I | have | seen | it | stated | in | various | journals | that | you | are | the | author | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已见 | 它 | 声明 | 在 | 各种各样的 | 期刊 | 那 | 你 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 我的 |

[bʊk] ,

| book | , |
|---|---|
| 书 | , |

我看到一些期刊上说你是我的书的作者，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

| The | Soul | of | a | Bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 主教 | , |

主教的灵魂

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [moʊst] ['defɪnətli] [ænd; ənd]

| I | hereby | take | the | opportunity | of | informing | your | Lordship | most | definitely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 通知 | 你的 | 领主 | 最多 | 确实 | 和 |

[ɪm'fætɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

| emphatically | that | you | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强调地 | 那 | 你 | 是 | 不是 | . |

我在此借此机会非常明确、郑重地告知阁下，您并非如此。

[ðæt] [bʊk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns]

| That | book | and | also | The | Passionate | Friends | were | written | without | any | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 书 | 和 | 还 | 这 | 热情的 | 朋友们 | 是 | 书面 | 没有 | 任何 | 协助 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] .

| from | the | episcopal | bench | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主教 | 长椅 | . |

那本书以及《热情的朋友》都是在没有主教团任何帮助的情况下写成的。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self]

| To | avoid | future | misunderstanding | I | may | say | that | all | my | books | are | written | by | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 未来 | 误解 | 我 | 可能 | 说 | 那 | 全部 | 我的 | 图书 | 是 | 书面 | 经过 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

为避免日后产生误解，我可以说明一下，我所有的书都是我自己写的。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [bɪn]

| If | at | any | time | it | is | suggested | that | any | publication | of | your | Lordship | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 任何 | 时间 | 它 | 是 | 建议 | 那 | 任何 | 发布 | 的 | 你的 | 领主 | 有 | 到过 |

['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] ,

| written | by | me | , |
|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 我 | , |

如果有人暗示阁下发表的任何文章是我写的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

| I | shall | be | glad | if | you | will | immediately | issue | a | contradiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 将要 | 立即地 | 问题 | 一个 | 矛盾 | . |

如果你能立即发表一份反驳声明，我将不胜感激。

['mɪstər] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [ʃɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

| Mr | . | Bernard | Shaw | to | the | Editor | of | " | The | Morning | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯纳德 | 肖 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | " | 这 | 早晨 | 邮政 | . |

萧伯纳先生致《晨邮报》编辑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [bʊks] .

| " | You | have | not | written | my | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 书面 | 我的 | 图书 | . |

你没有写过我的书。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [pleɪz] .

| You | have | not | written | my | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 书面 | 我的 | 演出 | . |

你没有写过我的剧本。

['eni] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] .

| Any | statement | to | the | contrary | is | an | infamous | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 陈述 | 到 | 这 | 相反 | 是 | 一个 | 臭名昭著的 | 谬误 | . |

任何与之相反的说法都是彻头彻尾的谎言。

[noʊ][wʌn] [els] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| No | one | else | , | dead | or | alive | , | could | ever | have | written | anything | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | , | 死的 | 或者 | 活 | , | 可以 | 曾经 | 有 | 书面 | 任何事物 | 哪个 | 我 | 有 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

无论是已故的还是在世的，没有人能够写出我所写的东西。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [jet] ,

| When | I | have | become | an | imbecile | , | which | is | not | likely | to | happen | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 变得 | 一个 | 白痴 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 发生 | 然而 | , |

当我变成一个白痴的时候（虽然现在不太可能发生），

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][ænd; ənd][duː][nɑːt] [riːd] [jʊr; jər][ræg] ,

| as | I | am | a | vegetarian | and | do | not | read | your | rag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 一个 | 素食 | 和 | 做 | 不是 | 读 | 你的 | 抹布 | , |

由于我是素食主义者，所以不看你们的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

| it | will | be | time | enough | for | other | people | to | lay | claim | to | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 其他 | 人们 | 到 | 躺 | 宣称 | 到 | 我的 | 工作 | . |

到时候就有足够的时间让其他人来声称拥有我的作品了。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['peɪpər] ,

| Nor | have | I | ever | assisted | you | in | conducting | that | which | you | call | a | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 曾经 | 协助 | 你 | 在 | 进行 | 那 | 哪个 | 你 | 称呼 | 一个 | 纸 | , |

我从未协助你进行你所谓的论文写作。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːləmz] .

| nor | have | I | ever | written | an | editorial | for | its | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 曾经 | 书面 | 一个 | 社论 | 为了 | 它是 | 列 | . |

我也从未为该杂志的专栏写过社论。

[pliːz] [let] [ðɪs] ['mætər] [hæv; həv][jʊr; jər]['fjuːt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Please | let | this | matter | have | your | futile | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 这 | 事情 | 有 | 你的 | 徒劳 | 注意力 | . |

请您徒劳地关注此事。

[mɪs] ['deɪzi] ['æʃfɝd] [tuː; tə][lɔːrd][ 'hɔːldein ] .

| Miss | Daisy | Ashford | to | Lord | Haldane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 雏菊 | 阿什福德 | 到 | 主 | 霍尔丹 | . |

黛西·阿什福德小姐致霍尔丹勋爵。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [vekst]

| If | I | did | not | believe | your | Lordship | to | be | really | innosent | I | should | be | very | vexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 你的 | 领主 | 到 | 是 | 真的 | - | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 烦恼 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

如果我不相信阁下真的无辜，我会非常生气。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .

| But | let | me | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 解释 | . |

但请允许我解释一下。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔθɝ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | have | heard | it | said | in | reliable | quarters | that | you | are | the | auther | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 它 | 说 | 在 | 可靠的 | 四分之一 | 那 | 你 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 这 |

[jʌŋ] [ˈvɪzɪtərz] .

| Young | Visiters | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 访客 | . |

我从可靠的渠道听说，您是《年轻的访客》的作者。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

| Oh | , | my | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 主 | ! |

我的天哪!

[maɪ][lɔːrd] !

| my | Lord | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 主 | ! |

我的主啊!

[aɪ] [θɔːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [helpt] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]

| I | thought | everybody | knew | by | now | that | no | one | helped | me | even | to | spell | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 大家 | 知道 | 经过 | 现在 | 那 | 不 | 一 | 帮助 | 我 | 甚至 | 到 | 拼写 | 一个 |

[wɜːrd] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

我以为大家都知道，根本没人帮我拼写过一个单词。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈriːəlaɪz][ðer; ðər]

| I | have | read | your | Lordship's | books | with | pleasure | and | of | course | realise | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 你的 | 领主的 | 图书 | 和 | 乐趣 | 和 | 的 | 课程 | 意识到 | 他们的 |

[ˈprɑːmɪs] .

| promise | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

我饶有兴致地阅读了阁下的著作，当然也认识到了它们所蕴含的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈdɪfərənt] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtərz] .

| But | it | is | all | very | diferent | stuff | from | The | Young | Visiters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 不同的 | 东西 | 从 | 这 | 年轻的 | 访客 | . |

但这和《年轻的访客》完全是两码事。

[pliːz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][dɪsˈkleɪm][ɔːl][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][aɪdiːrz] ,

| Please | in | the | future | disclaim | all | credit | for | giving | me | my | idears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 在 | 这 | 未来 | 放弃 | 全部 | 信用 | 为了 | 给予 | 我 | 我的 | 创意者 | , |

今后请不要把所有创意归功于他人。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

| and | in | return | I | can | assure | you | that | your | skemes | for | the | better | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 你的 | - | 为了 | 这 | 更好的 | 教育 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] - [səˈpɔːrt] .

| of | the | people | shall | have | my | enthoosiastic | suport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | 将 | 有 | 我的 | - | 支持 | . |

作为回报，我可以向你保证，你为改善人民教育而提出的方案将得到我的热情支持。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| Mr | . | Arnold | Bennett | to | The | Man | in | the | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿诺德 | 贝内特 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 街道 | . |

阿诺德·贝内特先生对街头普通人说。

[ðə; ðiː][læst] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [ɪz][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

| The | last | thing | that | I | wish | is | that | you | should | he | misunderstood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 那 | 我 | 希望 | 是 | 那 | 你 | 应该 | 他 | 被误解 | ; |

我最不希望的就是你被人误解;

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] .

| all | my | life | I | have | laboured | to | explain | you | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 生活 | 我 | 有 | 辛勤劳作 | 到 | 解释 | 你 | 到 | 你自己 | . |

我毕生都在努力向你自己解释你。

[ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [bai] [maɪ]

| That | my | explanation | has | pleased | you | is | shown | by | the | fact | that | you | buy | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 解释 | 有 | 高兴 | 你 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 买 | 我的 |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

你购买我的书，就说明我的解释令你满意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] , [maɪ][mæn] ,

| But | you | have | commenced | to | give | yourself | airs | , | my | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 开始 | 到 | 给 | 你自己 | 播出 | , | 我的 | 男人 | , |

但是你开始摆架子了，老兄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

| and | it | is | time | you | were | put | in | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 时间 | 你 | 是 | 放 | 在 | 你的 | 地方 | . |

是时候让你认清自己的位置了。

[maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv]

| My | books | are | so | much | to | your | taste | that | you | have | been | led | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 图书 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 你的 | 品尝 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 相信 |

[jɔːr'self] [ðə; ðiː] ['ɔːθər] .

| yourself | the | author | . |
|---|---|---|---|
| 你自己 | 这 | 作者 | . |

我的书如此符合你的口味，以至于你误以为自己是作者。

[naʊ] [pliːz] [ˌʌndər'stænd][maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][juː; jʊ] .

| Now | please | understand | my | books | are | written | for | you | and | not | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 请 | 理解 | 我的 | 图书 | 是 | 书面 | 为了 | 你 | 和 | 不是 | 经过 | 你 | . |

请理解，我的书是为你写的，而不是由你写的。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [ɪg'zɪst] — [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [peɪ] .

| You | merely | exist | — | thanks | to | me | — | and | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅仅 | 存在 | — | 谢谢 | 到 | 我 | — | 和 | 支付 | . |

你的存在——多亏了我——以及你的付出。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][aɪ][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðiː][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] .

| I | have | been | told | that | I | once | wrote | a | book | called | The | Old | Wives | ' | Tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 我 | 一次 | 写道 | 一个 | 书 | 称为 | 这 | 老的 | 妻子们 | - | 故事 | . |

有人告诉我，我曾经写过一本书，名叫《老妇人的故事》。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ fə'givn ] [ˌem 'iː] .

| If | so | , | that | was | in | earlier | days | , | and | you | have | long | since | forgiven | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 那 | 曾是 | 在 | 早些时候 | 天 | , | 和 | 你 | 有 | 长的 | 自从 | 已原谅 | 我 | . |

如果真是那样，那也是过去的事了，而且你早就原谅我了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɪti] ['leɪdi] ?

| And | do | you | not | owe | me | something | for | The | Pretty | Lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 不是 | 欠 | 我 | 某物 | 为了 | 这 | 漂亮的 | 女士 | ? |

难道你不欠我"漂亮女士"的报酬吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ?

| Have | I | not | shown | you | that | your | love | is | both | sacred | and | profane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 所示 | 你 | 那 | 你的 | 爱 | 是 | 两个都 | 神圣 | 和 | 亵渎 | ? |

难道我没有向你证明，你的爱既神圣又世俗吗?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər]

| As | I | have | enough | to | contend | with | from | those | who | care | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 抗衡 | 和 | 从 | 那些 | WHO | 关心 | 为了 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ][hoʊp] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi]

| literature | I | hope | any | further | word | from | me | on | this | subject | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 我 | 希望 | 任何 | 更远 | 单词 | 从 | 我 | 在 | 这 | 主题 | 将要 | 是 |

[ʌn'nesəseri] .

| unnecessary | . |
|---|---|
| 不必要 | . |

我已经要应付很多来自文学爱好者的批评，希望我无需再就此事发表任何评论。

['mɪsɪz] . [ 'flɔrəns ] ['bɑːkli] [tuː; tə][lɔːrd] ['fɪʃər] .

| Mrs | . | Florence | Barclay | to | Lord | Fisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 佛罗伦萨 | 巴克莱 | 到 | 主 | 费舍尔 | . |

弗洛伦斯·巴克莱夫人致费舍尔勋爵。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['vɑːljəmz] [hæz; həz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

| The | phenomenal | success | of | our | recent | volumes | has | , | I | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 成功 | 的 | 我们的 | 最近的 | 卷 | 有 | , | 我 | 理解 | , |

据我了解，我们近期出版的书籍取得了巨大的成功，

[led][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

| led | a | certain | section | of | our | public | to | believe | that | you | are | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 我们的 | 民众 | 到 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 这 | 作者 | 的 |

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] .

| several | of | my | books | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 图书 | . |

这导致部分公众误以为你是我的几本书的作者。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

| In | particular | it | has | been | stated | that | The | Rosary | was | written | by | your | Lordship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 它 | 有 | 到过 | 声明 | 那 | 这 | 念珠 | 曾是 | 书面 | 经过 | 你的 | 领主 | . |

尤其有说法称，《玫瑰经》是阁下所著。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

| As | you | know | , | I | have | a | great | respect | for | the | aristocracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 这 | 贵族 | , |

如你所知，我非常尊重贵族阶层。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [jɔːr'self] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði]

| and | I | do | not | suggest | that | you | have | deliberately | put | yourself | forward | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 建议 | 那 | 你 | 有 | 故意地 | 放 | 你自己 | 向前 | 作为 | 这 |

['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] .

| author | of | my | books | . |
|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 我的 | 图书 | . |

我并没有暗示你故意冒充我的书的作者。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

| You | will | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 然而 | , |

但是，你会的

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt]['oʊnli][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt][aɪ] [fiːl]

| understand | me | when | I | say | that | only | your | Lordship | could | express | all | that | I | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 我 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 仅有的 | 你的 | 领主 | 可以 | 表达 | 全部 | 那 | 我 | 感觉 |

[ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .

| about | the | matter | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 事情 | . |

请您理解，只有您才能表达我对此事的全部感受。

[ðə; ði]['mɪksɪŋ][ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ai'dentitiz] [ɪz]['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| The | mixing | up | of | our | identities | is | probably | explained | by | the | fact | that | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 向上 | 的 | 我们的 | 身份 | 是 | 大概 | 解释 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 |

[bəuθ]['staɪlɪsts][ænd; ənd] ['siːkəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌem oʊ 'tiː][d'ʒʌst] .

| both | stylists | and | seekers | for | the | mot | juste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 造型师 | 和 | 寻求者 | 为了 | 这 | 移动 | 恰好 | . |

我们身份的混淆或许可以解释为我们既是造型师又是恰当词语的追求者。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendəntli] ?

| Will | you | please | assist | me | in | making | it | clear | that | we | work | independently | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 协助 | 我 | 在 | 制作 | 它 | 清除 | 那 | 我们 | 工作 | 独立 | ? |

请您协助我明确说明我们是独立工作的吗?

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd]

| As | I | am | staying | in | a | country | parsonage | and | it | is | our | custom | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 入住 | 在 | 一个 | 国家 | 牧师住宅 | 和 | 它 | 是 | 我们的 | 风俗 | 到 | 读 |

[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

| one | another's | letters | over | the | breakfast | - | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 另一个的 | 信件 | 超过 | 这 | 早餐 | - | 桌子 | , |

由于我住在乡下的牧师住宅里，我们习惯在早餐桌上互相阅读信件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][rɪ'plaɪ][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]

| I | shall | be | glad | if | any | reply | you | may | wish | to | make | should | be | sent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 如果 | 任何 | 回复 | 你 | 可能 | 希望 | 到 | 制作 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 |

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| Editor | of | The | Times | . |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | . |

如果您有任何回复，请发送给《泰晤士报》的编辑，我将不胜感激。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [tuː; tə][sɜːr]['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .

| Sir | Arthur | Conan | Doyle | to | Sir | Oliver | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亚瑟 | 柯南 | 多伊尔 | 到 | 先生 | 奥利弗 | 小屋 | . |

阿瑟·柯南·道尔爵士致奥利弗·洛奇爵士。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt]

| Our | common | concern | with | the | life | beyond | has | become | so | well | known | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 常见的 | 忧虑 | 和 | 这 | 生活 | 超过 | 有 | 变得 | 所以 | 出色地 | 已知 | 那 |

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] .

| our | interests | in | this | present | life | are | in | danger | of | becoming | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兴趣 | 在 | 这 | 展示 | 生活 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 成为 | 涉及 | . |

我们对来世的共同关注已经广为人知，以至于我们对今生的关注有可能会受到影响。

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['stɔːriz] ['riːs(ə)ntli] [ 'pəːtʃəst ] [ə'brɔːd] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]

| In | a | volume | of | Sherlock | Holmes | stories | recently | purchased | abroad | I | find | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 体积 | 的 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | 故事 | 最近 | 购买 | 国外 | 我 | 寻找 | 你 |

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| described | as | the | author | , |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 作为 | 这 | 作者 | , |

我最近在国外买了一本福尔摩斯探案集，发现您被列为作者。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'stensɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
**and** 和 **another** 其他 **book** 书 **assures** 保证 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **written** 书面 **extensively** 广泛地 **on** 在 **the** 这 **Atomic** 原子
['θiːəri] .
**Theory** 理论 **.** .

另一本书则向我保证，我已经就原子理论撰写了大量文章。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [siː] [ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [θruː] [sʌtʃ]
**You** 你 **will** 将要 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **,** , **see** 看 **the** 这 **harm** 伤害 **which** 哪个 **I** 我 **am** 是 **likely** 可能 **to** 到 **suffer** 遭受 **through** 通过 **such** 这样的
[mɪ'steɪks] .
**mistakes** 错误 **.** .

我相信您一定会明白，我犯下这些错误可能会遭受怎样的伤害。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][end] [hɪr] .
**Nor** 也不 **does** 做 **the** 这 **confusion** 困惑 **end** 结尾 **here** 这里 **.** .

但混乱远不止于此。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskərˌvɪl] ,
**I** 我 **find** 寻找 **that** 那 **my** 我的 **novel** 小说 **,** , **The** 这 **Hound** 猎犬 **of** 的 **the** 这 **Baskervilles** 巴斯克维尔 **,** ,

我发现我的小说《巴斯克维尔的猎犬》

[ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][sɜːr]['kəunən, 'kɔnən] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] ,
**is** 是 **now** 现在 **stated** 声明 **to** 到 **be** 是 **by** 经过 **Sir** 先生 **Conan** 柯南 **Lodge** 小屋 **,** , **and** 和 **another** 其他 **book** 书 **of** 的 **mine** 矿 **,** ,

现在据称是柯南·洛奇爵士所著，还有我的另一本书，

[ðə; ði] [lɔːst] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][sɜːr]['ɑːlɪvər] [dɔɪl] .
**The** 这 **Lost** 丢失的 **World** 世界 **,** , **to** 到 **be** 是 **by** 经过 **Sir** 先生 **Oliver** 奥利弗 **Doyle** 多伊尔 **.** .

《失落的世界》，作者是奥利弗·道尔爵士。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**Also** 还 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **myself** 我 **described** 描述 **as** 作为 **"** " **The** 这 **Principal** 主要的 **of** 的 **Birmingham** 伯明翰 **University** 大学
,
**,**
,

我还看到有人称我为“伯明翰大学校长”，

" [ænd; ənd] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]['beɪkər] [striːt] .
**"** " **and** 和 **yourself** 你自己 **as** 作为 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **detective** 侦探 **of** 的 **Baker** 贝克 **Street** 街道 **.** .

“而你，就是贝克街那位著名的侦探。”

[meɪ] [aɪ][sə'lɪsɪt][jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pres] ['eni] ['fɜːrðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**May** 可能 **I** 我 **solicit** 征求 **your** 你的 **aid** 援助 **in** 在 **helping** 帮助 **me** 我 **to** 到 **suppress** 压制 **any** 任何 **further** 更远 **confusion** 困惑 **of** 的 **our** 我们的
[rɪ'spektɪv] ['dʒiːnɪˌaɪ] ?
**respective** 各自 **genii** 天才 **?** ?

我能否请求您帮助我消除我们各自天赋之间可能产生的任何进一步的混淆?

[maɪ][best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .
**My** 我的 **best** 最好的 **wishes** 愿望 **to** 到 **you** 你 **and** 和 **the** 这 **good** 好的 **work** 工作 **.** .

祝你一切顺利，工作出色。

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] .
**LABOUR - SAVING .**
劳动 - 保存 .

节省劳动力。

[ " [ɪ'lektrɪk] [bɔ:r] , [wʌn][mæn] , ['pɔ:rtəb(ə)l] . " — [treɪd]
**[ " Electric bore , one man , portable . " — Trade**
[ " 电的 钻孔 , 一 男人 , 便携的 . " — 贸易

“电动钻机，单人操作，便携式。”——贸易

['dʒɜ:rn(ə)l] . ]
**Journal . ]**
杂志 . ]

杂志。]

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bi:n]
**Though not a scientific bean**
尽管 不是 一个 科学 豆

虽然它不是科学意义上的豆类

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:n]
**I am occasionally seen**
我 是 偶尔 已见

我偶尔会被人看到

['skænɪŋ] [ə; eɪ]['teknɪk; tek'nɪk] ['mægəzi:n] .
**Scanning a technic magazine .**
扫描 一个 技术 杂志 .

正在扫描一本技术杂志。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] ['eni] [wi:z]
**I love to learn of any wheeze**
我 爱 到 学习 的 任何 喘息

我喜欢了解任何喘息声

[hweə'wɪð] [tu:; tə][wɪn][baɪ] [kwɪk] [dɪ'gri:z]
**Wherewith to win by quick degrees**
以及 到 赢 经过 快的 学位

以快速的方式取胜

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [i:z] .
**A rich sufficiency of ease .**
一个 富有的 充足性 的 舒适 .

充裕的舒适感。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r]
**And so it thrilled me to the core**
和 所以 它 激动不已 我 到 这 核

因此，它让我无比激动。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [freɪz] , " [ɪ'lektrɪk] [bɔ:r] ,
**To read the phrase , " Electric bore ,**
到 读 这 短语 , " 电的 钻孔 ,

要阅读短语“电动钻孔”，

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [stɔ:r] .
**" And think of happy days in store .**
" 和 思考 的 快乐的 天 在 店铺 .

“想想未来美好的时光吧。”

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [aɪ'd]['ɔ:f(ə)n][stɑ:rt]
**In former times I'd often start**
在 以前的 时代 ID 经常 开始

以前我经常会开始

[ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
**Abroad with eagerness of heart**
国外 和 渴望 的 心

怀着热切的心出国

[tu:; tə]['peɪtrənaɪz][drə'mætɪk][ɑ:rt] ;
**To patronise dramatic art ;**
到 惠顾 戏剧性 艺术 ;

赞助戏剧艺术;

['oʊnli][æt; ət] ['kɜ:rtənz] [fɔ:l][tu:; tə] [kʌm]
**Only at curtain's fall to come**
仅有的 在 窗帘 落下 到 来

只有在帷幕落下之时才会到来

['hoʊmwərd] [ə'gen] , [dɪ'dʒektɪd] , [glʌm] ,
**Homeward again , dejected , glum ,**
回家 再次 , 垂头丧气 , 沮丧 ,

再次踏上归途，垂头丧气，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['ti:diəm] .
**And overwhelmed by tedium .**
和 不堪重负 经过 乏味 .

而且感到无比乏味。

[wɪð; wɪθ][ɑ:n'wi:] ['vɝ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'stres]
**With ennui verging on distress**
和 厌倦 接近 在 痛苦

厌倦感几乎演变成痛苦

[aɪ'd] ['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ( [dres] )
**I'd witnessed from the circle ( dress )**
ID 目击者 从 这 圆圈 ( 裙子 )

我从圆圈（裙子）中目睹了这一切

[sʌm; səm][ˌtrænzət'læntɪk][hju:dʒ] [sək'ses] ;
**Some transatlantic huge success ;**
一些 跨大西洋 巨大的 成功 ;

一些跨大西洋的巨大成功;

[ɔ:r] [els] [sʌm; səm] [pleɪ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ,
**Or else some play of Irish life ,**
或者 别的 一些 玩 的 爱尔兰 生活 ,

或者来点描写爱尔兰生活的戏剧，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf]
**Ending with father , son and wife**
结束 和 父亲 , 儿子 和 妻子

最后是父亲、儿子和妻子

[ɪm'peɪld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪf] ;
**Impaled upon a single knife ;**
刺穿 之上 一个 单身的 刀 ;

被一把刀刺穿;

[ɔ:r]['hæpli][aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [tʃu:z]
**Or haply I had chanced to choose**
或者 或许 我 有 偶然 到 选择

或许我碰巧选择了

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['ʃʊrɝ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [blu:z] ,
**Some even surer source of blues ,**
一些 甚至 确定 来源 的 蓝调 ,

还有一些更可靠的忧郁来源，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪˈvjuː] .

| One | of | the | things | they | call | revues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 称呼 | 歌舞表演 | . |

他们称之为综艺表演的其中一种。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈweɪ] ;

| But | now | those | times | are | passed | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那些 | 时代 | 是 | 通过了 | 离开 | ; |

但现在那些时代已经过去了;

[ɪˈlektrɪk] [bɔːz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;

| Electric | bores | have | come | to | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 钻孔 | 有 | 来 | 到 | 停留 | ; |

电动钻井已成为现实;

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I | mean | to | purchase | one | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 购买 | 一 | 到 | - | 天 | . |

我打算今天买一个。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [æn; ən]

| I | don't | know | how | it | works | , | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 作品 | , | 但 | 一个 |

我不知道它是如何运作的，但是

[əˈθɔːrəti] [diˈklɛəz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən]

| Authority | declares | it | can |
|---|---|---|---|
| 权威 | 声明 | 它 | 能 |

当局宣称它可以

[biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] .

| Be | guided | by | a | single | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引导 | 经过 | 一个 | 单身的 | 男人 | . |

只听从一位男性的指导。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [niːʃ]

| I | have | in | mind | a | little | niche |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 头脑 | 一个 | 小的 | 小众市场 |

我脑海里有一个小小的细分市场。

[bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ]

| Beside | my | study | window | which |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我的 | 学习 | 窗户 | 哪个 |

在我书房的窗户旁边，

[wɪl] [dʒʌst] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| Will | just | accommodate | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 只是 | 容纳 | 这 | 转变 | . |

只需适应一下切换即可。

[ˌhensˈfɔːrθ] [əˈbrɔːd] [noʊ] [mɔːr] [aɪl] [roʊm] ,

| Henceforth | abroad | no | more | I'll | roam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 国外 | 不 | 更多的 | 患病的 | 漫游 | , |

从此以后，我将不再漂泊海外。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋz] [gloʊm]

| But | turn | it | on | at | evening's | gloam |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 它 | 在 | 在 | 晚上 | 黄昏 |

但要在傍晚暮色降临时打开它。

[ænd; ənd] [jɔːn] [maɪ] [taɪm] [əˈweɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

| And | yawn | my | time | away | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打哈欠 | 我的 | 时间 | 离开 | 在 | 家 | . |

在家休息的时候，我打着哈欠。

['aʊər; ɑːr][goʊ] - [ə'hed] [mjuˌnisi'pælitiz] .
**Our** **Go** **-** **ahead** **Municipalities** **.**
我们的 去 - 前方 市政当局 .

我们的获准推进的市政当局。

" ['vɪzɪtər] [tuː; tə] — — [ðɪs] ['sʌmər] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
**"** **Visitors** **to** **—** **—** **this** **summer** **need** **not** **fear** **want** **of** **recreation** **,**
" 访客 到 — — 这 夏天 需要 不是 害怕 想 的 娱乐 ,

“今年夏天到访——的游客不必担心缺乏娱乐活动，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɜːrbən]['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['græntɪd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . — —
**for** **the** **Urban** **Council** **on** **Wednesday** **granted** **an** **application** **by** **Mr** **.** **—** **—**
为了 这 城市的 理事会 在 周三 的确 一个 应用 经过 先生 . — —
[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**for** **leave** **to** **place** **an** **additional** **donkey** **on** **the** **beach** **.** **"** **—** **Provincial**
为了 离开 到 地方 一个 额外的 驴 在 这 海滩 . " — 省级

周三，城市委员会批准了——先生的申请，允许他在海滩上放置一头额外的驴。——省报

['peɪpər] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

" ['mɪstər] . [ 'teilə ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] ,
**"** **Mr** **.** **Taylor** **,** **who** **had** **relieved** **Mr** **.** **Higgins** **,**
" 先生 . 泰勒 , WHO 有 松了口气 先生 . 希金斯 ,

“接替希金斯先生的泰勒先生，

[hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ 'siːmɔː ] ['bædli][hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɑːn]
**here** **had** **the** **misfortune** **to** **see** **Seymour** **badly** **hit** **over** **the** **right** **eye** **on**
这里 有 这 不幸 到 看 西摩 糟糕 打 超过 这 正确的 眼睛 在
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] .
**attempting** **to** **hook** **one** **of** **his** **rising** **deliveries** **.**
尝试 到 钩 一 的 他的 上升 送货 .

很不幸，西摩在试图勾击他投出的一个上旋球时，右眼被球狠狠击中。

" — ['deɪli]
**"** **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[ 'siːmɔː ] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , ['sɪmpəˌθaɪzd] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ 'teilə ] ['oʊvər] [ðɪs] [piːs]
**Seymour** **,** **we** **understand** **,** **sympathised** **warmly** **with** **Mr** **.** **Taylor** **over** **this** **piece**
西摩 , 我们 理解 , 同情 热情地 和 先生 . 泰勒 超过 这 片
[ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
**of** **bad** **luck** **.**
的 坏的 运气 .

据了解，西摩对泰勒先生遭遇的这件不幸事表示了深切的同情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **507** **]**
[ 页 - ]

[第507页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
**MANNERS** **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['dɑ:bi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ( [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] [ spɛəz ] ['ni:ðər] [eɪdʒ] [nɔ:r] ['vɜ:rtʃu:]
**DARBY AND JOAN ( FOR THE PREVAILING EPIDEMIC SPARES NEITHER AGE NOR VIRTUE**
达比 和 琼 ( 为了 这 盛行 流行性 备件 两者都不 年龄 也不 美德
) [feɪl] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtu:'tu:] . - .
**) FAIL TO FIND THE WINNER OF THE 2 . 30 .**
) 失败 到 寻找 这 优胜者 的 这 2 . - .

达比和琼（因为流行的流行病不分年龄和美德）未能找到 2.30 的获胜者。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 508 ]**
[ 页 - ]

[第508页]

[æt; ət] ['wɪmbldən] .
**AT WIMBLEDON .**
在 温布尔登 .

在温布尔登。

['ʌmpaɪər] .
**Umpire .**
裁判 .

裁判。

" ['fɔ:rti] , ['θɜ:rti] , ['slæʃər] .
**" Forty , thirty , Slasher .**
" 四十 , 三十 , 杀手 .

“四十，三十，杀手。”

" [daɪ'ænə] ( [freʃ] [frʌm; frəm]['æskɑ:t] ) .
**" Diana ( fresh from Ascot ) .**
" 戴安娜 ( 新鲜的 从 阿斯科特 ) .

“戴安娜（刚从阿斯科特回来）。

" [pʊt][ˌem 'i:] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n] .
**" Put me thirty shillings on .**
" 放 我 三十 先令 在 .

“给我三十先令。”

" [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .
**" A DOG'S LIFE .**
" 一个 狗的 生活 .

狗的一生。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .
**The life of a public man is a dog's life .**
这 生活 的 一个 民众 男人 是 一个 狗的 生活 .

公众人物的生活就像狗的生活。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
**I don't know why a dog's life should be the type and summit of**
我 不 知道 为什么 一个 狗的 生活 应该 是 这 类型 和 首脑 的
[ʌn'plezntnəs] [ɪn][laɪvz; lɪvz] ;
**unpleasantness in lives ;**
不愉快 在 生活 ;

我不明白为什么狗的生活会是所有生命中最痛苦、最难熬的阶段；

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ;
**for myself I should have thought it was rather a good life ;**
为了 我 我 应该 有 想法 它 曾是 相当 一个 好的 生活 ;

就我个人而言，我认为那是一种相当不错的生活；

[noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd][noʊ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [smelz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| no | clothes | to | buy | and | no | shortage | of | smells | ; | but | there | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 衣服 | 到 | 买 | 和 | 不 | 短缺 | 的 | 气味 | ; | 但 | 那里 | 它 | 是 | . |

没有衣服可买，也不乏各种气味；但生活就是这样。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pər'hæps][ðæt][ə; eɪ][dɔːg][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][dʒʌst]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['riːəli]

| The | reason | is | perhaps | that | a | dog | spends | most | of | his | day | just | finding | a | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 也许 | 那 | 一个 | 狗 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 天 | 只是 | 寻找 | 一个 | 真的 |

[gʊd] [smel] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| good | smell | and | being | diverted | from | it | by | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 闻 | 和 | 存在 | 改道 | 从 | 它 | 经过 | 某物 | 别的 | , |

原因或许在于，狗一天的大部分时间都在寻找某种特别好闻的气味，却总是被其他事情分散了注意力。

[ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [ɔːr] [ə'nʌðər] [smel] .

| a | loud | whistle | in | front | or | a | motor | - | bicycle | or | another | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 哨 | 在 | 正面 | 或者 | 一个 | 发动机 | - | 自行车 | 或者 | 其他 | 闻 | . |

前方传来一声响亮的哨声、摩托车声或其他气味。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɔːf] [ðen] ['æftər][ðə; ði] ['wɪslər] [ɔːr][ðə; ði]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [smel] ,

| He | rushes | off | then | after | the | whistler | or | the | motor | - | bicycle | or | the | new | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冲刺 | 离开 | 然后 | 后 | 这 | 惠斯勒 | 或者 | 这 | 发动机 | - | 自行车 | 或者 | 这 | 新的 | 闻 | , |

然后他便追着吹口哨的人、摩托车或是新的气味跑开了。

['mɪsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [smelz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['nevər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]

| missing | all | kinds | of | good | smells | on | the | way | and | never | getting | the | cream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 全部 | 种类 | 的 | 好的 | 气味 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 绝不 | 获得 | 这 | 奶油 | 的 |

[ðə; ði][oʊld][wʌn] .

| the | old | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一 | . |

错过了沿途各种美好的气味，也永远无法享受到旧时代的精华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] .

| And | that | is | like | the | day | of | the | public | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 喜欢 | 这 | 天 | 的 | 这 | 民众 | 男人 | . |

那就像公众人物的时代。

[hiː; hi][sɪts][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | sits | up | in | bed | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他早上从床上坐了起来，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smelz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

| having | his | breakfast | and | thinking | over | the | smells | he | is | going | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他的 | 早餐 | 和 | 思维 | 超过 | 这 | 气味 | 他 | 是 | 去 | 到 | 有 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| during | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | . |

他一边吃早餐，一边思考着今天会闻到哪些气味。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tʃɔɪs] .

| There | is | an | enormous | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 巨大的 | 选择 | . |

选择非常多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ;

| The | whole | of | the | bed | is | covered | with | papers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 床 | 是 | 涵盖 | 和 | 文件 | ; |

整张床都铺满了纸张；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ teiblz ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , ['letərz] [ænd; ənd]

| there | are | tables | on | either | side | of | the | bed | covered | with | papers | , | letters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 表格 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 床 | 涵盖 | 和 | 文件 | , | 信件 | 和 |

[ˌmemə'rændə] ,

| memoranda | , |
|---|---|
| 备忘录 | , |

床的两侧桌子上堆满了文件、信件和备忘录。

[ænd; ənd][ə'dʒendə][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ kən'stituənts ] - ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd]

| and | agenda | and | minutes | and | constituents | ' | grievances | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 议程 | 和 | 分钟 | 和 | 成分 | - | 不满 | , | 和 |

['tʃærətəbl] [ə'piːlz] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][begz] .

| charitable | appeals | and | ordinary | begs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 上诉 | 和 | 普通的 | 乞求 | . |

还有议程、会议记录、选民的不满、慈善募捐和普通的乞讨。

[wen] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] ,

| When | he | moves | his | foot | there | is | a | great | crackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 移动 | 他的 | 脚 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 噼啪作响 | , |

他一动脚，就发出很大的咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['pepərz] [floʊt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

| and | the | surface | papers | float | off | into | the | air | and | are | wafted | about | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表面 | 文件 | 漂浮 | 离开 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 是 | 飘散 | 关于 | 这 | 房间 |

.

| . |
|---|
| . |

表面的纸屑飘散到空气中，在房间里四处飘荡。

[iːtʃ] ['peɪpər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smel] .

| Each | paper | represents | a | different | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 纸 | 代表 | 一个 | 不同的 | 闻 | . |

每张纸都代表一种不同的气味。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - ['wɔʃəz] - ['juːniən][æt; ət] - [ə; eɪ] .

| He | is | going | to | make | a | speech | to | the | Bottle | - | Washers | ' | Union | at | 11 | a | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | 到 | 这 | 瓶子 | - | 垫圈 | - | 联盟 | 在 | - | 一个 | . |

[em] . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

| m | . | and | he | is | reading | the | notes | of | his | speech | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | . | 和 | 他 | 是 | 阅读 | 这 | 笔记 | 的 | 他的 | 演讲 | ; |

他将于上午 11 点向洗瓶工工会发表讲话，他正在阅读演讲稿；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['freɪər][tuː; tə]

| but | before | that | he | has | got | to | introduce | a | deputation | of | Fish | - | Friers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 介绍 | 一个 | 代表团 | 的 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | 到 |

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [æt; ət][ten][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

| the | Home | Secretary | at | ten | and | he | is | trying | to | find | out | what | the | Fish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 秘书 | 在 | 十 | 和 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 鱼 | - |

['freɪər][ɑːr; ər]['æftər] .

| Friers | are | after | . |
|---|---|---|---|
| 弗里尔斯 | 是 | 后 | . |

但在此之前，他必须在十点钟向内政大臣介绍一个炸鱼工人代表团，他正在努力了解炸鱼工人想要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [kiːps] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [kiːp] [ɑːn] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ]

| But | the | telephone | - | bell | keeps | on | ringing | and | the | papers | keep | on | floating | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 电话 | - | 钟 | 保持 | 在 | 铃声 | 和 | 这 | 文件 | 保持 | 在 | 漂浮的 | 离开 |

,

| , |
|---|
| , |

但是电话铃声不停地响，纸张也不停地飘走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] [ki:p] ['mɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | papers | about | the | Fish | - | Friers | keep | mixing | themselves | up | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 关于 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | 保持 | 混合 | 他们自己 | 向上 | 和 | 这 |

['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] - ['wɔʃəz] ,

| papers | about | the | Bottle | - | Washers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 关于 | 这 | 瓶子 | - | 垫圈 | , |

关于炸鱼工人的报纸总是和关于洗瓶工的报纸混淆在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [prɪ'perd] [ɔ:r]

| and | the | valet | keeps | coming | in | to | say | that | the | bath | is | prepared | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代客泊车 | 保持 | 未来 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 洗澡 | 是 | 准备 | 或者 |

[ðə; ði]['hoʊʒər][hæz; həz] [kʌm] ,

| the | hosier | has | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 袜匠 | 有 | 来 | , |

男仆不停地进来报告说洗澡水准备好了或者送袜子的已经到了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

| so | that | it | is | all | very | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 难的 | . |

所以这一切都非常困难。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| All | his | family | ring | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 家庭 | 戒指 | 他 | 向上 | , |

他的家人都给他打电话，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]

| and | all | the | people | who | were | at | the | meeting | last | night | and | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 会议 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 是 | 不是 |

[kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

| quite | satisfied | with | the | terms | of | the | Resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 解决 | , |

以及昨晚参加会议但对决议条款不太满意的所有人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fɪʃ] - ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] - ['wɑ:ʃɪŋ] ,

| and | all | the | people | who | are | interested | in | Fish | - | Frying | and | Bottle | - | Washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 感兴趣的 | 在 | 鱼 | - | 煎炸 | 和 | 瓶子 | - | 洗涤 | , |

以及所有对炸鱼和洗瓶子感兴趣的人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət]['kɑ:rdɪf][nekst] [jɪr] ,

| and | all | the | people | who | want | him | to | make | a | speech | at | Cardiff | next | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 想 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | 在 | 卡迪夫 | 下一个 | 年 | , |

以及所有希望他明年在卡迪夫发表演讲的人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nju:zˌpeɪpəz] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['su:ərz]

| and | several | newspapers | who | would | like | to | interview | him | about | the | Sewers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 报纸 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 面试 | 他 | 关于 | 这 | 下水道 |

[ænd; ənd] [dreɪnz] [bɪl] ,

| and | Drains | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 排水沟 | 账单 | , |

还有几家报社想就下水道和排水法案采访他，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [di:'moʊbəˌlaɪzd] ,

| and | a | man | whose | uncle | has | not | yet | been | demobilised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 谁 | 叔叔 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 已复员 | , |

还有一个人的叔叔还没有退伍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd]

| and | a | lady | whose | first | - | born | son | would | like | to | be | President | of | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | 谁 | 第一的 | - | 出生 | 儿子 | 会 | 喜欢 | 到 | 是 | 总统 | 的 | 这 | 木板 |

[ʌv; əv] [treɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

| of | Trade | as | soon | as | it | can | be | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贸易 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 能 | 是 | 安排 | . |

还有一位女士，她的长子希望尽快担任贸易委员会主席。

['miːnwaɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| Meanwhile | people | begin | to | drift | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 人们 | 开始 | 到 | 漂移 | 进入 | 这 | 房间 | . |

与此同时，人们开始陆续走进房间。

[ðə; ðɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] [drɪfts][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [keɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [smelz] [ænd; ənd]

| The | Private | Secretary | drifts | in | with | a | despatch | - | case | , | full | of | new | smells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 秘书 | 漂移 | 在 | 和 | 一个 | 调度 | - | 案件 | , | 满的 | 的 | 新的 | 气味 | 和 |

[sʌm; səm][oʊld][wʌnz] ;

| some | old | ones | ; |
|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 一个 | ; |

私人秘书提着一个公文包走了进来，里面装着一些新奇的气味和一些旧气味；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [drɪfts] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæθ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'perd] ,

| and | the | valet | drifts | in | to | say | that | the | bath | is | still | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代客泊车 | 漂移 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 洗澡 | 是 | 仍然 | 准备 | , |

侍者缓缓走进来，说浴缸里的水还准备好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heə'kʌtə] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] - ['meɪkɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | a | haircutter | and | a | man | from | the | shirt | - | makers | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 理发师 | 和 | 一个 | 男人 | 从 | 这 | 衬衫 | - | 制造商 | , | 和 | 这 |

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - ['fraɪər] ,

| Secretary | of | the | Fish | - | Friers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | , |

还有理发师、衬衫制造商的工人，以及炸鱼工会的秘书。

[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| who | has | looked | in | for | a | quiet | talk | about | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 看起来 | 在 | 为了 | 一个 | 安静的 | 讲话 | 关于 | 这 | 情况 | . |

有人想找人私下谈谈这件事。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kwaɪət][tɔːks][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][mæn] [dɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| When | they | are | all | ready | for | their | quiet | talks | the | public | man | decides | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 他们的 | 安静的 | 会谈 | 这 | 民众 | 男人 | 决定 | 那 | 它 | 是 |

[taɪm][hiː; hɪ][gɑːt][ʌp] ;

| time | he | got | up | ; |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 得到 | 向上 | ; |

当大家都准备好进行安静的谈话时，这位公众人物决定起身离开。

[hiː; hɪ] [liːps] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ænd; ənd]

| he | leaps | out | of | bed | and | rushes | out | of | the | room | and | shaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 冲刺 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 剃须 | 和 |

[ bɑːðz ][ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] ['veri] ['veri] ['kwɪkli] .

| baths | and | does | his | exercises | very | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴室 | 和 | 做 | 他的 | 练习 | 非常 | 非常 | 迅速地 | . |

他从床上跳起来，冲出房间，迅速刮胡子、洗澡、做运动。

[ðen] [hiː; hɪ] ['rʌʃɪz] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| Then | he | rushes | back | and | has | a | talk | with | the | Home | Secretary | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 冲刺 | 后退 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 家 | 秘书 | 在 | 这 |

['telɪfoʊn] [waɪl] [hiː; hɪ][ɪz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| telephone | while | he | is | drying | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 尽管 | 他 | 是 | 烘干 | 他的 | 耳朵 | . |

然后他匆匆赶回，一边擦耳朵一边和内政大臣通电话。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd][draɪ][hiː; hi] [rɪŋz] [ɔːf][ænd; ənd][taɪz][hɪz; ɪz][taɪ] ,

| When | his | ears | are | nice | and | dry | he | rings | off | and | ties | his | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 耳朵 | 是 | 好的 | 和 | 干燥 | 他 | 戒指 | 离开 | 和 | 领带 | 他的 | 领带 | , |

等他的耳朵干透后，他就关上门，系好领带。

['miːnwaɪl] [ 'dik,teitiŋ ][ə; eɪ]['næsti] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skævɪndʒər] ( ['mɪnɪməm]

| meanwhile | dictating | a | nasty | letter | to | The | Times | about | the | Scavengers | ( | Minimum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 口述 | 一个 | 可恶的 | 信 | 到 | 这 | 《时代周刊》 | 关于 | 这 | 拾荒者 | ( | 最低限度 |

[weɪdʒ] ) ( ['skɑːtlənd] ) [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [bɪl] .

| Wage | ) | ( | Scotland | ) | No | . | 2 | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | ) | ( | 苏格兰 | ) | 不 | . | 2 | 账单 | . |

与此同时，他口述了一封措辞激烈的信给《泰晤士报》，批评《苏格兰拾荒者（最低工资）法案》第 2 号。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː] [nuː] ['kraɪsiz][ə'raɪz] — ( [wʌn] )

| In | the | middle | of | this | letter | two | new | crises | arise | — | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 信 | 二 | 新的 | 危机 | 出现 | — | ( | 1 | ) |

在这封信的中间部分，出现了两个新的危机——（1）

[ðə; ði] [hoʊm] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['praɪvət] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['sekrəteri] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

| The | Home | Secretary's | Private | Secretary's | Secretary | rings | up | and | says | that | the | Fish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 秘书的 | 私人的 | 秘书的 | 秘书 | 戒指 | 向上 | 和 | 说道 | 那 | 这 | 鱼 | - |

['fraɪər] - [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz][poʊ'spoʊnd] [tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ]

| Friers | ' | deputation | is | postponed | till | 11 | a | . | m | . | because | of | a | Cabinet | Meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里尔斯 | - | 代表团 | 是 | 推迟 | 直到 | - | 一个 | . | 米 | . | 因为 | 的 | 一个 | 内阁 | 会议 |

[ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [wɔːr] .

| about | the | new | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 新的 | 战争 | . |

内政大臣的私人秘书的秘书打电话来说，由于内阁要召开关于新战争的会议，炸鱼工人代表团的游行推迟到上午 11 点举行。

( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɛkrəˌtɛriːz]

| ( | 2 | ) | The | Assistant | - | Secretary | to | the | Prime | Minister's | Principal | Secretary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 这 | 助手 | - | 秘书 | 到 | 这 | 主要的 | 部长 | 主要的 | 秘书的 |

['sekrəteri] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn]

| Secretary | rings | up | and | says | that | the | Prime | Minister | can | see | the | public | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 戒指 | 向上 | 和 | 说道 | 那 | 这 | 主要的 | 部长 | 能 | 看 | 这 | 民众 | 男人 |

[fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

| for | ten | seconds | at | one | minute | past | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 秒 | 在 | 一 | 分钟 | 过去的 | 十一 | . |

（2）首相首席秘书的秘书的助理秘书打电话来说，首相可以在十一点一分会见这位公众人物十秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - ['wɔʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | is | now | clear | that | the | Bottle | - | Washers | and | the | Fish | - | Friers | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 清除 | 那 | 这 | 瓶子 | - | 垫圈 | 和 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | 和 | 这 |

[praɪm] ['mɪnɪstər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klæʃ] ['prɪti] ['bædli] ,

| Prime | Minister | are | going | to | clash | pretty | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 部长 | 是 | 去 | 到 | 冲突 | 漂亮的 | 糟糕 | , |

现在很明显，洗瓶子的、炸鱼的和首相之间将会发生非常激烈的冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kən'fjuːʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

| and | a | scene | of | intense | confusion | takes | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 场景 | 的 | 激烈的 | 困惑 | 需要 | 地方 | . |

随后出现了一片混乱的场面。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [rʌnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [smelɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət]

| The | public | man | runs | about | the | room | in | his | shirt | - | sleeves | smelling | distractedly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 男人 | 跑步 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 他的 | 衬衫 | - | 袖子 | 闻起来 | 心不在焉地 | 在 |

[ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['evriwer] [els] .

| the | papers | on | the | floor | and | on | the | bed | and | everywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 在 | 这 | 床 | 和 | 到处 | 别的 | . |

这位公众人物穿着衬衫袖子在房间里走来走去，心不在焉地嗅着地板上、床上和其他地方的文件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hi:; hi] [θroʊz] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm]

| Some | of | the | papers | he | throws | at | the | Private | Secretary | and | tells | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 文件 | 他 | 投掷 | 在 | 这 | 私人的 | 秘书 | 和 | 讲述 | 他 |

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| to | write | a | memorandum | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 一个 | 备忘录 | 关于 | 他们 | , |

他把一些文件扔给私人秘书，让他就这些文件写一份备忘录。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][sɪks]['kɑ:piz] [meɪd]

| and | go | and | see | the | War | Office | about | them | and | have | six | copies | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 看 | 这 | 战争 | 办公室 | 关于 | 他们 | 和 | 有 | 六 | 副本 | 制成 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

然后去陆军部询问情况，并要求复制六份。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

| Most | of | them | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | , | 然而 | , |

然而，他们中的大多数人

[hi:; hi][dʒʌst] [θroʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r]['haɪdz][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wer] [ðə; ði]['praɪvət]

| he | just | throws | on | the | floor | or | hides | away | in | a | dressing | - | gown | where | the | Private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 投掷 | 在 | 这 | 地面 | 或者 | 隐藏 | 离开 | 在 | 一个 | 敷料 | - | 袍 | 在哪里 | 这 | 私人的 |

['sekrəteri] [wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

| Secretary | won't | find | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 惯于 | 寻找 | 他们 | ; |

他要么把东西扔在地上，要么藏在睡袍里，躲到私人秘书找不到的地方；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kraɪsiz] .

| this | is | the | only | way | of | making | sure | of | a | permanent | supply | of | good | crises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 制作 | 当然 | 的 | 一个 | 永恒的 | 供应 | 的 | 好的 | 危机 | . |

这是确保危机事件持续不断发生的唯一途径。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə'baʊt][ə; eɪ][lɔ:st]['dɑ:kjumənt][ɪz][fɑ:r][ænd; ənd][ə'weɪ][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

| A | crisis | about | a | lost | document | is | far | and | away | the | most | fruitful | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 危机 | 关于 | 一个 | 丢失的 | 文档 | 是 | 远的 | 和 | 离开 | 这 | 最多 | 卓有成效 | 种类 | 的 |

['kraɪsɪs] .

| crisis | . |
|---|---|
| 危机 | . |

因文件丢失而引发的危机，无疑是最有成效的危机类型。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [pə'sju:z] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][spæts]

| Meanwhile | the | valet | pursues | the | public | man | about | the | room | with | spats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 代客泊车 | 追寻 | 这 | 民众 | 男人 | 关于 | 这 | 房间 | 和 | 争吵 |

[ænd; ənd][traɪz] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

| and | tries | to | attach | them | to | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 附 | 他们 | 到 | 他的 | 人 | . |

与此同时，男仆拿着绑腿追着这位公众人物满屋子跑，并试图把绑腿套在他身上。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'tætʃ] [bəuθ][spæts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - [mæn] ['ri:əli] [gets][hoʊld][ʌv; əv]

| If | he | can | attach | both | spats | before | the | Fish | - | Friers | ' | man | really | gets | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 附 | 两个都 | 争吵 | 前 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人 | 真的 | 获得 | 抓住 | 的 |

[hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [geɪm] .

| him | he | has | won | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 有 | 韩元 | 这 | 游戏 | . |

如果他能在炸鱼薯条的人真正抓住他之前把两只护腿都绑好，他就赢了。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - [mæn] [kiːps] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

| The | Fish | - | Friers | ' | man | keeps | clearing | his | throat | and | beginning | , | " | The | position | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人 | 保持 | 清理 | 他的 | 喉 | 和 | 开始 | , | " | 这 | 位置 | 是 |

[ðɪs] — " ;

| this | — | " | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | — | " | ; |

炸鱼摊老板不停地清嗓子，开口说道："情况是这样的——"

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] ,

| and | the | Private | Secretary | keeps | saying | in | a | cold | dispassionate | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 私人的 | 秘书 | 保持 | 说 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 冷静 | 嗓音 | , |

而私人秘书则用冷漠的语气反复说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [lʌntʃ] ?

| " | Are | you | going | to | the | Lord | Mayor's | lunch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 这 | 主 | 市长的 | 午餐 | ? |

你要去参加市长的午餐吗?

" [ɔːr] " [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [poʊstmɛnz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?

| " | or | " | How | much | will | you | give | to | the | Dyspeptic | Postmen's | Association | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 给 | 到 | 这 | 消化不良 | 邮递员的 | 协会 | ? |

"您愿意向消化不良邮递员协会捐赠多少钱？"

" [ɔːr] " [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [bʌnt] ?

| " | or | " | What | about | this | letter | from | Bunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 什么 | 关于 | 这 | 信 | 从 | 短打 | ? |

或者"邦特的这封信怎么样？"

" [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | The | public | man | takes | no | notice | of | any | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民众 | 男人 | 需要 | 不 | 注意 | 的 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | , |

"公众人物对他们中的任何一个都不予理睬。"

[bʌt; bət] [sez] ['ræpɪdli]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['spektəklz] ?

| but | says | rapidly | over | and | over | again | , | " | Where | are | my | spectacles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说道 | 快速 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | " | 在哪里 | 是 | 我的 | 眼镜 | ? |

但他却一遍又一遍地快速地说："我的眼镜在哪里？"

" [ɔːr] " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [sɑːks] ?

| " | or | " | What | have | you | done | with | the | brown | socks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 和 | 这 | 棕色的 | 袜子 | ? |

或者"你把棕色袜子放哪儿了？"

" [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] .

| " | He | is | playing | for | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 玩耍 | 为了 | 时间 | . |

他是在拖延时间。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

| If | he | can | put | them | off | for | a | little | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 放 | 他们 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 更多的 | , |

如果他能再拖延一段时间，

[sʌm; səm] [nuː] ['kraɪsɪs] [meɪ] [ə'kɜːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː]

| some | new | crisis | may | occur | and | he | will | be | able | to | say | that | he | is | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | 危机 | 可能 | 发生 | 和 | 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 是 | 也 |

['bɪzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

| busy | to | deal | with | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | 现在 | . |

可能会出现新的危机，而他可以说自己现在太忙，无暇处理。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]

| The | Private | Secretary | knows | this | and | continues | to | say | , | " | Are | you | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 秘书 | 知道 | 这 | 和 | 继续 | 到 | 说 | , | " | 是 | 你 | 去 | 到 |

[ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪɝz] [lʌntʃ] ?

| the | Lord | Mayor's | lunch | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长的 | 午餐 | ? |

私人秘书知道这一点，继续问道："你要去参加市长的午餐吗？"

" [ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | The | Fish | - | Friers | ' | man | doesn't | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人 | 不 | 知道 | 它 | , |

"炸鱼摊老板不知道这件事。"

[ænd; ənd] [krɔ:lz] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spektəklz] ['ʌndər][ðə; ði]

| and | crawls | about | excitedly | on | the | floor | looking | for | the | spectacles | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 关于 | 兴奋地 | 在 | 这 | 地面 | 寻找 | 为了 | 这 | 眼镜 | 在下面 | 这 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

然后兴奋地在地板上爬来爬去，寻找床底下的眼镜。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] ['ʌndər][ðə; ði][bed][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [telz] [ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə] [rɪŋ]

| When | he | is | well | under | the | bed | the | public | man | tells | the | Private | Secretary | to | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 出色地 | 在下面 | 这 | 床 | 这 | 民众 | 男人 | 讲述 | 这 | 私人的 | 秘书 | 到 | 戒指 |

[ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] - ['wɔʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər][ænd; ənd][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər][ænd; ənd]

| up | the | Bottle | - | Washers | and | the | Fish | - | Friers | and | the | Prime | Minister | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 瓶子 | - | 垫圈 | 和 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | 和 | 这 | 主要的 | 部长 | 和 |

[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] ,

| arrange | things | somehow | , |
|---|---|---|---|
| 安排 | 事物 | 不知何故 | , |

当他躲在床底下时，这位公众人物告诉私人秘书打电话给洗瓶子的、炸鱼的和首相，想办法安排一下事情。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| and | rushes | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲刺 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后冲出了房间。

[hi:; hi][ɪz]['hɑ:tli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

| He | is | hotly | pursued | by | the | valet | and | the | hosier | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 热 | 追击 | 经过 | 这 | 代客泊车 | 和 | 这 | 袜匠 | 和 | 这 |

['herdresər] ,

| hairdresser | , |
|---|---|
| 理发师 | , |

他被男仆、卖袜子的和理发师紧紧追赶。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni]

| but | there's | a | taxi | at | the | door | and | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 出租车 | 在 | 这 | 门 | 和 | 和 | 任何 |

但门口停着一辆出租车，而且任何

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 509 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第509页]

[lʌk] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [get] [klɪr] [ə'weɪ] .

| luck | he | will | now | get | clear | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 他 | 将要 | 现在 | 得到 | 清除 | 离开 | . |

运气好，他现在应该能彻底摆脱困境了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kʊk] [miːts] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] ,

| In | the | hall | , | however | , | the | cook | meets | him | in | order | to | give | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | , | 然而 | , | 这 | 厨师 | 满足 | 他 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 注意 | , |

然而，在大厅里，厨师遇见了他，并向他递交了辞呈。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðæt]['kraɪsɪs][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri]

| and | by | the | time | he | has | dealt | with | that | crisis | the | Private | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 已处理 | 和 | 那 | 危机 | 这 | 私人的 | 秘书 |

[hæz; həz][hæd; həd] [θriː] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| has | had | three | wrong | numbers | and | given | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 三 | 错误的 | 数字 | 和 | 给定 | 它 | 向上 | , |

等他处理完那场危机，私人秘书已经打错了三个电话，然后就放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - [mæn][hæz; həz] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | the | Fish | - | Friers | ' | man | has | bumped | his | head | and | given | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人 | 有 | 撞 | 他的 | 头 | 和 | 给定 | 它 | 向上 | . |

炸鱼摊老板撞到了头，放弃了这份工作。

[ðeɪ] [gɪv] [tʃeɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| They | give | chase | together | and | catch | the | public | man | just | as | he | is | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | 追赶 | 一起 | 和 | 抓住 | 这 | 民众 | 男人 | 只是 | 作为 | 他 | 是 | 逃脱 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] - [dɔːr] .

| from | the | front | - | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正面 | - | 门 | . |

他们一起追赶，在那个公务员正要从前门逃跑时抓住了他。

[ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] ['stɑːrts][ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [lʌntʃ] ,

| The | Private | Secretary | starts | again | about | the | Lord | Mayor's | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 秘书 | 开始 | 再次 | 关于 | 这 | 主 | 市长的 | 午餐 | , |

私人秘书又开始谈论市长的午餐了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - [mæn]['stɑːrts] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | the | Fish | - | Friers | ' | man | starts | again | about | the | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人 | 开始 | 再次 | 关于 | 这 | 位置 | . |

炸鱼摊老板又开始谈论起这个位置来。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [noʊz] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [dʌn] ,

| The | public | man | knows | now | that | he | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 男人 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 是 | 完毕 | , |

这位公众人物现在明白，他的时代已经结束了。

[soʊ][hiː; hi]['draɪvz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]

| so | he | drives | them | into | the | taxi | and | says | he | will | talk | to | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 驱动 | 他们 | 进入 | 这 | 出租车 | 和 | 说道 | 他 | 将要 | 讲话 | 到 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

| the | way | to | the | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 这 | 主要的 | 部长 | . |

于是他开车送他们上出租车，并说他会在去见首相的路上和他们谈谈。

[ðə; ði]['tæksi] ['dæʃɪz] [ɔːf] ,

| The | taxi | dashes | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 破折号 | 离开 | , |

出租车飞驰而去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hoʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['herdresər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['rɪŋɪŋ]

| leaving | the | hosier | and | the | hairdresser | and | the | valet | wringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 袜匠 | 和 | 这 | 理发师 | 和 | 这 | 代客泊车 | 拧干 |

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| their | hands | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 大厅 | . |

留下袜商、理发师和男仆在大厅里焦急地搓着手。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [nu:] ['kraɪsɪs][fɔ:r; fər]

| The | only | thing | the | public | man | can | do | now | is | to | invent | a | new | crisis | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 这 | 民众 | 男人 | 能 | 做 | 现在 | 是 | 到 | 发明 | 一个 | 新的 | 危机 | 为了 |

[ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] ,

| the | Private | Secretary | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 秘书 | , |

现在这位公众人物唯一能做的就是为私人秘书捏造一个新的危机。

[hu:] [ɪz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd]

| who | is | still | saying | in | a | cold | dispassionate | voice | , | " | Are | you | going | to | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仍然 | 说 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 冷静 | 嗓音 | , | " | 是 | 你 | 去 | 到 | 这 | 主 |

['meɪɜ-z] [lʌntʃ] ?

| Mayor's | lunch | ? |
|---|---|---|
| 市长的 | 午餐 | ? |

他仍然用冷漠的语气说："你要去参加市长的午餐吗？"

" [soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

| " | So | he | thinks | of | one | of | the | letters | he | has | hidden | in | his | dressing | - | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 思考 | 的 | 一 | 的 | 这 | 信件 | 他 | 有 | 隐 | 在 | 他的 | 敷料 | - | 袍 |

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| and | tells | the | Private | Secretary | that | he | must | have | that | letter | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 私人的 | 秘书 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 那 | 信 | 为了 | 这 |

['bɑ:t(ə)l] - ['wɔʃəz] - ['mi:tɪŋ] .

| Bottle | - | Washers | ' | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | - | 垫圈 | - | 会议 | . |

于是他想起自己藏在睡袍里的一封信，告诉私人秘书，他必须带着这封信去参加洗瓶工会议。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:ps][ðə; ði]['tæksi][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][noʊ]

| Then | he | stops | the | taxi | at | a | place | where | there | is | no | Underground | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 这 | 出租车 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 地下 | 和 | 不 |

- [bʌs] ,

| ' | bus | , |
|---|---|---|
| - | 公共汽车 | , |

然后他把出租车停在一个既没有地铁也没有公交车的地方。

[ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [aʊt] .

| and | pushes | the | Private | Secretary | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 这 | 私人的 | 秘书 | 出去 | . |

并将私人秘书赶走。

[hi:; hi][hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

| He | has | disposed | of | the | Private | Secretary | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 处置 | 的 | 这 | 私人的 | 秘书 | 为了 | 这 | 天 | . |

他已经安排私人秘书暂时离职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪər] - ['mænz] [θroʊt] [ɪz] ['præktɪkli] [klɪr] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [tu:; tə]

| But | the | Fish | - | Friers | ' | man's | throat | is | practically | clear | by | now | and | he | gets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鱼 | - | 弗里尔斯 | - | 男人的 | 喉 | 是 | 几乎 | 清除 | 经过 | 现在 | 和 | 他 | 获得 | 到 |

[wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

| work | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 一次 | . |

但现在炸鱼师傅的嗓子几乎已经通畅了，他立刻开始工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [pri'pɛəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz]

| The | public | man | pays | no | attention | but | prepares | in | his | mind | his | opening | sentences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 男人 | 支付 | 不 | 注意力 | 但 | 准备 | 在 | 他的 | 头脑 | 他的 | 开幕 | 句子 |

[tu:; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .

| to | the | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主要的 | 部长 | . |

这位公众人物毫不在意，而是在脑海中构思着他要对首相说的开场白。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi] [siːz] [tuː] ['ʌðər] ['pʌblɪk][men] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| In | the | Park | he | sees | two | other | public | men | walking | and | he | takes | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公园 | 他 | 看到 | 二 | 其他 | 民众 | 男人 | 步行 | 和 | 他 | 需要 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði][kæb] .

| the | cab | . |
|---|---|---|
| 这 | 出租车 | . |

在公园里，他看到另外两个男士在散步，便把他们拉进了出租车。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ɪn'taɪərli] [nuː] [smelz] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['tɔːkɪŋ]

| Each | of | them | has | discovered | some | entirely | new | smells | and | starts | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 发现 | 一些 | 完全 | 新的 | 气味 | 和 | 开始 | 说 |

[ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['veri] [fæst] .

| about | them | at | once | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他们 | 在 | 一次 | 非常 | 快速地 | . |

他们每个人都发现了一些全新的气味，并立刻开始飞快地谈论起来。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][ 'prɔmisiz ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] .

| The | public | man | promises | to | go | and | try | them | all | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 男人 | 承诺 | 到 | 去 | 和 | 尝试 | 他们 | 全部 | 立即地 | . |

这位公众人物承诺立即去一一尝试。

[wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd]['kænsəlz][ðə; ði] [fɪʃ] -

| When | he | gets | to | the | Prime | Minister's | he | rings | up | and | cancels | the | Fish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 到 | 这 | 主要的 | 部长 | 他 | 戒指 | 向上 | 和 | 取消 | 这 | 鱼 | - |

['fraɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - ['wɔʃəz] .

| Friers | and | the | Bottle | - | Washers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里尔斯 | 和 | 这 | 瓶子 | - | 垫圈 | . |

他到首相府后，打电话取消了炸鱼工和洗瓶工的行程。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz]

| When | he | has | done | that | the | Assistant | - | Secretary | to | the | Prime | Minister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | 这 | 助手 | - | 秘书 | 到 | 这 | 主要的 | 部长 |

['prɪnsəp(ə)l]['praɪvət] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['sekrəteri] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər]

| Principal | Private | Secretary's | Secretary | comes | out | and | says | that | the | Prime | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 私人的 | 秘书的 | 秘书 | 来 | 出去 | 和 | 说道 | 那 | 这 | 主要的 | 部长 |

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

| has | been | called | away | suddenly | to | Geneva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | 离开 | 突然 | 到 | 日内瓦 | . |

当他这样做之后，总理首席私人秘书的秘书的助理秘书出来表示，总理突然被召往日内瓦。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [ðen] [goʊz] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [nuː] [smelz] .

| The | public | man | then | goes | off | after | the | new | smells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 男人 | 然后 | 去 | 离开 | 后 | 这 | 新的 | 气味 | . |

然后，这位公众人物便去追逐新的气味。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .

| A | dog's | life | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 狗的 | 生活 | . |

狗的一生。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

| A | . | P | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . | H | . |

APH

['vɪzɪtər] ( [tuː; tə]['æktər] [frend] ) .

| Visitor | ( | to | actor | friend | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游客 | ( | 到 | 演员 | 朋友 | ) | . |

访客（对演员朋友）。

" [jə'noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][maɪ'self][wʌns] , [bʌt; bət][maɪ]['pi:p(ə)l][daɪn][soʊ] [leɪt] .
" Y'know , I was goin ' on the stage myself once , but my people dine so late .
" 你知道的 , 我 曾是 去 - 在 这 阶段 我 一次 , 但 我的 人们 用餐 所以 晚的 .

"你知道吗，我曾经也想亲自上台表演，但是我的家人吃饭太晚了。"

" [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɔ:fər] .
" A Sporting Offer .
" 一个 体育 提供 .

"体育特惠。"

" ['ræbɪt] ['træpər] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ɔ:r][rent][ðem; ðəm] ,
" Rabbit trapper would take so much the couple or rent them ,
" 兔子 捕兽人 会 拿 所以 很多 这 夫妻 或者 租 他们 ,

"捕兔人会拿走这对夫妇的很多钱，或者把他们租出去。"

[ɔ:r] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . " — [skɑ:tʃ] ['peɪpər] .
or give so much the couple and kill them . " — Scotch Paper .
或者 给 所以 很多 这 夫妻 和 杀 他们 . " — 苏格兰威士忌 纸 .

或者给这对夫妇很多东西，然后害死他们。"——苏格兰纸业公司

[ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['lʌləbaɪ] .
A CORNISH LULLABY .
一个 康沃尔郡 催眠曲 .

一首康沃尔摇篮曲。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
a . d . 1760 .
一个 . d . - .

公元1760年。

[sli:p] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
Sleep , my little ugling ,
睡觉 , 我的 小的 - ,

睡吧，我的小丑八怪。

['dædi:z] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['smʌglɪŋ] ,
Daddy's gone a - smuggling ,
爸爸的 已消失 一个 - 走私 ,

爸爸去走私了，

['dædi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['rɑskɑf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛvə'gɪsi] [meɪd] ,
Daddy's gone to Roscoff in the Mevagissey Maid ,
爸爸的 已消失 到 罗斯科夫 在 这 梅瓦吉西 女佣 ,

爸爸乘坐梅瓦吉西女仆号去了罗斯科夫。

[ə; eɪ] [slu:p] [ʌv; əv] ['naɪnti] [tʌnz]
A sloop of ninety tons
一个 单桅帆船 的 九十 吨

一艘九十吨的单桅帆船

[wɪð; wɪθ][ten] [bræs] - ['kærɪdʒ] ['gʌnz] ,
With ten brass - carriage guns ,
和 十 黄铜 - 运输 枪支 ,

配备十门黄铜炮架炮，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] ['mænərz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [treɪd] .
To teach the King's ships manners and respect for honest trade .
到 教 这 国王学院 船舶 礼仪 和 尊重 为了 诚实的 贸易 .

教导国王的船只礼仪和对诚实贸易的尊重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[hʌʃ] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
**Hush , my joy and sorrow ,**
嘘 , 我的 喜悦 和 悲哀 ,

嘘，我的喜悦和悲伤，

[dædɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
**Daddy'll come to - morrow**
爸爸会 来 到 - 明天

爸爸明天就来

['brɪŋɪŋ] ['bæki] , [tiː] [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd]['brændi] [hoʊm][frʌm; frəm] [fræns] ;
**Bringing baccy , tea and snuff and brandy home from France ;**
带来 烟草 , 茶 和 鼻烟 和 白兰地 家 从 法国 ;

从法国带回烟草、茶叶、鼻烟和白兰地；

[ænd; ənd] ['hiːl] [rʌn] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'ʃɔːr]
**And he'll run the goods ashore**
和 地狱 跑步 这 商品 岸上

他会把货物运上岸。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [kə'lektəz] [snɔːr]
**While the old Collectors snore**
尽管 这 老的 收藏家 鼾

老收藏家们打鼾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['truːpəz] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][denz][ʌv; əv] [pen'zæns] .
**And the wicked troopers gamble in the dens of Penzance .**
和 这 邪恶 骑警 赌博 在 这 巢穴 的 彭赞斯 .

而那些邪恶的骑兵则在彭赞斯的赌场里赌博。

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] ['hʌni] ,
**Rock - a - bye , my honey ,**
岩石 - 一个 - 再见 , 我的 蜂蜜 ,

摇篮曲，我的宝贝。

['dædiːz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
**Daddy's making money ;**
爸爸的 制作 钱 ;

爸爸在赚钱；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][seɪl][wɪð; wɪθ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,
**You shall be a gentleman and sail with privateers ,**
你 将 是 一个 绅士 和 帆 和 私掠船 ,

你要做一个绅士，与私掠船一起航行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp][fɔːr; fər] [sæk]
**With a silver cup for sack**
和 一个 银 杯子 为了 解雇

用银杯装麻袋

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
**And a blue coat on your back ,**
和 一个 蓝色的 外套 在 你的 后退 ,

背上披着一件蓝色外套，

[wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] - [boʊnz][ænd; ənd][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

| With | diamonds | on | your | finger | - | bones | and | gold | rings | in | your | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻石 | 在 | 你的 | 手指 | - | 骨头 | 和 | 金子 | 戒指 | 在 | 你的 | 耳朵 | . |

手指骨上戴着钻石，耳朵上戴着金戒指。

- .

| Patlander | . |
|---|---|

- .

帕特兰德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 510 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第510页]

['moʊtərɪst] .

| Motorist | . |
|---|---|
| 驾车者 | . |

驾驶员。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] — [aɪ]['nevər]['poʊstɪd] [ðæt] ['letər] .

| " | That | reminds | me | — | I | never | posted | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 提醒 | 我 | — | 我 | 绝不 | 发布 | 那 | 信 | . |

“这让我想起来——我从来没有寄出过那封信。”

" ['pɑːpjələr] ['krɪkɪt] .

| " | POPULAR | CRICKET | . |
|---|---|---|---|
| " | 受欢迎的 | 蟋蟀 | . |

“流行板球。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] [lə] ['rædɪk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| Dear | Mr | . | Punch | , | — | I | enclose | a | cut | from | Le | Radical | , | one | of | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | . | 冲床 | , | — | 我 | 括 | 一个 | 切 | 从 | 乐 | 激进的 | , | 一 | 的 | 这 | 领导 |

[mɔː'rɪʃəs] ['pepərz] ,

| Mauritius | papers | , |
|---|---|---|
| 毛里求斯 | 文件 | , |

尊敬的潘奇先生：——我附上《激进报》（Le Radical）的一份剪报，该报是毛里求斯的主要报纸之一。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'lʌvəz ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ventʃər]

| and | on | behalf | of | the | lovers | of | our | national | game | in | the | island | venture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 恋人 | 的 | 我们的 | 国家的 | 游戏 | 在 | 这 | 岛 | 风险投资 |

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][læst] [mætʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] : —

| to | ask | for | information | regarding | the | last | match | recorded | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 为了 | 信息 | 关于 | 这 | 最后的 | 匹配 | 记录 | : | — |

我谨代表岛上所有热爱我们国球的人们，请求提供有关最近一次比赛记录的信息：

" ['lʌndriːz] , - ['maɪ] , [fɔːr][hrɛs][piː] . [em] . — ['meri] - [lə] - [boʊn][ə; eɪ][bɑː'tjuː]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

| " | Londres | , | 14 | mai | , | 4 | hres | p | . | m | . | — | Mary | - | le | - | bone | a | battu | Nottingham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦敦 | , | - | 麦 | , | 4 | 小时 | p | . | 米 | . | — | 玛丽 | - | 勒 | - | 骨 | 一个 | 巴图 | 诺丁汉 |

[pɑːr][faɪv] ['wɪkɪt] ; [ 'læŋkəʃə ] [ə; eɪ][bɑː'tjuː] - ;

| par | 5 | wickets | ; | Lancashire | a | battu | Leichester | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | 5 | 球门 | ; | 兰开夏郡 | 一个 | 巴图 | - | ; |

“伦敦，五月 14 日下午 4 点——玛丽勒伯恩 (Mary-le-bone) 对阵诺丁汉 (Nottingham) 五杆三柱门；兰开夏郡 (Lancashire) 对阵莱切斯特 (Leichester)；

['sʌsɪks] [ə; eɪ][bɑː'tjuː] ['wɔrɪk] .

| Sussex | a | battu | Warrick | . |
|---|---|---|---|---|
| 苏塞克斯 | 一个 | 巴图 | 沃里克 | . |

Sussex a battu Warrick。

[ɪn] ['sekənd] [luː] [ən] [ʒuː'ɜːr] [diː'juː] ['sʌsɪks] [ə; eɪ] [ə'bætʊ] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [pɑːr] - ['wɪkɪt] .

| En | second | lieu | un | joueur | du | Sussex | a | abattu | H | . | Wilson | par | 187 | wickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩 | 第二 | 代替 | 联合国 | 玩家 | 杜 | 苏塞克斯 | 一个 | 阿巴图 | H | . | 威尔逊 | 帕 | - | 球门 | . |

在苏塞克斯的比赛中，H.威尔逊以 187 杆三柱门第二名。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ di'veləpmənts ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ]

| " | We | are | much | perturbed | at | the | strange | developments | that | are | evidently | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 很多 | 忐忑 | 在 | 这 | 奇怪的 | 发展 | 那 | 是 | 显然 | 采取 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][hoʊm] .

| place | in | the | game | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 游戏 | 在 | 家 | . |

“我们对主场比赛中明显发生的奇怪事态发展感到非常不安。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mætʃ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['wɪkɪt] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| Was | this | match | , | we | want | to | know | , | a | single | - | wicket | game | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 匹配 | , | 我们 | 想 | 到 | 知道 | , | 一个 | 单身的 | - | 便门 | 游戏 | 之间 | 这 |

['sʌsɪks] ['pleɪər] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['wɪlsn] ?

| Sussex | player | and | H | . | Wilson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏塞克斯 | 玩家 | 和 | H | . | 威尔逊 | ? |

我们想知道，这场比赛是不是苏塞克斯球员和H·威尔逊之间的单局决胜局比赛?

[ɪf] [soʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ] - ['wɪkɪt] ?

| If | so | how | did | he | beat | him | by | 187 | wickets | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 如何 | 做过 | 他 | 打 | 他 | 经过 | - | 球门 | ? |

如果真是这样，他怎么可能以187个三柱门的优势击败对手?

[æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

| An | ex | - | captain | of | the | Cambridge | eleven | living | here | is | of | the | opinion | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前任 | - | 队长 | 的 | 这 | 剑桥 | 十一 | 活的 | 这里 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | , |

一位现居此地的剑桥大学橄榄球队前队长认为：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['krɪkɪt] [mɔːr] ['pɑːpjələr] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [saɪdz][ɑːr; ər]

| in | order | to | make | cricket | more | popular | , | the | numbers | of | the | opposing | sides | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 蟋蟀 | 更多的 | 受欢迎的 | , | 这 | 数字 | 的 | 这 | 反对 | 侧面 | 是 |

['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

| being | increased | , |
|---|---|---|
| 存在 | 增加 | , |

为了使板球运动更受欢迎，双方参赛队伍的人数正在增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

| and | that | this | match | must | have | been | between | a | team | of | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 匹配 | 必须 | 有 | 到过 | 之间 | 一个 | 团队 | 的 | , | 说 | , |

这场比赛一定是在一支球队之间进行的，比如说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['sʌsɪks] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] ['kæptɪnd] [baɪ]

| a | couple | of | hundred | Sussex | players | and | one | of | a | like | number | captained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 苏塞克斯 | 玩家 | 和 | 一 | 的 | 一个 | 喜欢 | 数字 | 队长 | 经过 |

[eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

| H | . | Wilson | , |
|---|---|---|---|
| H | . | 威尔逊 | , |

几百名苏塞克斯球员和一支由H·威尔逊担任队长的同等规模的球队，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['wɪkɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋz] [wen]

| and | that | only | some | dozen | wickets | had | fallen | in | the | second | innings | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅有的 | 一些 | 打 | 球门 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 第二 | 局 | 什么时候 |

[ðə; ði] [mætʃ] ['endɪd] .

| the | match | ended | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 结束 | . |

比赛结束时，第二局只丢了十几个球门。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] ,

| If | this | is | the | correct | interpretation | we | should | be | very | grateful | for | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 这 | 正确的 | 解释 | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 感激的 | 为了 | 这 | 规则 | , |

如果这种解读是正确的，我们应该非常感谢这些规则。

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| plan | of | the | field | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 这 | 场地 | , | ETC | . | , |

场地平面图等

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]

| as | we | are | most | anxious | to | move | with | the | times | in | this | little | outpost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 移动 | 和 | 这 | 时代 | 在 | 这 | 小的 | 前哨 | 的 |

['empaɪər] .

| Empire | . |
|---|---|
| 帝国 | . |

因为我们非常渴望在这个帝国的小前哨与时俱进。

[aɪ] [fɪr] [haʊ'evər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv]

| I | fear | however | that | we | shall | have | some | difficulty | here | in | raising | two | teams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 然而 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 一些 | 困难 | 这里 | 在 | 提高 | 二 | 团队 | 的 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] - [saɪd] .

| more | than | a | hundred | - | a | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | - | 一个 | - | 边 | . |

但我担心，在这里组建两支每队超过一百人的球队会有些困难。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] - [ə; eɪ] - [saɪd] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

| We | presume | that | , | as | a | match | of | eleven | - | a | - | side | takes | two | or | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 怙 | 那 | , | 作为 | 一个 | 匹配 | 的 | 十一 | - | 一个 | - | 边 | 需要 | 二 | 或者 | 三 | 天 |

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

| to | finish | , |
|---|---|---|
| 到 | 结束 | , |

我们推测，一场十一人制的比赛需要两到三天才能结束，

[ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] [ɑːr; ər] [ əˈlɔtid ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [geɪm] .

| about | six | or | eight | weeks | are | allotted | to | this | new | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 或者 | 八 | 周 | 是 | 分配 | 到 | 这 | 新的 | 游戏 | . |

这款新游戏大约需要六到八周的时间才能完成。

['eni] [help] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| Any | help | that | you | can | give | us | , | Sir | , | will | be | much | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 帮助 | 那 | 你 | 能 | 给 | 我们 | , | 先生 | , | 将要 | 是 | 很多 | 感谢 | . |

先生，如果您能提供任何帮助，我们将不胜感激。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

| Yours | faithfully | , |
|---|---|---|
| 此致 | 忠实 | , |

此致，

[em] . [siː] . [siː] .

| M | . | C | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | C | . | C | . |

MCC

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [wɜːrld] .

| FROM | THE | FILM | WORLD | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 电影 | 世界 | . |

来自电影界。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['lɪptən]

| As | an | interesting | supplement | to | the | announcement | that | Sir | Thomas | Lipton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 有趣的 | 补充 | 到 | 这 | 公告 | 那 | 先生 | 托马斯 | 立顿 |

[hæz; həz]['kaɪndli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

| has | kindly | placed | his | bungalows | and | estates | in | Ceylon | at | the | disposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 亲切地 | 放置 | 他的 | 平房 | 和 | 庄园 | 在 | 锡兰 | 在 | 这 | 处理 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['fɪlmz] ,

| of | the | East | and | West | Films | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | 电影 | , |

作为对托马斯·利普顿爵士慷慨地将其在锡兰的别墅和庄园提供给东西方电影公司使用的公告的一个有趣的补充，

['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

| Limited | , | for | the | filming | of | The | Life | of | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有限的 | , | 为了 | 这 | 拍摄 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 佛 | , |

有限公司，用于拍摄《佛陀的一生》

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| we | are | glad | to | learn | that | preparations | are | already | well | advanced | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 学习 | 那 | 准备工作 | 是 | 已经 | 出色地 | 先进的 | 为了 | 这 |

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

| presentation | of | the | Life | of | Hannibal | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推介会 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 汉尼拔 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

我们很高兴得知《汉尼拔的一生》的电影上映准备工作已经进展顺利。

['mesərz] . - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['vɪnɪgər] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] ,

| Messrs | . | Sowerly | and | Bitterton | , | the | well | - | known | vinegar | manufacturers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | - | 和 | - | , | 这 | 出色地 | - | 已知 | 醋 | 制造商 | , |

著名的醋生产商索沃利和比特顿先生

[hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [plænt][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

| have | undertaken | to | provide | the | necessary | plant | for | illustration | of | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已 | 到 | 提供 | 这 | 必要的 | 植物 | 为了 | 插图 | 的 | 这 | 著名的 |

[ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ ˌdis'intəgreitiŋ ] ['kɑːndɪmənt] ,

| exploit | of | splitting | the | rocks | with | that | disintegrating | condiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开发 | 的 | 分裂 | 这 | 岩石 | 和 | 那 | 瓦解 | 调味品 | , |

已承诺提供必要的植物，以展示用那种易碎调味品劈开岩石的著名壮举。

[ænd; ənd]['mesərz] . ['ræpɪn] [ænd; ənd][dʒɛb] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌtlər] ,

| and | Messrs | . | Rappin | and | Jebb | , | the | famous | cutlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生们 | . | 说唱 | 和 | 杰布 | , | 这 | 著名的 | 刀具 | , |

还有著名的刀具制造商拉平先生和杰布先生，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri]

| have | been | approached | with | a | view | to | furnish | the | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 接近 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 提供 | 这 | 必要的 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] .

| implements | for | the | portrayal | of | the | tragedy | of | the | Caudine | Forks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 为了 | 这 | 描绘 | 的 | 这 | 悲剧 | 的 | 这 | 考丁 | 叉子 | . |

有人联系他们，希望他们能提供必要的道具，用于重现考丁福克斯的悲剧。

[prə'fesər] - ,

| Professor | Chollop | , |
|---|---|---|
| 教授 | - | , |

乔洛普教授

[huː] [ɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

| who | is | superintending | the | taking | of | the | pictures | of | the | battle | of | Cannæ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 监督 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | - |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [æt; ət]['kæpjuːə][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['ætməsfɪr] ,

| and | the | subsequent | period | of | repose | at | Capua | in | their | proper | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随后的 | 时期 | 的 | 休息 | 在 | 卡普阿 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 气氛 | , |

谁负责监督拍摄坎尼战役以及随后在卡普阿的休整期照片，使其呈现出应有的氛围？

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌkɔndɔ'tjɛəriː] , ,

| states | that | he | is | receiving | every | support | from | the | local | condottieri | , | pifferari | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 那 | 他 | 是 | 接收 | 每一个 | 支持 | 从 | 这 | 当地的 | 雇佣兵队长 | , | 皮法拉利 | , |

['bændɪti] [ænd; ənd][ˌlɑːtsə'roʊni] ,

| banditti | and | lazzaroni | , |
|---|---|---|---|
| 强盗 | 和 | 拉扎罗尼 | , |

他声称自己得到了当地雇佣兵、小偷、强盗和流氓的全力支持。

[ænd; ənd][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] .

| and | expects | to | be | able | to | complete | his | task | by | the | late | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 完全的 | 他的 | 任务 | 经过 | 这 | 晚的 | 秋天 | . |

预计他能在深秋之前完成这项任务。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] , [ɑːn][hjuːˌmænɪ'teriən] [graʊndz] ,

| A | certain | amount | of | antagonism | , | on | humanitarian | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 对抗 | , | 在 | 人道主义 | 理由 | , |

出于人道主义原因，存在一定程度的敌意。

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd]

| has | been | shown | by | the | Italian | Government | to | the | importation | of | a | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所示 | 经过 | 这 | 意大利语 | 政府 | 到 | 这 | 输入 | 的 | 一个 | 一群 |

[ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| of | elephants | , |
|---|---|---|
| 的 | 大象 | , |

意大利政府已证实，他们进口了一群大象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]

| which | were | essential | to | the | realistic | depiction | of | the | passage | of | the | Alps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 基本的 | 到 | 这 | 实际的 | 描写 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 阿尔卑斯山 |

[baɪ][ðə; ði][ 'kɑː θə'dʒiniən ]['ɑːrmi] ;

| by | the | Carthaginian | army | ; |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 迦太基 | 军队 | ; |

这些对于真实描绘迦太基军队翻越阿尔卑斯山的场景至关重要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][skiːz][ðə; ði]['trænzɪt] [meɪ] [biː; bi]

| but | it | is | hoped | that | by | the | use | of | skis | the | transit | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 希望 | 那 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 滑雪板 | 这 | 交通 | 可能 | 是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] [frə'tɜːrnəti] .

| effected | without | undue | casualties | among | the | elephantine | fraternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 没有 | 过度 | 伤亡 | 之中 | 这 | 大象 | 兄弟会 | . |

但人们希望通过使用滑雪板，可以在不造成大象群体过度伤亡的情况下完成运输。

[lɔːrd] ['fɪʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pɔːrsəneɪt] ['sɪpiːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['feɪbiəs] ,

| Lord | Fisher | has | been | invited | to | impersonate | Scipio | , | and | the | rôle | of | Fabius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 费舍尔 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 模仿 | 西庇阿 | , | 和 | 这 | 角色 | 的 | 法比尤斯 | , |

费舍尔勋爵受邀扮演西庇阿和法比乌斯。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] " ['pɑːləsi] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['mɪstər] .

| the | originator | of | the | " | Wait | and | See | " | policy | , | has | been | offered | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻祖 | 的 | 这 | " | 等待 | 和 | 看 | " | 政策 | , | 有 | 到过 | 提供 | 到 | 先生 | . |

['æskwɪθ] ,

| Asquith | , |
|---|---|
| 阿斯奎斯 | , |

“观望”政策的创始人已向阿斯奎斯先生提出过这一建议。

[bʌt; bət] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['lækɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| but | authentic | details | are | as | yet | lacking | as | to | their | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真正的 | 细节 | 是 | 作为 | 然而 | 缺乏 | 作为 | 到 | 他们的 | 决定 | . |

但目前尚缺乏关于他们决定的真实细节。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 511 ]**
[ 页 - ]

[第511页]

[ðə; ði] ['bleɪmləs] [ə'kɑːmplɪs] .
**THE BLAMELESS ACCOMPLICE .**
这 无责 同案犯 .

无辜的同谋。

['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪmən] ( [tuː; tə] ['sɪn] [feɪn] [ə'sæsn] ) .
**Irish Railwayman ( to Sinn Fein Assassin ) .**
爱尔兰 铁路工人 ( 到 罪 费恩 刺客 ) .

爱尔兰铁路工人（致新芬党刺客）。

" [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**" YOU'LL BE ALL RIGHT .**
" 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[dɪ'testɪŋ] ['mɜːrdər] , [æz; əz]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] [sez] [aɪ][duː] ,
**DETESTING MURDER , AS MR . THOMAS SAYS I DO ,**
厌恶 谋杀 , 作为 先生 . 托马斯 说道 我 做 ,

正如托马斯先生所说，我憎恶谋杀。

[aɪv] ['teɪkən] [ker] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**I'VE TAKEN CARE THAT THAT FELLOW SHOULD HAVE NO AMMUNITION .**
我已经 已采取 关心 那 那 同伴 应该 有 不 弹药 .

我已经确保那家伙没有弹药。

" [ " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑːr] . [ɪk'sprest] ['pʌblɪkli] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
**" [ " The Irish members of the N . U . R . expressed publicly their feeling of**
" [ " 这 爱尔兰 成员 的 这 N . U . 拉 . 表达 公开 他们的 感觉 的
[dɪs'gʌst] [æt; ət]['mɜːrdər][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] .
**disgust at murder and outrage .**
厌恶 在 谋杀 和 暴行 .

“爱尔兰全国广播联盟的成员公开表达了他们对谋杀的厌恶和愤怒之情。

" — ['mɪstər] .
**" — Mr .**
" — 先生 .

“-先生。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ 'tɔməs ] . ]
**J . H . Thomas . ]**
J . H . 托马斯 . ]

JH Thomas。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 512 ]**
[ 页 - ]

[第512页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**Monday ,**
周一 ,

周一，

[dʒuːn] 21st . — [waɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] — [ænd; ənd] ['prɪti]
**June** **21st** **.** **—** **While** **the** **Prime** **Minister** **was** **celebrating** **the** **longest** **—** **and** **pretty**
六月 21st . — 尽管 这 主要的 部长 曾是 庆祝 这 最长 — 和 漂亮的
['nɪrli] [ðə; ði] [hɑːtɪst] — [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [vǣ; væn] [dəːnɔ᷉ː] [æt; ət] [bu'ləun] ['mɪstər] . ['boʊnɔ᷉] [lɔː]
**nearly** **the** **hottest** **—** **day** **by** **a** **vin** **d'honneur** **at** **Boulogne** **Mr** **.** **Bonar** **Law**
几乎 这 最热门 — 天 经过 一个 葡萄酒 荣誉 在 布洛涅 先生 . 博纳 法律
[hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] .
**had** **to** **content** **himself** **with** **small** **beer** **in** **the** **Commons** **.**
有 到 内容 他自己 和 小的 啤酒 在 这 公共领域 .

6 月 21 日——当首相在布洛涅享用荣誉酒庆祝一年中最长的一天（而且几乎是最热的一天）时，博纳·劳先生只能在下议院喝着淡啤酒。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
**The** **Government** **,** **it** **seems** **,**
这 政府 , 它 似乎 ,

政府似乎.....

[ɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] ['jʌjə]
**is** **to** **offer** **its** **services** **to** **effect** **a** **peaceful** **settlement** **between** **the** **Imam** **Yahya**
是 到 提供 它是 服务 到 影响 一个 和平 沉降 之间 这 阿訇 叶海亚
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['ɪdrɪsi] ,
**and** **the** **Said** **Idrissi** **,**
和 这 说 伊德里西 ,

旨在为促成伊玛目叶海亚和赛义德·伊德里西之间的和平解决而提供服务。

[huː] [ɑːr; ər] ['raɪv(ə)l] ['rʊlər] [ɪn] [ə'reɪbiə] .
**who** **are** **rival** **rulers** **in** **Arabia** **.**
WHO 是 竞争对手 统治者 在 阿拉伯 .

他们是阿拉伯半岛上相互敌对的统治者。

[ðer; ðər] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [sed] [sed] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]
**There** **is** **believed** **to** **be** **a** **possibility** **that** **in** **return** **the** **said** **Said** **will** **offer** **his**
那里 是 相信 到 是 一个 可能性 那 在 返回 这 说 说 将要 提供 他的
['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ hai'bəːniə ] [ɪnfɛlɪks] .
**services** **to** **effect** **a** **peaceful** **settlement** **in** **Hibernia** **Infelix** **.**
服务 到 影响 一个 和平 沉降 在 希伯尼亚 英费利克斯 .

据信，作为回报，上述赛义德可能会提供服务，以促成希伯尼亚·因费利克斯的和平解决。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestɪd] .
**The** **Government** **is** **not** **so** **indifferent** **to** **economy** **as** **is** **sometimes** **suggested** **.**
这 政府 是 不是 所以 冷漠 到 经济 作为 是 有时 建议 .

政府并非像有时人们认为的那样对经济漠不关心。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɔ᷉z] ['feɪməs] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst]
**The** **Prime** **Minister's** **famous** **letter** **to** **the** **Departments** **was** **only** **written** **in** **August**
这 主要的 部长 著名的 信 到 这 部门 曾是 仅有的 书面 在 八月
[læst] ,
**last** **,**
最后的 ,

首相致各部门的那封著名的信函是去年八月才写的。

[jet] [ɔːl'redi] , ['mɪstər] . ['boʊnɔ᷉] [lɔː] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
**yet** **already** **,** **Mr** **.** **Bonar** **Law** **assured** **the** **House** **,** **some** **progress** **has** **been** **made**
然而 已经 , 先生 . 博纳 法律 保证 这 房子 , 一些 进步 有 到过 制成
[ɪn] [ riˈdjuːsiŋ ] [rɪ'dʌndənt] [stæfs] ,
**in** **reducing** **redundant** **staffs** **,**
在 减少 多余的 员工 ,

不过，博纳·劳先生向议会保证，在裁减冗余人员方面已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] — [noʊ] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

| and | the | Government | has | appointed | — | no | , | I | beg | pardon | , | " | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政府 | 有 | 任命 | — | 不 | , | 我 | 求 | 赦免 | , | " | 决定 | 到 |

[ə'pɔɪnt] " — [ˌɪndɪ'pendənt] [ kə'mitiz ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| appoint | " | — | independent | Committees | to | carry | out | investigations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委 | " | — | 独立的 | 委员会 | 到 | 携带 | 出去 | 调查 | . |

政府已经任命——不，恕我直言，“决定任命”——独立委员会进行调查。

[ðə; ði] ['hʌslərz] !

| The | hustlers | ! |
|---|---|---|
| 这 | 骗子 | ! |

这些骗子！

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstər]

| Do | you | expect | me | to | send | the | Sergeant | - | at | - | Arms | to | fetch | the | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 发送 | 这 | 军士 | - | 在 | - | 武器 | 到 | 拿来 | 这 | 部长 |

[ʌv; əv]['trænspɔːrt] ? — [ðə; ði] ['spiːkər] .

| of | Transport | ? | — | The | Speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 运输 | ? | — | 这 | 扬声器 | . |

你指望我派警卫官去请交通部长吗？——议长

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] [wʊd] [griːn] ,

| The | Member | for | Wood | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 为了 | 木头 | 绿色的 | , |

伍德格林选区的议员

[huː] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| who | urged | that | the | Treasury | should | prepare | an | estimate | of | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 敦促 | 那 | 这 | 财政部 | 应该 | 准备 | 一个 | 估计 | 的 | 这 | 国家的 |

['ɪnkʌm] ,

| income | , |
|---|---|
| 收入 | , |

他敦促财政部准备一份国民收入估算报告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

| with | the | view | of | limiting | the | national | expenditure | to | a | definite | proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 限制 | 这 | 国家的 | 支出 | 到 | 一个 | 定 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

| of | that | amount | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 数量 | , |

为了将国家支出限制在该总额的一定比例内，

[dɪ'spleɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'meɪzɪŋ] [tə'merəti] .

| displayed | , | it | seems | to | me | , | amazing | temerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 惊人的 | 鲁莽 | . |

在我看来，这展现出了惊人的胆量。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

| The | course | of | taxation | in | recent | years | encourages | the | belief | that | the | only | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 税收 | 在 | 最近的 | 年 | 鼓励 | 这 | 信仰 | 那 | 这 | 仅有的 | 事物 |

[ðæt] [ris'treinz] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɔːl][ɪz] [ðæt]

| that | restrains | the | Chancellor | of | the | Exchequer | from | taking | our | little | all | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 约束 | 这 | 校长 | 的 | 这 | 国库 | 从 | 采取 | 我们的 | 小的 | 全部 | 是 | 那 |

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| he | does | not | know | how | much | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 它 | 是 | . |

近年来税收政策的发展趋势让人相信，财政大臣之所以没有拿走我们微薄的财富，唯一的原因是他不知道我们究竟有多少财富。

[kæpt] . ['wɛdʒˌwʊd] [bɛnz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['trænspɔːrt] [hə'bɪtʃuəli] ['æbs(ə)nt]

| Capt | . | Wedgewood | Benn's | complaint | that | the | Minister | of | Transport | habitually | absented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 韦奇伍德 | 本恩的 | 抱怨 | 那 | 这 | 部长 | 的 | 运输 | 习惯性地 | 缺席 |

[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

| himself | from | the | House | met | with | little | encouragement | from | the | Speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 从 | 这 | 房子 | 遇见 | 和 | 小的 | 鼓励 | 从 | 这 | 扬声器 | , |

韦奇伍德·本恩上尉抱怨交通部长经常缺席议会，但议长对此并未给予多少重视。

[huː] [sɑːr'kæstɪkli] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tuː; tə] [fetʃ]

| who | sarcastically | inquired | if | he | should | send | the | Serjeant | - | at | - | Arms | to | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讽刺地 | 询问 | 如果 | 他 | 应该 | 发送 | 这 | 中士 | - | 在 | - | 武器 | 到 | 拿来 |

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

| the | delinquent | . |
|---|---|---|
| 这 | 不良少年 | . |

他讽刺地问他是否应该派警卫官去把那个违纪者带走。

[kæpt] . ['bɛn] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['kolɪn] ['kepəl] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

| Capt | . | Benn | then | dropped | the | subject | , | and | Sir | Colin | Keppel | looked | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 本恩 | 然后 | 掉落 | 这 | 主题 | , | 和 | 先生 | 科林 | 吉宝 | 看起来 | 松了口气 | . |

本恩上尉随后不再谈论这个话题，科林·凯佩尔爵士看起来松了一口气。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | Government | insisted | on | taking | the | Report | stage | and | Third | Reading | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 坚持 | 在 | 采取 | 这 | 报告 | 阶段 | 和 | 第三 | 阅读 | 的 | 这 |

[rent] ( [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ) [bɪl] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

| Rent | ( | Restrictions | ) | Bill | at | one | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 租 | ( | 限制 | ) | 账单 | 在 | 一 | 坐着 | , |

政府坚持在一次会议上完成《租金（限制）法案》的报告阶段和三读程序。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | kept | the | House | up | till | half | - | past | three | in | order | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 房子 | 向上 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 三 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 它 | . |

为了完成这项工作，议会一直工作到凌晨三点半。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪərn] [duːk] [kɔːld] " [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn]

| Dr | . | Addison | had | need | of | what | the | Iron | Duke | called | " | two | o'clock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 艾迪生 | 有 | 需要 | 的 | 什么 | 这 | 铁 | 公爵 | 称为 | " | 二 | 点钟 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] " [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ə'tæks] .

| the | morning | courage | " | to | ward | off | attacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 勇气 | " | 到 | 病房 | 离开 | 攻击 | . |

艾迪生医生需要铁公爵所说的"凌晨两点的勇气"来抵御攻击。

[wʌns] , [wen] [sɜːr] ['ɑːrθər] [fel] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændˌleɪdiːz]

| Once | , | when | Sir | Arthur | Fell | was | depicting | the | desperate | plight | of | the | landladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 什么时候 | 先生 | 亚瑟 | 费尔 | 曾是 | 描绘 | 这 | 绝望的 | 困境 | 的 | 这 | 房东太太们 |

[ʌv; əv] ['jɑːməθ] ,

| of | Yarmouth | , |
|---|---|---|
| 的 | 雅茅斯 | , |

有一次，当亚瑟·费尔爵士描绘雅茅斯女房东们的绝望困境时，

[fər'bɪdn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] -

| forbidden | under | a | penalty | of | a | hundred | pounds | to | charge | more | than | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 在下面 | 一个 | 惩罚 | 的 | 一个 | 百 | 磅 | 到 | 收费 | 更多的 | 比 | 二十 | - |

[faɪv] [pər] [sent] .

| five | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 五 | 每 | 中心 | . |

禁止收取超过百分之二十五的费用，违者将被处以一百英镑的罚款。

[ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ] - [wɔ:r]['praɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst] [gɪv]
**in excess of their pre - war prices , it looked as if the Minister must give**
在 过量的 的 他们的 预 - 战争 价格 , 它 看起来 作为 如果 这 部长 必须 给
[wei] ;
**way ;**
方式 ;

由于价格远高于战前水平，部长似乎不得不让步了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [ðæt] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɪn] ['kwestʃən]
**but with some difficulty he convinced his critics that the clause in question**
但 和 一些 困难 他 确信 他的 评论家 那 这 条款 在 问题
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['si:saɪd] ['lændˌleɪdi:z] .
**had nothing to do with seaside landladies .**
有 没有什么 到 做 和 海滨 房东太太们 .

但他费了一番周折才让批评者相信，相关条款与海边女房东无关。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] 22nd . — [ɪn][ðə; ði][ lɔ:ds ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkli:s'ɪæstɪklɪ] -
**Tuesday , June 22nd . — In the Lords the Bishops , reinforced by the ecclesiastically -**
周二 , 六月 22nd . — 在 这 领主 这 主教们 , 加强型 经过 这 教会的 -
['maɪndɪd] [leɪ] [pɪrz] ,
**minded lay Peers ,**
有思想 躺 同龄人 ,

6月22日，星期二——在上议院，主教们在具有教会意识的世俗贵族的支持下，

[meɪd] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɔ:zɪz] [bɪl] .
**made a last attempt to throw out the Matrimonial Causes Bill .**
制成 一个 最后的 试图 到 扔 出去 这 婚姻 原因 账单 .

他做了最后一次尝试，试图否决《婚姻诉讼法案》。

[lɔ:rd] [breɪ] [mu:vd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
**Lord Braye moved its rejection ,**
主 布雷 已搬 它是 拒绝 ,

布雷勋爵提出了驳回动议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔ:rd]['hælɪfæks][ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [hu:z] ['peɪθɑ:s][wʌz; wəz]
**and was supported by Lord Halifax in a speech whose pathos was**
和 曾是 有 经过 主 哈利法克斯 在 一个 演讲 谁 感伤 曾是
['i:v(ə)n][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪts]['ɑ:rgjumənt] ,
**even stronger than its argument ,**
甚至 更强 比 它是 争论 ,

哈利法克斯勋爵也发表了支持他的演讲，演讲中的煽情之情甚至超过了其论证之力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and by the Archbishop of Canterbury , who admitted that reform of the**
和 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 承认 那 改革 的 这
['mærɪdʒ] [lɔ:z] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
**marriage laws was required ,**
婚姻 法律 曾是 必需的 ,

坎特伯雷大主教也承认，婚姻法需要改革。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
**but considered that the Bill went a great deal further than was necessary .**
但 经过考虑的 那 这 账单 去 一个 伟大的 交易 更远 比 曾是 必要的 .

但他认为该法案做得太过火了。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ˌðerə'pɑ:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meʒər] ,
**The Lord Chancellor thereupon re - stated the case for the measure ,**
这 主 校长 于是 关于 - 声明 这 案件 为了 这 措施 ,

大法官随后重申了支持该措施的理由。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [biː; bi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [fəˈsɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]
**for** **which** **be** **believed** **the** **Government** **were** **prepared** **to** **give** **facilities** **in** **the**
为了 哪个 是 相信 这 政府 是 准备 到 给 设施 在 这
[ˈʌðər] [haʊs] ,
**other** **House** **,**
其他 房子 ,

据信，政府已准备好在另一院提供便利。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈbʌkˌmæstɚ] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈdʒiːsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˌes ˈtiː] .
**and** **Lord** **Buckmaster** **repeated** **his** **exegesis** **of** **the** **vexed** **passage** **in** **St** **.**
和 主 巴克马斯特 重复 他的 注释 的 这 烦恼 通道 在 英石 .
[ˈmæθjuːz] [ˈgɑːsp(ə)l] ,
**Matthew's** **Gospel** **,**
马修的 福音 ,

巴克马斯特勋爵再次阐述了他对《马太福音》中那段令人困惑的经文的解释。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [tɜːrnz] .
**on** **which** **the** **whole** **theological** **controversy** **turns** **.**
在 哪个 这 所有的 神学 争议 转弯 .

整个神学争论都围绕着这一点展开。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] - [voʊts] [tuː; tə] - .
**The** **Third** **Reading** **was** **carried** **by** **154** **votes** **to** **107** **.**
这 第三 阅读 曾是 携带 经过 - 投票 到 - .

三读以154票对107票获得通过。

[menz] - [ˈriːbəs] [ɪn] [ɑːrduːɪz] .
**MENS** **ÆQUA** **REBUS** **IN** **ARDUIS** **.**
男士 - 谜语 在 阿尔杜伊斯 .

MENS ÆQUA REBUS IN ARDUIS.

[ˈmɪstər] . [ˈdenis] [ˈhenri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**Mr** **.** **Denis** **Henry** **on** **the** **Irish** **situation** **.**
先生 . 丹尼斯 亨利 在 这 爱尔兰 情况 .

丹尼斯·亨利先生谈爱尔兰局势。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [dɪˈbeɪt] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **Commons** **in** **the** **course** **of** **the** **Irish** **Debate** **discussed** **the** **failure** **of** **the**
这 公共领域 在 这 课程 的 这 爱尔兰 辩论 讨论 这 失败 的 这
[ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈgretəbl] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ˈderi] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] .
**Government** **to** **prevent** **the** **regrettable** **incidents** **in** **Derry** **and** **Dublin** **.**
政府 到 防止 这 令人遗憾 事件 在 德里 和 都柏林 .

在爱尔兰辩论期间，下议院讨论了政府未能阻止德里和都柏林发生的令人遗憾的事件。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæʃli] [diˈmɑːndid] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ; [ˈmeɪdʒər] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl]
**Colonel** **Ashley** **demanded** **martial** **law** **;** **Major** **O'Neill** **was** **for** **organising** **the** **loyal**
上校 阿什利 要求 武术 法律 ; 主要的 奥尼尔 曾是 为了 组织 这 忠诚
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ;
**population** **;**
人口 ;

阿什利上校要求实行戒严；奥尼尔少校则主张组织忠诚的民众；

[sɜːr] [kiːθ] [ˈfreɪzər] [əˈpruːvd] [bəuθ] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]
**Sir** **Keith** **Fraser** **approved** **both** **courses** **and** **advanced** **the** **amazing** **proposition** **that**
先生 基思 弗雷泽 得到正式认可的 两个都 课程 和 先进的 这 惊人的 主张 那
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃən] ,
**the** **trouble** **in** **Ireland** **was** **entirely** **due** **to** **the** **religious** **question** **,**
这 麻烦 在 爱尔兰 曾是 完全 到期的 到 这 宗教 问题 ,

基思·弗雷泽爵士赞同这两种做法，并提出了一个惊人的观点：爱尔兰的动乱完全是由于宗教问题造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

| and | that | even | the | Sinn | Feiners | were | loyal | to | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 这 | 罪 | 费纳斯 | 是 | 忠诚 | 到 | 这 | 帝国 | . |

甚至连新芬党人也效忠于帝国。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['deri] [wʌz; wəz]

| The | Attorney | - | General | for | Ireland | pointed | out | that | faction | - | fighting | in | Derry | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | - | 一般的 | 为了 | 爱尔兰 | 尖 | 出去 | 那 | 派 | - | 斗争 | 在 | 德里 | 曾是 |

[en'demɪk] ,

| endemic | , |
|---|---|
| 地方性 | , |

爱尔兰总检察长指出，德里的派系斗争十分普遍。

[ænd; ənd] [dru:] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪti] ,

| and | drew | an | amusing | picture | of | the | old | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 一个 | 有趣 | 图片 | 的 | 这 | 老的 | 城市 | , |

并画了一幅古城的有趣图画。

[wer] ['evriwʌn] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

| where | everyone | had | some | kind | of | rabbit | - | hole | from | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每个人 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 兔子 | - | 洞 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 |

[ɪ'mɜ:rdʒ] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

| emerge | to | fire | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 火 | 一个 | 左轮手枪 | . |

每个人都有一条可以让他从中钻出来开枪的秘密通道。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [hæd; həd] [bɪn]

| As | regards | the | general | question | he | denied | that | the | Constabulary | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 一般的 | 问题 | 他 | 否认 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 到过 |

[ɪn'strʌktɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] .

| instructed | not | to | shoot | . |
|---|---|---|---|---|
| 指示 | 不是 | 到 | 射击 | . |

至于一般性问题，他否认警方曾接到不得开枪的指示。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [tri:t] [ə'tækəz] [æz; əz] " ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

| On | the | contrary | they | had | been | told | to | treat | attackers | as | " | enemies | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 对待 | 攻击者 | 作为 | " | 敌人 | 在 | 这 |

[fi:ld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

相反，他们被告知要将攻击者视为"战场上的敌人"，

" [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] [sə'spektɪd] ['pɝ:sənz][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] .

| " | and | to | call | upon | suspected | persons | to | hold | up | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 称呼 | 之上 | 怀疑 | 人 | 到 | 抓住 | 向上 | 他们的 | 双手 | . |

并要求嫌疑人举起双手。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ə'plaɪd]

| Lord | Robert | Cecil | was | at | a | loss | to | understand | the | Government | that | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 罗伯特 | 塞西尔 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 理解 | 这 | 政府 | 那 | 应用 |

[koʊ'ɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

| coercion | to | the | very | people | to | whom | it | was | preparing | to | hand | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强迫 | 到 | 这 | 非常 | 人们 | 到 | 谁 | 它 | 曾是 | 准备 | 到 | 手 | 超过 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['aɪərlənd] ,

| government | of | Southern | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 的 | 南方 | 爱尔兰 | , |

罗伯特·塞西尔勋爵百思不得其解，为什么政府要对即将移交南爱尔兰政权的民众施加胁迫。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnskɪp][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

| and | Mr | . | Inskip | was | equally | at | a | loss | to | understand | the | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 跳过 | 曾是 | 同样地 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 理解 | 这 | 政策 | 的 |

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [hu:]

| the | noble | lord | , | who |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 主 | , | WHO |

而因斯基普先生同样无法理解这位贵族的政策，他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 513 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第513页]

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [kraɪm] .

| seemed | to | think | that | conciliation | was | incompatible | with | putting | down | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 和解 | 曾是 | 不相容 | 和 | 推杆 | 向下 | 犯罪 | . |

似乎认为和解与打击犯罪是不相容的。

['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 23rd . — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['prɪnses]

| Wednesday | , | June | 23rd | . | — | A | large | company | , | including | the | Queen | and | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | , | 六月 | 23rd | . | — | 一个 | 大的 | 公司 | , | 包括 | 这 | 女王 | 和 | 公主 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

6月23日，星期三——包括女王和玛丽公主在内的一大批人马，

[ ə'tendid ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ lɔ:ds ][tu:; tə] [si:] [prɪns] ['ælbərt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [du:k] [ʌv; əv]

| attended | the | House | of | Lords | to | see | Prince | Albert | take | his | seat | as | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | 到 | 看 | 王子 | 阿尔伯特 | 拿 | 他的 | 座位 | 作为 | 公爵 | 的 |

[jɔ:k] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

出席上议院会议，见证阿尔伯特王子就任约克公爵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [nu:] [pɪr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| It | was | unfortunate | that | the | new | peer | was | unable | to | wait | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不幸 | 那 | 这 | 新的 | 同伴 | 曾是 | 无法 | 到 | 等待 | 为了 | 这 |

[ɪn'su:ɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

| ensuing | debate | , |
|---|---|---|
| 随后 | 辩论 | , |

令人遗憾的是，这位新晋贵族未能等到接下来的辩论。

[fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['nu:tən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best][fɔ:rm] .

| for | Lord | Newton | was | in | his | best | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 主 | 牛顿 | 曾是 | 在 | 他的 | 最好的 | 形式 | . |

因为牛顿勋爵当时正处于最佳状态。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər]

| His | theme | was | the | absurdity | of | the | present | Parliamentary | arrangement | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主题 | 曾是 | 这 | 荒谬 | 的 | 这 | 展示 | 议会 | 安排 | 在下面 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪrz] [wɜ:r; wər][kept] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [mʌnθs]

| which | the | Peers | were | kept | kicking | their | heels | in | London | for | the | best | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 同龄人 | 是 | 保留 | 踢 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 | 伦敦 | 为了 | 这 | 最好的 | 几个月 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| of | the | year | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | , |

他的主题是当前议会安排的荒谬之处，在这种安排下，贵族们一年中最好的几个月都只能待在伦敦无所事事。

[ðen] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,

| then | overwhelmed | with | business | for | a | week | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不堪重负 | 和 | 商业 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , |

然后接下来的一两周业务量激增，忙得不可开交。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

| and | finally | despatched | to | the | country | in | time | for | the | hunting | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 已派送 | 到 | 这 | 国家 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 打猎 | 季节 | , |

最后及时被派往乡下，赶上了狩猎季节。

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

| which | nowadays | most | of | them | were | too | much | impoverished | to | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如今 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 也 | 很多 | 贫困 | 到 | 享受 | . |

如今他们中的大多数人都太过贫困，无力享受这一切。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [ˌkɔndɪ'sendid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'lɪmpiən] [haɪts] ,

| Lord | Curzon | condescended | a | little | from | his | usual | Olympian | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 柯曾 | 居高临下的 | 一个 | 小的 | 从 | 他的 | 通常 | 奥运选手 | 高度 | , |

寇松勋爵略微从他平日里高高在上的姿态中屈尊下来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə] [kən'dʌktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

| and | declared | that | one | of | the | drawbacks | to | conducting | business | in | that | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 一 | 的 | 这 | 缺点 | 到 | 进行 | 商业 | 在 | 那 | 房子 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['noʊb(ə)l] [ lɔ:ds ] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] ['dɪnər] .

| was | the | difficulty | of | inducing | noble | Lords | to | attend | it | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 困难 | 的 | 诱导 | 高贵 | 领主 | 到 | 出席 | 它 | 后 | 晚餐 | . |

并宣称，在该议院开展业务的缺点之一是，很难让贵族们在晚餐后出席会议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ju:niənɪst] ['mu:vmənt] .

| THE | YOUNG | UNIONIST | MOVEMENT | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 工会主义者 | 移动 | . |

青年工会运动。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [hoʊm] [ru:l] [æt; ət][ɔ:l] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:g] .

| " | If | they | were | to | have | Home | Rule | at | all | they | must | ' | go | the | whole | hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 家 | 规则 | 在 | 全部 | 他们 | 必须 | - | 去 | 这 | 所有的 | 猪 | . |

“如果他们要实行自治，就必须做到极致。”

- " — ['mɪstər] .

| - | " | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|
| - | " | — | 先生 | . |

“-先生。

['ɔ:rmzbi] [gɔ:r] .

| Ormsby | Gore | . |
|---|---|---|
| 奥姆斯比 | 血块 | . |

奥姆斯比戈尔。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['ri:s(ə)nt] ['spi:tʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv]

| To | judge | by | Mr | . | Asquith's | recent | speeches | outside | he | meant | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 先生 | . | 阿斯奎斯的 | 最近的 | 演讲 | 外部 | 他 | 意思是 | 到 | 有 |

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [fə'lɪpɪk] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:d] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ ˌmesəpə'teimiə ]

| delivered | a | thundering | philippic | against | our | continued | occupation | of | Mesopotamia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 一个 | 雷鸣 | 腓立比 | 反对 | 我们的 | 持续 | 职业 | 的 | 美索不达米亚 |

.

:

.

从阿斯奎斯先生最近在外面发表的演讲来看，他本意是要对我们继续占领美索不达米亚进行一番慷慨激昂的抨击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Some | of | the | sting | was | taken | out | of | the | indictment | by | the | publication | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 蜇 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 起诉书 | 经过 | 这 | 发布 | 的 |

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

| an | official | statement | showing | that | Great | Britain | was | remaining | there | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 陈述 | 显示 | 那 | 伟大的 | 英国 | 曾是 | 其余的 | 那里 | 在 | 这 |

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

| request | of | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 这 | 盟国 | . |

一份官方声明的发表减轻了起诉书的部分威慑力，该声明表明英国是应盟军的要求继续留在那里的。

['æftər][ɔ:l] , [æz; əz]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

| After | all | , | as | Mr | . | Lloyd | George | observed | in | his | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 作为 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 观察到 | 在 | 他的 | 回复 | , |

毕竟，正如劳合·乔治先生在他的答复中指出的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['pɑ:ləsi][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ 'bɑ:srə ] [ɪf] [wi:; wi]

| it | would | not | be | an | economical | policy | to | withdraw | to | Basra | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 经济 | 政策 | 到 | 提取 | 到 | 巴士拉 | 如果 | 我们 |

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ ri'kwestid ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bægdæd] .

| were | to | be | immediately | requested | to | return | to | Baghdad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 立即地 | 请求 | 到 | 返回 | 到 | 巴格达 | . |

如果我们被立即要求返回巴格达，那么撤退到巴士拉就不是一个经济的政策。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests] [ə'genst]

| The | rest | of | the | evening | was | devoted | to | a | renewal | of | the | protests | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚上 | 曾是 | 奉献 | 到 | 一个 | 续期 | 的 | 这 | 抗议活动 | 反对 |

['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] " [red] ['ɑ:rmi] .

| Mr | . | Churchill's | " | Red | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丘吉尔的 | " | 红色的 | 军队 | . |

当晚剩余时间都用于再次抗议丘吉尔先生的"红军"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['ezmənd] ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'ɔzwəld ]

| " | Among | the | critics | were | Mr | . | Esmond | Harmsworth | and | Mr | . | Oswald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 评论家 | 是 | 先生 | . | 埃斯蒙德 | 哈姆斯沃斯 | 和 | 先生 | . | 奥斯瓦尔德 |

['mɔzli, 'məuzli] , [ðə; ði] [tu:] " ['beɪbi:z] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Mosley | , | the | two | " | babies | " | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫斯利 | , | 这 | 二 | " | 婴儿 | " | 的 | 这 | 房子 | , |

"批评者中包括埃斯蒙德·哈姆斯沃思先生和奥斯瓦尔德·莫斯利先生，他们是下议院的两位'小人物'。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ə'dɑ:ptɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [toʊn][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæloʊ] [ju:θ] ,

| and | the | Minister | adopted | quite | a | fatherly | tone | in | recalling | his | own | callow | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 已采用 | 相当 | 一个 | 父爱 | 语气 | 在 | 回忆 | 他的 | 自己的 | 卡洛 | 青年 | , |

部长回忆起自己懵懂的青年时代，语气颇似一位慈父。

[wen] [hi:; hi] [tu:] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] , [di'naunst] " [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [ænd; ənd]

| when | he | too | , | just | after | the | Boer | War | , | denounced | " | the | folly | of | gaudy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 也 | , | 只是 | 后 | 这 | 布尔人 | 战争 | , | 谴责 | " | 这 | 蠢事 | 的 | 艳丽的 | 和 |

['tɪns(ə)l] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

| tinselled | uniforms | . |
|---|---|---|
| 带亮片的 | 制服 | . |

布尔战争结束后不久，他也曾谴责"华丽闪亮的制服的愚蠢之处"。

" ['θɜ:rzdeɪ] ,

| " | Thursday | , |
|---|---|---|
| " | 周四 | , |

"周四，

[dʒuːn] 24th . — [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [lɔːrd] [ˈɑːnsloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtʃɪli]

| June | 24th | . | — | On | behalf | of | the | Government | Lord | Onslow | gave | a | rather | chilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 24th | . | — | 在 | 代表 | 的 | 这 | 政府 | 主 | 昂斯洛 | 给予 | 一个 | 相当 | 寒冷 |

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈbælfuə] [ʌv; əv] [bɝːliz] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈædvɝˌtaɪzmənts]

| welcome | to | Lord | Balfour | of | Burleigh's | Bill | for | the | regulation | of | advertisements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 到 | 主 | 贝尔福 | 的 | 伯利 | 账单 | 为了 | 这 | 规定 | 的 | 广告 |

.

:

.

6月24日——代表政府，昂斯洛勋爵对伯利勋爵贝尔福提出的广告监管法案表示了相当冷淡的欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

| It | is | true | that | the | noble | author | had | explained | that | his | object | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 高贵 | 作者 | 有 | 解释 | 那 | 他的 | 目的 | 曾是 | 到 |

[sɪˈkjʊr] " [pʌbˈlɪsəti] [wɪˈðaʊt] [əˈfens] ,

| secure | " | publicity | without | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | " | 宣传 | 没有 | 罪行 | , |

这位高尚的作者确实解释过，他的目的是"在不冒犯他人的情况下获得宣传"。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kræmp] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstɝz] [staɪl] .

| " | but | I | believe | he | had | no | desire | to | cramp | the | Prime | Minister's | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相信 | 他 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 抽筋 | 这 | 主要的 | 部长 | 风格 | . |

但我相信他并不想束缚首相的行事风格。

[sɜːr] [ˈerɪk] [ˈgɛdəs, ˈgɛdəz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈfɔːnə] [ðæt] [diˈfendz] [ɪtˈself] [wen]

| Sir | Eric | Geddes | belongs | to | that | wicked | species | of | fauna | that | defends | itself | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 埃里克 | 格德斯 | 属于 | 到 | 那 | 邪恶 | 物种 | 的 | 动物 | 那 | 辩护 | 本身 | 什么时候 |

[əˈtækt] .

| attacked | . |
|---|---|
| 遭到攻击 | . |

埃里克·格迪斯爵士属于那种受到攻击时会奋起反抗的凶猛动物。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈspiːtʃɪz] "

| He | complained | this | afternoon | that | Mr | . | Asquith | had | in | his | recent | speeches | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 这 | 下午 | 那 | 先生 | . | 阿斯奎斯 | 有 | 在 | 他的 | 最近的 | 演讲 | " |

[traʊnst] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnər] ,

| trounced | a | beginner | , |
|---|---|---|---|
| 惨败 | 一个 | 初学者 | , |

今天下午他抱怨说，阿斯奎斯先生在最近的演讲中"把一个新手都打败了"，

" [bʌt; bət] [sɜːr] [ˈerɪk] [ʃoʊd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈgresɪv] [ˈpaʊər] .

| " | but | Sir | Eric | showed | , | for | a | novice | , | considerable | aggressive | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | 埃里克 | 显示 | , | 为了 | 一个 | 新手 | , | 大量 | 挑衅的 | 力量 | . |

但埃里克爵士作为一名新手，却展现出了相当大的攻击力。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈtrænspɔːrt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [seɪvd] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈmɪljən] [baɪ]

| He | claimed | that | the | Ministry | of | Transport | had | already | saved | a | cool | million | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 那 | 这 | 部 | 的 | 运输 | 有 | 已经 | 已保存 | 一个 | 凉爽的 | 百万 | 经过 |

[ siˈkjuəɪŋ ] [ðə; ði] [ˌæbrəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈkɑːntrækt] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [baɪ] [ˈmɪstər] .

| securing | the | abrogation | of | an | extravagant | contract | entered | into | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 这 | 废除 | 的 | 一个 | 靡 | 合同 | 进入 | 进入 | 经过 | 先生 | . |

[ˈæskwɪθs] [ˈgʌvərnmənt] .

| Asquith's | Government | . |
|---|---|---|
| 阿斯奎斯的 | 政府 | . |

他声称，交通部通过废除阿斯奎斯政府签订的一项铺张浪费的合同，已经节省了整整一百万美元。

[ðə; ði] [eks] [prɪˈmɪr] , [haʊˈevər] ,

| The | ex | Premier | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前任 | 总理 | , | 然而 | , |

然而，这位前总理

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
**insisted** **that** **if** **a** **mistake** **had** **been** **made** **the** **Railway** **Department** **of** **the** **Board**
坚持 那 如果 一个 错误 有 到过 制成 这 铁路 部门 的 这 木板
[ʌv; əv] [treɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['grændioʊs] [sək'sesər]
**of** **Trade** **could** **have** **corrected** **it** **just** **as** **well** **as** **its** **grandiose** **successor**
的 贸易 可以 有 已更正 它 只是 作为 出色地 作为 它是 宏伟的 接班人
[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['smɔ:lər] [kɔ:st] .
**and** **at** **an** **infinitely** **smaller** **cost** **.**
和 在 一个 无限地 较小的 成本 .

他坚持认为，如果犯了错误，贸易委员会铁路部门完全可以像其宏伟的继任者一样纠正错误，而且成本要低得多。

['nætʃərəlaiz] ['eɪliən] .
**Naturalised** **Alien** **.**
归化 外星人 .

归化外国人。

" ['vaɪ][dɒnd][ju:; jʊ][ˌdʒi: i: 'di:] [u:d] [ʌv; əv][maɪ] [veɪ] ?
**"** **Vy** **dond** **you** **ged** **oud** **of** **my** **vay** **?**
" 维 唐德 你 盖德 乌德木 的 我的 vay ?

“你从我身边出来了吗？”

[dɒnd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['dɚ:] [ru:l] [ʌv; əv]['dɚ:]['rɪvər] ?
**Dond** **you** **know** **der** **rule** **of** **der** **river** **?**
唐德 你 知道 德尔 规则 的 德尔 河 ?

你难道不知道这条河的规矩吗?

" [ 'bɑ:dʒmən ] .
**"** **Bargeman** **.**
" 驳船人 .

驳船夫。

" [wɪtʃ] ?
**"** **Which** **?**
" 哪个 ?

“哪个?

[ðə; ði] [raɪn] ?
**The** **Rhine** **?**
这 莱茵河 ?

莱茵河?

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**"** **[** **pg** **514** **]**
" [ 页 - ]

[第514页]

[ðə; ði] [nu:] ['kɔ:rtiərʃɪp] .
**THE** **NEW** **COURTIERSHIP** **.**
这 新的 朝臣 .

新的恋爱关系。

( [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " ['heroʊɪn]
**(** **With** **profound** **acknowledgment** **to** **the** **writer** **of** **the** **article** **on** **"** **Heroine**
( 和 深刻的 致谢 到 这 作家 的 这 文章 在 " 女英雄
['wɜ:rʃɪp] " [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ʌv; əv][dʒu:n] 24th . )
**Worship** **"** **in** **"** **The** **Times** **"** **of** **June** **24th** **.** **)**
崇拜 " 在 " 这 《时代周刊》 " 的 六月 24th . )

（谨向6月24日《泰晤士报》上题为“女英雄崇拜”的文章作者致以崇高的敬意。）

[waɪl] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['dainəstiz] [hæv; həv] [rɔkt] [ɔ:r]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ʌp'hi:v(ə)l]

| While | thrones | and | dynasties | have | rocked | or | fallen | in | the | great | world | upheaval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 王座 | 和 | 王朝 | 有 | 摇滚 | 或者 | 倒下 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 动荡 |

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] ,

| of | the | last | six | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 六 | 年 | , |

在过去六年世界剧变中，王位和王朝几经更迭甚至覆灭。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

| there | remains | one | form | of | monarchy | which | has | proved | impervious | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 遗迹 | 一 | 形式 | 的 | 君主制 | 哪个 | 有 | 已证实 | 不透水的 | 到 | 全部 | 这 |

[ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] — [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

| shocks | of | circumstance | — | the | monarchy | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲击 | 的 | 环境 | — | 这 | 君主制 | 的 | 天才 | . |

有一种君主制形式经受住了所有环境冲击——那就是天才君主制。

[ɪf] [pru:f] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

| If | proof | be | demanded | of | this | assertion | we | need | only | point | to | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 证明 | 是 | 要求 | 的 | 这 | 断言 | 我们 | 需要 | 仅有的 | 观点 | 到 | 这 | 精彩的 |

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [i'vəukt] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

| manifestations | of | loyalty | evoked | in | the | last | week | by | the | advent | of | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 的 | 忠诚 | 唤起 | 在 | 这 | 最后的 | 星期 | 经过 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 女王 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [wɜ:rld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ædmərəb(ə)l]['kɑ:nsɔ:rt] .

| of | the | Film | World | and | her | admirable | consort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 电影 | 世界 | 和 | 她 | 令人钦佩的 | 配偶 | . |

如果有人要求证明这一说法，我们只需指出上周电影界女王和她令人钦佩的配偶的到来所激起的忠诚的奇妙表现即可。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['pɪkfɝd] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n]

| The | adoration | of | Mary | Pickford | has | been | compared | with | that | of | Mary | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崇拜 | 的 | 玛丽 | 皮克福德 | 有 | 到过 | 比较的 | 和 | 那 | 的 | 玛丽 | 女王 |

[ʌv; əv] [skɑ:ts] ,

| of | Scots | , |
|---|---|---|
| 的 | 苏格兰人 | , |

人们对玛丽·皮克福德的崇拜程度堪比对苏格兰女王玛丽的崇拜。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] ,

| and | not | without | some | show | of | reason | , | for | the | appeal | which | her | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 没有 | 一些 | 展示 | 的 | 原因 | , | 为了 | 这 | 上诉 | 哪个 | 她 | 表演 | , |

而且，她的表演之所以能引起人们的共鸣，也并非毫无道理。

[meɪks] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] , [ɪn] [haʊ'evər] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ə; eɪ][fɔ:rm] ,

| makes | is | always | to | the | sense | of | chivalry | which | , | in | however | sentimental | a | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 是 | 总是 | 到 | 这 | 感觉 | 的 | 骑士精神 | 哪个 | , | 在 | 然而 | 感伤的 | 一个 | 形式 | , |

这使得它总是带有骑士精神的意味，无论这种骑士精神是以多么感伤的形式呈现的。

[ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

| is | characteristic | of | our | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 特征 | 的 | 我们的 | 种族 | . |

这是我们种族的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] [in'spaiəz][ɪz]

| But | the | noble | adulation | which | the | latest | of | our | royal | visitors | inspires | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高贵 | 崇拜 | 哪个 | 这 | 最新的 | 的 | 我们的 | 皇家 | 访客 | 鼓舞人心 | 是 |

[di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| deeper | and | more | universal | than | that | prompted | by | the | charm | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 和 | 更多的 | 普遍的 | 比 | 那 | 提示 | 经过 | 这 | 魅力 | 和 | 这 |

[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪmseɪk] .

| misfortunes | of | her | namesake | . |
|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 的 | 她 | 同名者 | . |

但是，我们最新到访的这位皇室成员所激起的崇高敬意，比她同名人物的魅力和不幸遭遇所激起的敬意更加深刻和普遍。

['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['pɔ:trɪts] [kən'klu:sɪvli]
**Mary** **Queen** **of** **Scots** **,** **as** **the** **evidence** **of** **contemporary** **portraits** **conclusively**
玛丽 女王 的 苏格兰人 , 作为 这 证据 的 当代的 肖像 最终
[ɪ'stæblɪʃɪz] ,
**establishes** **,**
建立 ,

同时代的画像确凿地证明了苏格兰女王玛丽的身份。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] .
**was** **not** **conspicuous** **for** **her** **personal** **beauty** **.**
曾是 不是 显眼的 为了 她 个人的 美丽 .

她容貌并不出众。

[ɪn] [ðə; ði] " [kwi:n] ['bɪznəs] " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pre'sti:ʒ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪf]
**In** **the** **"** **Queen** **business** **"** **she** **was** **a** **failure** **,** **and** **her** **prestige** **is** **largely** **if**
在 这 " 女王 商业 " 她 曾是 一个 失败 , 和 她 声望 是 很大程度上 如果
[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:stʃəməs] .
**not** **entirely** **posthumous** **.**
不是 完全 死后 .

在"女王"这个角色上，她失败了，她的声望很大程度上（如果不是完全）是死后获得的。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pju:nd] [baɪ] [hɪs'tɔ:rɪənz] ; ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['feɪθf(ə)l]
**Her** **character** **has** **been** **impugned** **by** **historians** **;** **even** **her** **most** **faithful**
她 特点 有 到过 被质疑的 经过 历史学家 ; 甚至 她 最多 忠实
['tʃæmpi:ənz] [hæv; həv] [nɑ:t] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪm'pekəb(ə)l] .
**champions** **have** **not** **pronounced** **her** **impeccable** **.**
冠军 有 不是 发音 她 完美无瑕 .

她的品格受到历史学家的质疑；即使是她最忠实的拥护者也没有宣称她完美无瑕。

['sentʃəriz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [reɪz] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt]
**Centuries** **were** **necessary** **to** **raise** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **to** **her** **somewhat**
几个世纪 是 必要的 到 增加 玛丽 女王 的 苏格兰人 到 她 有些
[ˌɪnsɪ'kjʊr] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
**insecure** **pinnacle** **of** **devotion** **;**
不安全 巅峰 的 虔诚 ;

苏格兰女王玛丽用了几个世纪的时间才达到她那略显脆弱的虔诚巅峰；

[baɪ] [ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] [deɪz] [ænd; ənd]
**by** **the** **alchemy** **of** **a** **machine** **centuries** **have** **been** **shortened** **to** **days** **and**
经过 这 炼金术 的 一个 机器 几个世纪 有 到过 缩短 到 天 和
[naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪkfɝd] .
**nights** **in** **the** **meteoric** **career** **of** **Miss** **Pickford** **.**
夜晚 在 这 流星 职业 的 错过 皮克福德 .

在机器的炼金术作用下，皮克福德小姐如流星般耀眼的职业生涯中，几个世纪的时间被缩短成了短短的几天几夜。

[jet] ['merɪt] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [haɪ] [kə'bɑ:l] .
**Yet** **merit** **has** **joined** **fortune** **in** **high** **cabal** **.**
然而 优点 有 加入 财富 在 高的 阴谋 .

然而，在高层阴谋中，才华与财富也交织在一起。

['hændikæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnju:'foʊniəs] [ˌpætrə'nɪmɪk] ,
**Handicapped** **by** **a** **somewhat** **uneuphonious** **patronymic** **,**
残疾人 经过 一个 有些 不悦耳的 父名 ,

由于父名不太悦耳，

['meri] ['pɪkfɝd] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; hər] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Mary** **Pickford** **has** **established** **her** **rule** **without** **recourse** **to** **any** **of** **the**
玛丽 皮克福德 有 已确立的 她 规则 没有 追索权 到 任何 的 这
[dɪ'spju:təb(ə)l] ['meθədz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['predəsesər] .
**disputable** **methods** **adopted** **by** **her** **predecessor** **.**
有争议的 方法 已采用 经过 她 前任 .

玛丽·皮克福德没有采用其前任所采取的任何有争议的方法，就确立了自己的统治地位。

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] " ['pæləs] " [ʌv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,

| At | home | in | all | the | " | palaces | " | of | both | hemispheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 在 | 全部 | 这 | " | 宫殿 | " | 的 | 两个都 | 半球 | , |

在南北半球的所有"宫殿"里都如鱼得水，

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['traiəmfs] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]

| she | owes | her | triumphs | to | the | triple | endowment | of | genius | , | loveliness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欠款 | 她 | 胜利 | 到 | 这 | 三倍 | 捐赠基金 | 的 | 天才 | , | 可爱 | 和 |

['dʒent(ə)lnəs] .

| gentleness | . |
|---|---|
| 温柔 | . |

她的成功归功于她天赋异禀、容貌美丽、温柔善良的三重特质。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][æn; ən] [æm'bæsədres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

| Moreover | , | in | the | highest | sense | she | is | truly | an | ambassadress | of | our | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 在 | 这 | 最高 | 感觉 | 她 | 是 | 真的 | 一个 | 大使 | 的 | 我们的 | 种族 | , |

此外，从最高意义上讲，她是我们种族的真正大使。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪʃəsli] [ biˈstəu ] [ɑːn] ['mɪs] .

| for | the | kiss | which | she | so | graciously | bestowed | on | Mlle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 吻 | 哪个 | 她 | 所以 | 亲切地 | 授予 | 在 | 小姐 | . |

感谢她如此亲切地献上的吻。

[suˈzæn] ['lɛŋglən] [æt; ət] ['wɪmbldən] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst][hæz; həz]['prɑːbəbli] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

| Suzanne | Lenglen | at | Wimbledon | on | Wednesday | last | has | probably | done | even | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊娜 | 朗格伦 | 在 | 温布尔登 | 在 | 周三 | 最后的 | 有 | 大概 | 完毕 | 甚至 | 更多的 |

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [inˈfliktid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['gælənt] ['ælaɪz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv]

| to | heal | the | wounds | inflicted | on | our | gallant | Allies | by | the | disastrous | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 愈合 | 这 | 伤口 | 造成的 | 在 | 我们的 | 英勇 | 盟国 | 经过 | 这 | 灾难性的 | 政策 | 的 |

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

| Mr | . | Lloyd | George | than | the | heroic | efforts | of | The | Times | to | maintain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 比 | 这 | 英勇 | 努力 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | 到 | 维持 | 这 |

[ɑːn'tɑːnt][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] .

| Entente | in | its | integrity | . |
|---|---|---|---|---|
| 协约 | 在 | 它是 | 正直 | . |

苏珊娜·朗格伦上周三在温布尔登的举动，或许比《泰晤士报》为维护协约国的完整性所做的英勇努力，更能弥合劳合·乔治先生的灾难性政策给英勇的盟国造成的创伤。

[ðə; ði] ['pærəlelz] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər]

| The | parallels | and | contrasts | with | Mary | Queen | of | Scots | need | not | be | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平行线 | 和 | 对比 | 和 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | 需要 | 不是 | 是 | 更远 |

['leɪbərd] .

| laboured | . |
|---|---|
| 辛勤劳作 | . |

与苏格兰女王玛丽的相似之处和不同之处无需赘述。

[bʌt; bət][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stres] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [rer] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ]

| But | far | too | little | stress | has | been | laid | on | the | rare | felicity | of | a | union | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 也 | 小的 | 压力 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 稀有的 | 费利西蒂 | 的 | 一个 | 联盟 | 哪个 |

[lɪŋks][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌgləs] .

| links | the | name | of | Mary | with | that | of | Douglas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链接 | 这 | 姓名 | 的 | 玛丽 | 和 | 那 | 的 | 道格拉斯 | . |

但是，人们对玛丽和道格拉斯这两个名字联系在一起的罕见幸福的结合却重视得太少了。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪvəlri] [kən'teɪn][noʊ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ɔːr]['splendɪd] ['entriz] [ðæn; ðən]

| The | annals | of | British | chivalry | contain | no | more | romantic | or | splendid | entries | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志 | 的 | 英国 | 骑士精神 | 包含 | 不 | 更多的 | 浪漫的 | 或者 | 灿烂 | 条目 | 比 |

[ðoʊz] [əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] ['dʌgləs] ,

| those | associated | with | Sir | James | Douglas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 联系 | 和 | 先生 | 詹姆斯 | 道格拉斯 | , |

英国骑士精神的史册中，没有比与詹姆斯·道格拉斯爵士相关的事迹更浪漫、更辉煌的篇章了。

['ɔ:ltərnətli] [staɪld] [ðə; ði] " [gʊd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [blæk] , " ['hɪroʊ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['bætlz]
**alternately** **styled** **the** **"** **Good** **"** **and** **the** **"** **Black** **,** **"** **hero** **of** **seventy** **battles**
交替 风格 这 " 好的 " 和 这 " 黑色的 , " 英雄 的 七十 战斗
[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][ɪn]['fɪfti] - ['sev(ə)n] ,
**and** **the** **victor** **in** **fifty** **-** **seven** **,**
和 这 胜利者 在 五十 - 七 ,

他时而被称作"好人"和"坏人"，是七十场战役的英雄，五十七场战役的胜利者。

['pɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdər] ,
**peerless** **as** **a** **raider** **,**
无与伦比 作为 一个 突袭者 ,

无与伦比的突袭者，

[hu:] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pæləstaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'ba:md]
**who** **crowned** **a** **glorious** **career** **by** **his** **mission** **to** **Palestine** **with** **the** **embalmed**
WHO 加冕 一个 辉煌 职业 经过 他的 使命 到 巴勒斯坦 和 这 防腐处理
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [bru:s] ,
**heart** **of** **Bruce** **,**
心 的 布鲁斯 ,

他带着布鲁斯的遗体前往巴勒斯坦，为他辉煌的职业生涯画上了圆满的句号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] .
**and** **his** **death** **in** **action** **against** **the** **Moors** **.**
和 他的 死亡 在 行动 反对 这 沼泽地 .

他在与摩尔人的战斗中阵亡。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] [ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] " [reɪd] " [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**His** **illustrious** **namesake** **is** **now** **conducting** **a** **"** **raid** **"** **on** **our** **shores** **of** **a**
他的 杰出 同名者 是 现在 进行 一个 " 袭击 " 在 我们的 海岸 的 一个
['pjʊrli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][hju:ˌmænɪ'teriən]['neɪtʃər] ,
**purely** **educational** **and** **humanitarian** **nature** **,**
纯粹 教育 和 人道主义 自然 ,

他那位杰出的同名者如今正在我们的海岸上进行一场纯粹出于教育和人道主义目的的"突袭"。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['welkəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['ɪnfluəns]
**and** **our** **welcome** **,** **while** **it** **expresses** **the** **rare** **and** **momentous** **influence**
和 我们的 欢迎 , 尽管 它 表达 这 稀有的 和 意义重大 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ,
**of** **the** **film** **,**
的 这 电影 ,

我们表示欢迎，同时也表达了这部电影罕见而重大的影响。

[ɪz][noʊ] [mɪr] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ə'fɔ:d] ;
**is** **no** **mere** **gratitude** **for** **pleasure** **afforded** **;**
是 不 仅仅 感激 为了 乐趣 提供 ;

这不仅仅是对所获快乐的感激；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [tʌtʃ] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
**it** **is** **rather** **the** **recognition** **of** **a** **human** **touch** **tending** **to** **make** **the** **whole**
它 是 相当 这 认出 的 一个 人类 触碰 倾向于 到 制作 这 所有的
['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld][kɪn] .
**English** **-** **speaking** **world** **kin** **.**
英语 - 请讲 世界 亲属 .

更确切地说，是人与人之间的这种情感纽带，使得整个英语世界更加亲近。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][nɑ:t] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][rɪsks] ,
**The** **visit** **is** **not** **unattended** **by** **risks** **,**
这 访问 是 不是 无人看管 经过 风险 ,

这次访问并非没有风险，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][im'pəuziz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns]

| for | the | ardour | of | enthusiasm | imposes | a | corresponding | strain | on | the | endurance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 热情 | 的 | 热情 | 强加 | 一个 | 相应的 | 拉紧 | 在 | 这 | 耐力 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] .

| of | this | august | and | inimitable | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 八月 | 和 | 无比 | 一对 | . |

因为热情的炽热也会给这对尊贵而独一无二的搭档的耐力带来相应的压力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

| But | there | can | be | no | doubt | as | to | the | absolute | sincerity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 绝对 | 诚意 | 和 |

[ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

| spontaneity | of | these | marvellous | demonstrations | of | loyal | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自发性 | 的 | 这些 | 奇妙 | 示威游行 | 的 | 忠诚 | 感情 | . |

但这些令人动容的忠诚之举，其真挚和自然流露却是毋庸置疑的。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ,

| We | can | only | hope | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 希望 | 那 | , |

我们只能寄希望于此。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dres] [tuː; tə]['nɪroʊ]

| to | borrow | the | noble | phrase | of | the | Roman | Senate | in | their | address | to | Nero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 借 | 这 | 高贵 | 短语 | 的 | 这 | 罗马 | 参议院 | 在 | 他们的 | 地址 | 到 | 尼禄 |

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌægrɪ'paɪnə] ,

| on | the | death | of | Agrippina | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 阿格里皮娜 | , |

借用罗马元老院在阿格里皮娜之死后向尼禄发表的悼词中的一句高贵措辞，

[kwiːn] ['pɪkfɚd] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] " [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .

| Queen | Pickford | the | First | may | " | endure | her | felicity | with | fortitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 皮克福德 | 这 | 第一的 | 可能 | " | 忍受 | 她 | 费利西蒂 | 和 | 坚韧 | . |

皮克福德一世女王或许会"以坚韧不拔的精神承受她的幸福"。

" [kən'spɪkjuəs] ['grændʒər][hæz; həz][ɪts] ['penəltiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| " | Conspicuous | grandeur | has | its | penalties | as | well | as | its | privileges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显眼的 | 宏伟 | 有 | 它是 | 处罚 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 特权 | , |

"炫耀的奢华既有其特权，也有其惩罚。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] ;

| but | the | chivalric | instinct | is | still | alive | in | our | midst | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑士精神 | 本能 | 是 | 仍然 | 活 | 在 | 我们的 | 中间 | ; |

但骑士精神在我们中间依然存在；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'vɜːrtɪd] [ɔːr] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði][mə'laɪn] " ['wɪzərdri] "

| and | all | of | us | who | are | not | perverted | or | debased | by | the | malign | " | wizardry | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 不是 | 变态 | 或者 | 堕落 | 经过 | 这 | 诽谤 | " | 巫术 | " |

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['meri] " [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv]

| of | the | Prime | Minister | will | spring | to | the | defence | of | Mary | " | the | Sweetheart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主要的 | 部长 | 将要 | 春天 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 玛丽 | " | 这 | 亲爱的 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | World | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

而我们这些没有被首相的邪恶"巫术"所腐蚀或败坏的人，都会挺身而出，捍卫"世界甜心"玛丽。

" [ænd; ənd] ['dʌgləs] " ['tendər][ænd; ənd] [truː] , " [ɪn][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv]['perəl] .

| " | and | Douglas | " | tender | and | true | , | " | in | their | hours | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 道格拉斯 | " | 投标 | 和 | 真的 | , | " | 在 | 他们的 | 小时 | 的 | 危险 | . |

道格拉斯在危难之际"温柔而真诚"。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [em'praɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [stænd] , [æz; əz]

| In | that | high | emprise | the | gentlemen | of | the | world | , | however | humble | , | stand | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 高的 | 企业 | 这 | 先生们 | 的 | 这 | 世界 | , | 然而 | 谦逊的 | , | 站立 | , | 作为 |

[ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,

| of | old | time | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 时间 | , |

在那崇高的事业中，世界各地的绅士，无论多么卑微，都像古人一样，屹立不倒。

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

| side | by | side | and | shoulder | to | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | . |

并肩而立，肩并肩。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [miːts] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] .

| THE | IRRESISTIBLE | MEETS | THE | IMMOVABLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法抗拒 | 满足 | 这 | 不可移动的 | . |

不可抗拒与不可撼动。

[siːn] : [ɪk'skluːsɪv] [west] - [end] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [redz] .

| Scene | : | Exclusive | West | - | End | Square | , | with | passing | procession | of | " | Reds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | : | 独家的 | 西方 | - | 结尾 | 正方形 | , | 和 | 通过 | 游行 | 的 | " | 红队 | . |

场景：西区广场，一群"红军"正在经过。

" [ðə; ði][flæg] - ['berər] .

| " | The | Flag | - | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旗帜 | - | 持有人 | . |

"旗手。"

" ['kɑːmræd] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] - [er] !

| " | Comrade | , | the | Revolution | is | ' | ere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同志 | , | 这 | 革命 | 是 | - | 埃雷 | ! |

同志，革命来了！

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌtlər] .

| " | The | Complete | Butler | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 完全的 | 巴特勒 | . |

《管家全集》。

" [ˌeɪ 'ɑːr] ! [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - - ?

| " | Ar | ! | Will | you | kindly | deliver | it | at | the | harea | hentrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔 | ! | 将要 | 你 | 亲切地 | 递送 | 它 | 在 | 这 | - | - | ? |

"啊！请您帮忙送到哈雷亚入口处好吗？"

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .

| " | THE | BATTLE | OF | THE | MOTHERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 母亲们 | . |

"母亲之战。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['entərd] .

| We | were | sitting | in | the | smoking | - | room | when | the | Venerable | Archdeacon | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | 什么时候 | 这 | 可敬 | 副主教 | 进入 | . |

我们当时正坐在吸烟室里，这时尊敬的大主教走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt][ðæt][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

| He | had | been | so | long | absent | that | we | asked | him | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 缺席的 | 那 | 我们 | 问 | 他 | 这 | 原因 | . |

他很久没出现了，我们问他原因。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] ?

| Had | he | been | ill | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 患病的 | ? |

他生病了吗?

[ɪl] ?
**Ill** **?**
患病的 ?

患病的?

[nɑːt][hiː; hi] .
**Not** **he** **.**
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
**He** **never** **was** **better** **in** **his** **life** **.**
他 绝不 曾是 更好的 在 他的 生活 .

他从未处于人生最佳状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**He** **had** **merely** **been** **on** **a** **motor** **tour** **with** **his** **mother** **.**
他 有 仅仅 到过 在 一个 发动机 旅游 和 他的 母亲 .

他当时只是和母亲一起驾车旅行而已。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['sʌmwʌn] [in'kwaiəd] — [æn; ən] ['iːkwəli] ['eldərli] ['membər] —
**"** **Do** **you** **mean** **to** **say** **,** **"** **someone** **inquired** **—** **an** **equally** **elderly** **member** **—**
" 做 你 意思是 到 说 , " 某人 询问 — 一个 同样地 老年 成员 —
['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
**almost** **with** **anger** **,**
几乎 和 愤怒 ,

"你的意思是说,"一位同样年长的成员近乎愤怒地问道,"

['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] [sər'praɪz] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [stɪl]
**certainly** **with** **a** **kind** **of** **outraged** **surprise** **,** **"** **that** **you** **have** **a** **mother** **still**
当然 和 一个 种类 的 义愤填膺 惊喜 , " 那 你 有 一个 母亲 仍然
['lɪvɪŋ] ? "
**living** **?** **"**
活的 ? "

当然，语气中带着一种愤怒的惊讶："你还有一位在世的母亲？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .
**"** **Of** **course** **I** **have** **,** **"** **said** **the** **Man** **of** **God** **.**
" 的 课程 我 有 , " 说 这 男人 的 上帝 .

"当然有,"这位神职人员说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] . "
**"** **My** **mother** **is** **not** **only** **living** **but** **is** **in** **the** **pink** **of** **condition** **.** **"**
" 我的 母亲 是 不是 仅有的 活的 但 是 在 这 粉色的 的 状况 . "

"我母亲不仅还活着，而且身体状况非常好。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**"** **And** **how** **old** **is** **she** **?**
" 和 如何 老的 是 她 ?

她多大了?

" [ðə; ði] ['kwestʃənər] [kən'tɪnjuːd] .
**"** **the** **questioner** **continued** **.**
" 这 提问者 持续 .

提问者继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['praʊdli] .
**"** **She** **is** **ninety** **-** **one** **,** **"** **said** **the** **Archdeacon** **proudly** **.**
" 她 是 九十 - 一 , " 说 这 副主教 自豪地 .

"她已经九十一岁了,"大主教自豪地说。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd][rɪ'spekt] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ]

| Most | of | us | looked | at | him | with | wonder | and | respect | — | even | a | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 想知道 | 和 | 尊重 | — | 甚至 | 一个 | 触碰 |

[ʌv; əv] [ɔː] .

| of | awe | . |
|---|---|---|
| 的 | 敬畏 | . |

我们大多数人看着他，既充满惊奇又充满敬意——甚至带着一丝敬畏。

" [ænd; ənd][stɪl]['moʊtərɪŋ] !

| " | And | still | motoring | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仍然 | 汽车 | ! |

“还在行驶！”

" [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .

| " | I | commented | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 评论 | . |

我评论道。

" [ʃiː; ʃi] [di'laits] [ɪn]['moʊtərɪŋ] . "

| " | She | delights | in | motoring | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 美味 | 在 | 汽车 | . | " |

她很喜欢开车。

" [wel] , " [sed][ðə; ði]['æŋgri][mæn] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | " | said | the | angry | man | , | " | you | needn't | be | so | conceited | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 生气的 | 男人 | , | " | 你 | 不必 | 是 | 所以 | 自负 | 关于 | 它 | . |

“好吧，”愤怒的男人说，“你没必要这么自负。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðər] .

| You | are | not | the | only | person | with | an | aged | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 人 | 和 | 一个 | 老年人 | 母亲 | . |

你不是唯一一个有年迈母亲的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː] .

| I | have | a | mother | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 母亲 | 也 | . |

我也有妈妈。

" [wiː; wi] [swɪtʃt] [raʊnd][tuː; tə][ðɪs] [nuː]['sentər][ʌv; əv][sər'praɪz] .

| " | We | switched | round | to | this | new | centre | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 切换 | 圆形的 | 到 | 这 | 新的 | 中心 | 的 | 惊喜 | . |

我们转而关注这个新的惊喜中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

| It | was | more | incredible | that | this | man | should | have | a | mother | even | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 极好的 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 一个 | 母亲 | 甚至 | 比 |

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

| the | Archdeacon | . |
|---|---|---|
| 这 | 副主教 | . |

更令人难以置信的是，这个人竟然还有母亲，这甚至比大主教还要不可思议。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'striːm] ,

| No | one | had | ever | suspected | him | of | anything | so | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 怀疑 | 他 | 的 | 任何事物 | 所以 | 极端 | , |

谁也没想到他会做出如此极端的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['hɔbəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

| for | he | had | a | long | white | beard | and | hobbled | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 跛行 | 和 | 一个 | 戳 | . |

因为他留着长长的白胡子，拄着拐杖蹒跚而行。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [meɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [biː; bi] ?
" And how old may your mother be ?
" 和 如何 老的 可能 你的 母亲 是 ?

你母亲多大了?

" [ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [in'kwaiəd] .
" the Archdeacon inquired .
" 这 副主教 询问 .

"大主教问道。"

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['naɪnti] - [tuː] . "
" My mother is ninety - two . "
" 我的 母亲 是 九十 - 二 . "

"我母亲九十二岁了。"

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ? "
" And is she well and hearty ? "
" 和 是 她 出色地 和 爽朗 ? "

她身体健康吗?

" [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ɪn] [ruːd] [helθ] — [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] .
" My mother , " he replied , " is in rude health — or , as you would say , full of beans .
" 我的 母亲 , " 他 回复 , " 是 在 粗鲁的 健康 — 或者 , 作为 你 会 说 , 满的 的 豆子 .

"我母亲,"他回答说,"身体非常健康——或者,正如你们所说,精力充沛。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ pg 515 ]
" [ 页 - ]

[第515页]

[ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['muːvmənt] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ][ðə; ðiː] ['metəfər] .
The Archdeacon made a deprecatory movement , repudiating the metaphor .
这 副主教 制成 一个 贬义的 移动 , 否认 这 隐喻 .

副主教做出了一个不屑的手势,否定了这个比喻。

" [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli]['moʊtɚz] , " [ðə; ðiː] ['leɪmən] [pər'suːd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] .
" She not only motors , " the layman pursued , " but she can walk .
" 她 不是 仅有的 电机 , " 这 外行 追击 , " 但 她 能 走 .

"她不仅会开车,"外行人接着说,"而且她还会走路。"

[kæn; kən][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɔːk] ? "
Can your mother walk ? "
能 你的 母亲 走 ? "

你母亲还能走路吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,
" I am sorry to say , " said the Archdeacon ,
" 我 是 对不起 到 说 , " 说 这 副主教 ,

"很遗憾,"大主教说道。

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" that my mother has to be helped a good deal . "
" 那 我的 母亲 有 到 是 帮助 一个 好的 交易 . "

"我母亲需要很多帮助。"

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['leɪmən] .
" Ha ! " said the layman .
" 哈 ! " 说 这 外行 .

"哈!"外行人说道。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [kənˈtɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈfækltiz] .

| " | But | , | " | the | Archdeacon | continued | , | " | she | has | all | her | other | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 这 | 副主教 | 持续 | , | " | 她 | 有 | 全部 | 她 | 其他 | 学院 | . |

“但是，”大主教继续说道，“她其他方面都健全。”

[kæn; kən][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [stɪl] [riːd] ? "

| Can | your | mother | still | read | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你的 | 母亲 | 仍然 | 读 | ? | " |

你母亲还会读书吗?

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [ˈnɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd]

| " | My | mother | is | a | most | accomplished | and | assiduous | knitter | , | " | said | the | bearded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 是 | 一个 | 最多 | 完成 | 和 | 刻苦 | 编织者 | , | " | 说 | 这 | 留着胡子的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“我母亲是一位技艺精湛、勤奋刻苦的编织者，”留着胡子的男人说道。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [əˈgriːd] ; " [bʌt; bət][maɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,

| " | No | doubt | , | no | doubt | , | " | the | Archdeacon | agreed | ; | " | but | my | question | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | , | 不 | 怀疑 | , | " | 这 | 副主教 | 同意 | ; | " | 但 | 我的 | 问题 | 曾是 | , |

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] ? "

| Can | she | still | read | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 她 | 仍然 | 读 | ? | " |

“毫无疑问，”大主教同意道，“但我的问题是，她还能读书吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

| " | With | glasses | — | yes | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 眼镜 | — | 是的 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“戴眼镜——是的，”另一个人说。

" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] , " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

| " | Ha | ! | " | exclaimed | the | Archdeacon | , | " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | " | 惊呼 | 这 | 副主教 | , | " | 我 | 想法 | 所以 | . |

“哈！”大主教惊呼道，“我就知道。”

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪnt] [wɪˈðaʊt] [ˈglæsɪz] .

| Now | my | dear | mother | can | still | read | the | smallest | print | without | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | 能 | 仍然 | 读 | 这 | 最小 | 打印 | 没有 | 眼镜 | . |

现在我亲爱的母亲不用戴眼镜也能看清最小的字了。

" [wiː; wi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [ˈaʊər; ɑːr][əˈpruːv(ə)l] .

| " | We | murmured | our | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 低声说道 | 我们的 | 赞同 | . |

我们低声表示赞同。

" [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [went] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θred] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈniːd(ə)l] .

| " | And | more | , | " | the | Archdeacon | went | on | , | " | she | can | thread | her | own | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 更多的 | , | " | 这 | 副主教 | 去 | 在 | , | " | 她 | 能 | 线 | 她 | 自己的 | 针 | . |

“而且，”大主教继续说道，“她还会自己穿针引线。”

" [wiː; wi] [əˈpruːvd] [əˈgen] .

| " | We | approved | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到正式认可的 | 再次 | . |

我们再次批准了。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [bʌt; bət] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .

| " | That's | all | very | well | , | " | said | the | other | , | " | but | sight | is | not | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 其他 | , | " | 但 | 视线 | 是 | 不是 | 一切 | . |

“这当然很好，”另一个人说，“但是视力并不是一切。”

[kæn; kən][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] ? "
**Can your mother hear ? "**
能 你的 母亲 听到 ? "

你妈妈能听见吗?

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
**" She can hear all that I say to her , " replied the Archdeacon .**
" 她 能 听到 全部 那 我 说 到 她 , " 回复 这 副主教 .

"她能听到我对她说的一切话,"大主教回答道。

" [ɑ:] !
**" Ah !**
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**but you probably raise your voice , and she is accustomed to it .**
但 你 大概 增加 你的 嗓音 , 和 她 是 习惯 到 它 .

但你可能会提高音量，而她已经习以为常了。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
**Could she hear a stranger ?**
可以 她 听到 一个 陌生人 ?

她能听到陌生人的声音吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
**Could she hear me ?**
可以 她 听到 我 ?

她能听到我说话吗?

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [lʌntʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ] [sə'dʒestɪd]
**" Remembering the tone of some of his after - lunch conversations I suggested**
" 记住 这 语气 的 一些 的 他的 后 - 午餐 对话 我 建议
[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
**that perhaps it would be well if on occasions she could not .**
那 也许 它 会 是 出色地如果 在 场合 她 可以 不是 .

"想起他午餐后的一些谈话语气，我建议，也许有时候她不能这样做反而更好。"

[hi:; hi] ['glaʊəd] [daʊn] [sʌtʃ] [f'rɪvələsnəs] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] -
**He glowered down such frivolousness and proceeded with his cross -**
他 怒目而视 向下 这样的 轻浮 和 继续 和 他的 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**examination .**
考试 .

他怒视这种轻浮之举，继续进行交叉询问。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [def] ? "
**" Are you trying to assure us that your mother is not in the least bit deaf ? "**
" 是 你 尝试 到 保证 我们 那 你的 母亲 是 不是 在 这 至少 少量 聋 ? "

"你是想告诉我们你母亲一点也不聋吗?"

" [wel] , " [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [kən'si:did] ,
**" Well , " the Archdeacon conceded ,**
" 出色地 , " 这 副主教 承认 ,

"好吧,"大主教承认道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['pɜ:rfɪkt] .
**" I could not go so far as to say that her hearing is still perfect .**
" 我 可以 不是 去 所以 远的 作为 到 说 那 她 听力 是 仍然 完美的 .

"我不能断言她的听力仍然完美无缺。"

" [ðə; ði] ['leɪmən] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The layman smiled his satisfaction .
" 这 外行 微笑 他的 满意 .

外行人露出了满意的笑容。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?
" In other words , " he said , " she uses a trumpet ?
" 在 其他 字 , " 他 说 , " 她 用途 一个 喇叭 ?

"换句话说,"他说,"她用的是小号?"

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The Archdeacon was silent .
" 这 副主教 曾是 沉默的 .

副主教沉默不语。

" [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [sɜːr] ?
" She uses a trumpet , Sir ?
" 她 用途 一个 喇叭 , 先生 ?

"她用的是小号,先生?"

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
Admit it . "
承认 它 . "

承认吧。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , " [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
" Now and then , " said the Archdeacon , " my dear mother has recourse to
" 现在 和 然后 , " 说 这 副主教 , " 我的 亲爱的 母亲 有 追索权 到
[ðæt] [eɪd] . "
that aid . "
那 援助 . "

"我的爱母偶尔会求助于这种帮助,"大主教说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" exclaimed the other .
" 惊呼 这 其他 .

"另一个人惊呼道。"

" [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
" My mother can hear every word .
" 我的 母亲 能 听到 每一个 单词 .

我母亲能听到每一个字。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː] .
She goes to the theatre too .
她 去 到 这 剧院 也 .

她也去剧院。

[naʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
Now your mother would have to go to the cinema if she wished to be
现在 你的 母亲 会 有 到 去 到 这 电影 如果 她 希望 到 是
[ˌentər'teɪnd] . "
entertained . "
娱乐 . "

现在,如果你母亲想找点乐子,就得去电影院了。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , " [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪnəmə] " (
" My mother , " said the Archdeacon , " would not be interested in the cinema " (
" 我的 母亲 , " 说 这 副主教 , " 会 不是 是 感兴趣的 在 这 电影 " (
[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][kiː] - - ) ;
he pronounced it ki - nēma ) ;
他 发音 它 ki - - ) ;

"我母亲,"大主教说，"对电影不感兴趣"(他把电影发音为 ki-nēma)。

" [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tɜːrn] . "
" her mind is of a more serious turn . "
" 她 头脑 是 的 一个 更多的 严肃的 转动 . "

"她的想法变得更加严肃了。"

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" My mother is young enough to be interested in anything , " said the other .
" 我的 母亲 是 年轻的 足够的 到 是 感兴趣的 在 任何事物 , " 说 这 其他 .

"我妈妈还年轻，对什么都感兴趣,"另一个人说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['θɜːrti] - [eɪt] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːz] ['prɑːgres]
" And there is not one of her thirty - eight grandchildren of whose progress
" 和 那里 是 不是 一 的 她 三十 - 八 孙辈 的 谁 进步
[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kept] ['kloʊsli] [ɪn'fɔːrmd] .
she is not kept closely informed .
她 是 不是 保留 密切 知情的 .

"她的38个孙子女，每一个人的成长情况她都密切关注着。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" He leaned back with a gesture of triumph .
" 他 倾斜 后退 和 一个 手势 的 胜利 .

他向后靠去，做出了胜利的姿态。

" [haʊ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" How many grandchildren did you say ?
" 如何 许多 孙辈 做过 你 说 ?

你刚才说你有几个孙子/孙女?

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [in'kwaiəd] .
" the Archdeacon inquired .
" 这 副主教 询问 .

"大主教问道。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] . "
" I didn't quite catch . "
" 我 没有 相当 抓住 . "

"我没完全听懂。"

" ['θɜːrti] - [eɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Thirty - eight , " the other man replied .
" 三十 - 八 , " 这 其他 男人 回复 .

"三十八,"另一个人回答道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɛrɪks] [ə'setɪk] [fitʃər] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərɪŋli] [spred] .
Across the cleric's ascetic features a happy smile slowly and conqueringly spread .
穿过 这 神职人员的 苦行僧 特征 一个 快乐的 微笑 缓慢地 和 征服地 传播 .

在牧师苦行僧般的脸上，一抹幸福的笑容缓缓而有力地蔓延开来。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['fɪfti] - [tuː] ['græn'tʃɪldrən] .
" My mother , " he said , " has fifty - two grandchildren .
" 我的 母亲 , " 他 说 , " 有 五十 - 二 孙辈 .

"我母亲,"他说，"有五十二个孙子孙女。"

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**And** **now** **,** **"** **he** **turned** **to** **me** **,**
和 现在 , " 他 转向 到 我 ,

然后，他转向我说道：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkɑːntest] ? "
**"** **which** **of** **us** **would** **you** **say** **has** **won** **this** **entertaining** **contest** **?** **"**
" 哪个 的 我们 会 你 说 有 韩元 这 娱乐 竞赛 ? "

“你觉得我们俩谁赢得了这场有趣的比赛？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , " [aɪ] [sed] .
**"** **I** **should** **not** **like** **to** **decide** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 应该 不是 喜欢 到 决定 , " 我 说 .

“我不喜欢做决定，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ˈfɔːrtʃənətli] [pərˈhæps][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðərz] — [noʊ][ˈsɑːləmən] .
**"** **I** **am** **—** **fortunately** **perhaps** **for** **your** **mothers** **—** **no** **Solomon** **.**
" 我 是 — 幸运的是 也许 为了 你的 母亲们 — 不 所罗门 .

“我——或许对你们的母亲来说是个幸运的事——不是所罗门。”

[maɪ][ˈvɜːrdɪkt][ɪz] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈlʌki] [men] .
**My** **verdict** **is** **that** **both** **of** **you** **are** **wonderfully** **lucky** **men** **.**
我的 判决 是 那 两个都 的 你 是 太棒了 幸运的 男人 .

我的结论是，你们俩都是非常幸运的男人。

" [iː] . [viː] . [el] .
**"** **E** **.** **V** **.** **L** **.**
" E . V . L .

“EVL

['vælə,tjʊdn'erɪən] .
**Valetudinarian** **.**
瓦莱图迪纳里安 .

瓦莱图迪纳里安。

" [aɪv] [gɑːt] [səˈroʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvər] , [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈkɑːrbʌŋkl] [ɑːn][maɪ] [nek] , [ˌɪnfləˈmeɪʃn]
**"** **I've** **got** **cirrhosis** **of** **the** **liver** **,** **an** **incipient** **carbuncle** **on** **my** **neck** **,** **inflammation**
" 我已经 得到 肝硬化 的 这 肝 , 一个 初期 痈 在 我的 脖子 , 炎
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌduːəˈdiːnəm] ,
**of** **the** **duodenum** **,**
的 这 十二指肠 ,

“我患有肝硬化，脖子上长了个痈，还有十二指肠炎，

[ˈseptɪk] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [prɑːˈstreɪʃn] .
**septic** **sore** **throat** **and** **general** **prostration** **.**
化粪池 疮 喉 和 一般的 俯伏 .

化脓性咽喉炎和全身乏力。

" [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frend] .
**"** **Sympathetic** **Friend** **.**
" 交感神经 朋友 .

“善解人意的朋友。”

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**"** **Well** **,** **and** **how** **are** **you** **?**
" 出色地 , 和 如何 是 你 ?

“你好吗？”

" [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [oʊld][bɜːrd] .
**"** **A** **Knowing** **Old** **Bird** **.**
" 一个 会心 老的 鸟 .

“一只见多识广的老鸟。”

" [greɪ] ['æfrɪkən] ['pærət] . . .
" **Grey African Parrot . . .**
" 灰色的 非洲 鹦鹉 . . .

灰非洲鹦鹉.....

['evri] ['kwestʃən] ['fʊli] ['ænsər] ; £10 [ɔ:r] ['ɔfɚz] .
**every question fully answered ; £10 or offers .**
每一个 问题 完全 回答 ; £10 或者 优惠 .

所有问题都得到了充分解答；10英镑或接受其他报价。

" — ['wi:kli]
" **— Weekly**
" — 每周

"-每周

['peɪpər] .
**Paper .**
纸 .

纸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 516 ]**
[ 页 - ]

[第516页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
**OUR BOOKING - OFFICE .**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]
**We have had to wait four years for the concluding volumes of The Life**
我们 有 有 到 等待 四 年 为了 这 总结 卷 的 这 生活
[ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] ( ['mɜ:rri] ) ,
**of Benjamin Disraeli ( Murray ) ,**
的 本杰明 迪斯雷利 ( 默里 ) ,

我们等了四年才等到《本杰明·迪斯雷利传》（默里出版社）的最后几卷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but , as the engaged couple said of the tunnel , " it was worth it ,**
但 , 作为 这 已订婚的 夫妻 说 的 这 隧道 , " 它 曾是 值得 它 ,

但是，正如这对订婚夫妇所说，这条隧道"很值得"。

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
**" for in the interval Mr . Buckle has been able to enrich his work**
" 为了 在 这 间隔 先生 . 扣上 有 到过 有能力的 到 丰富 他的 工作
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [nu:] [mə'tɪrɪəl] .
**with a wealth of new material .**
和 一个 财富 的 新的 材料 .

"因为在此期间，巴克尔先生得以用大量新材料丰富他的作品。"

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] [dɪz'reɪliz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['prɛmɪərˌʃɪps]
**This includes Disraeli's correspondence with Queen Victoria during his two Premierships**
这 包括 迪斯雷利的 一致 和 女王 维多利亚 期间 他的 二 冠军头衔
,
**,**
,

这其中包括迪斯雷利在两度担任首相期间与维多利亚女王的通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['feɪvərd] ['sɪstər]

| and | the | still | more | remarkable | letters | that | he | wrote | to | the | two | favoured | sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仍然 | 更多的 | 卓越 | 信件 | 那 | 他 | 写道 | 到 | 这 | 二 | 受青睐 | 姐妹 |

,

,

,

还有他写给两位他最宠爱的妹妹的那些更加引人注目的信件，

[æn] , ['leɪdi] ['tʃestərfiːld] , [ænd; ənd][səˈliːnə] , ['leɪdi] ['brædfərd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz]

| Anne | , | Lady | Chesterfield | , | and | Selina | , | Lady | Bradford | , | during | the | last | eight | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | , | 女士 | 切斯特菲尔德 | , | 和 | 塞琳娜 | , | 女士 | 布拉德福德 | , | 期间 | 这 | 最后的 | 八 | 年 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| of | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | . |

在他生命的最后八年里，他与安妮（切斯特菲尔德夫人）和塞琳娜（布拉德福德夫人）相伴。

[tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [roʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

| To | one | or | other | of | them | he | wrote | almost | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们 | 他 | 写道 | 几乎 | 每一个 | 天 | , |

他几乎每天都给他们中的一个或另一个写信，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ['mɪstər] . ['bʌk(ə)l]

| and | from | the | sixteen | hundred | letters | that | have | been | preserved | Mr | . | Buckle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 十六 | 百 | 信件 | 那 | 有 | 到过 | 保存完好 | 先生 | . | 扣上 |

[hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dɪˈskreʃ(ə)n][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

| has | selected | with | happy | discretion | a | multitude | of | passages | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已选 | 和 | 快乐的 | 审慎 | 一个 | 民众 | 的 | 段落 | 哪个 |

[θroʊ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][əˈpɑːn] [dɪzˈreɪliz]

| throw | a | vivid | light | upon | the | political | events | of | the | time | and | upon | Disraeli's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 生动 | 光 | 之上 | 这 | 政治的 | 活动 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 之上 | 迪斯雷利的 |

[oʊn] ['kærəktər] .

| own | character | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 特点 | . |

巴克尔先生从保存下来的 1600 封信件中，明智地挑选出了许多段落，生动地展现了当时的政治事件和迪斯雷利本人的性格。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

| Whereas | the | first | four | volumes | of | the | biography | might | be | likened | to | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 第一的 | 四 | 卷 | 的 | 这 | 传 | 可能 | 是 | 类似 | 到 | 一个 | 好的 |

[saʊnd] ['bɜːrgəndi] ,

| sound | Burgundy | , |
|---|---|---|
| 声音 | 勃艮第 | , |

这部传记的前四卷或许可以比作一瓶上好的勃艮第葡萄酒，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] [ðə; ði][læst] [tuː] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ]

| thanks | to | these | letters | the | last | two | sparkle | and | stimulate | like | a | vintage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这些 | 信件 | 这 | 最后的 | 二 | 火花 | 和 | 刺激 | 喜欢 | 一个 | 优质的 |

[ʃæmˈpeɪn] .

| champagne | . |
|---|---|
| 香槟酒 | . |

多亏了这些信件，最后两封信才像陈年香槟一样闪耀动人。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [dɪˈskraɪbd] ,

| As | we | read | them | we | seem | to | be | present | at | the | scenes | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 读 | 他们 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 场景 | 描述 | , |

阅读这些作品时，我们仿佛置身于所描述的场景之中。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | overhear | the | discussions | at | the | Cabinet | , | to | catch | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 无意中听到 | 这 | 讨论 | 在 | 这 | 内阁 | , | 到 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['æktər] [ɪn] - .

| actors | en | déshabillé | . |
|---|---|---|---|
| 演员 | 英文 | - | . |

偷听内阁会议的讨论，瞥见演员们的裸体。

['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] [sez] [ðæt] " [dɪz'reli] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

| Mr | . | Buckle | says | that | " | Disraeli | , | from | first | to | last | , | regarded | his | life | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 扣上 | 说道 | 那 | " | 迪斯雷利 | , | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | , | 认为 | 他的 | 生活 | 作为 | 一个 |

['braɪtli] ['tɪntɪd] ['roʊmæns] ,

| brightly | tinted | romance | , |
|---|---|---|---|
| 明亮地 | 有色 | 浪漫 | , |

巴克尔先生说："迪斯雷利从始至终都将自己的一生视为一段色彩斑斓的浪漫故事。"

[wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz]['hɪroʊ] .

| with | himself | as | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 作为 | 英雄 | . |

他把自己当作英雄。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]['leɪdi]['brædfərd][hiː; hi] [sez] , " [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['paʊər]

| " | In | one | of | his | letters | to | Lady | Bradford | he | says | , | " | I | live | for | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | 到 | 女士 | 布拉德福德 | 他 | 说道 | , | " | 我 | 居住 | 为了 | 力量 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

| and | the | Affections | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情感 | . |

他在给布拉德福德夫人的一封信中说："我为权力和情感而活。"

" [ə; eɪ][poʊ'zɜːr] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] .

| " | A | poseur | , | no | doubt | , | he | was | , | but | not | a | charlatan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 摆姿势 | , | 不 | 怀疑 | , | 他 | 曾是 | , | 但 | 不是 | 一个 | 庸医 | . |

"毫无疑问，他是个装腔作势的人，但不是江湖骗子。"

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .

| His | industry | was | amazing | and | his | insight | almost | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行业 | 曾是 | 惊人的 | 和 | 他的 | 洞察力 | 几乎 | 不可思议 | . |

他的行业成就令人惊叹，他的洞察力更是近乎不可思议。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [dʒə'pæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ sɑː'dinjə ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [iːst] ,

| " | I | know | not | why | Japan | should | not | become | the | Sardinia | of | the | Mongolian | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | 为什么 | 日本 | 应该 | 不是 | 变得 | 这 | 撒丁岛 | 的 | 这 | 蒙 | 东方 | , |

我不明白为什么日本不应该成为蒙古东部的撒丁岛。

" [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] - .

| " | he | writes | in | 1875 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写 | 在 | - | . |

他在 1875 年写道。

[tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]

| To | the | political | student | these | Volumes | will | be | almost | as | fruitful | a | field | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 政治的 | 学生 | 这些 | 卷 | 将要 | 是 | 几乎 | 作为 | 卓有成效 | 一个 | 场地 | 作为 |

[bɜːrk] ;

| Burke | ; |
|---|---|
| 伯克 | ; |

对于政治学学生来说，这些著作几乎和伯克的著作一样富有成果；

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .

| for | myself | , | I | have | found | them | more | fascinating | than | any | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 我 | 有 | 成立 | 他们 | 更多的 | 迷人 | 比 | 任何 | 小说 | . |

就我个人而言，我觉得它们比任何小说都更引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['letərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ( [mək'mɪlən] ) [kən'teɪnz]

| It | seams | a | great | pity | that | Mr | . | Kipling's | Letters | of | Travel | ( | Macmillan | ) | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 接缝 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 那 | 先生 | . | 吉卜林的 | 信件 | 的 | 旅行 | ( | 麦克米伦 | ) | 包含 |

['nʌθɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən] - .

| nothing | later | than | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 之后 | 比 | - | . |

令人遗憾的是，吉卜林先生的《旅行书信集》（麦克米伦出版社）收录的信件最早也只到 1913 年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | would | have | been | particularly | interesting | to | see | how | far | the | events | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 特别 | 有趣的 | 到 | 看 | 如何 | 远的 | 这 | 活动 | 的 | 这 |

[greɪt] ['trædʒədi] [maɪt] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz][skɔːrn] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]

| great | tragedy | might | have | modified | or | aggravated | his | scorn | against | those | who | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 悲剧 | 可能 | 有 | 修改的 | 或者 | 加重 | 他的 | 轻蔑 | 反对 | 那些 | WHO | 做 | 不是 |

[siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| see | eye | to | eye | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 眼睛 | 到 | 眼睛 | 和 | 他 | . |

如果能看看这场巨大悲剧的事件在多大程度上改变了或加剧了他对那些与他意见相左的人的蔑视，那将是一件特别有趣的事情。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['kɪplɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , " ['leɪbər] " [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]

| In | the | pre | - | war | Kipling | , | as | we | have | him | here | , | " | Labour | " | is | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 预 | - | 战争 | 吉卜林 | , | 作为 | 我们 | 有 | 他 | 这里 | , | " | 劳动 | " | 是 | 总是 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

在战前吉卜林的作品中（正如我们在这里看到的），"劳工"始终是敌人。

" [dɪ'mɑːkrəsi] " [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][kænt][ʌv; əv][kræŋks][ænd; ənd] ['slækərz] .

| " | Democracy | " | the | hypocritical | cant | of | cranks | and | slackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 民主 | " | 这 | 虚伪 | 不能 | 的 | 曲柄 | 和 | 懒汉 | . |

"民主"不过是怪人和懒汉虚伪的空话。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [huː] ['oʊnli] ['kɪplɪŋ] [noʊ] ?

| What | do | they | know | of | England | who | only | Kipling | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 知道 | 的 | 英格兰 | WHO | 仅有的 | 吉卜林 | 知道 | ? |

那些只了解吉卜林的人，对英国又能了解多少呢?

[wel] , [ðeɪ] [noʊ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][saɪd] .

| Well | , | they | know | one | side | of | it | , | and | a | fine | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 知道 | 一 | 边 | 的 | 它 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 边 | . |

他们只了解事情的一面，而且是美好的一面。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['letərz] — " [frʌm; frəm] ['taɪdweɪ] [tuː; tə] ['taɪdweɪ] ( - ) " — [dɪ'skraɪbz]

| The | first | sheaf | of | letters | — | " | From | Tideway | to | Tideway | ( | 1892 | ) | " | — | describes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 捆 | 的 | 信件 | — | " | 从 | 潮汐通道 | 到 | 潮汐通道 | ( | - | ) | " | — | 描述 |

[ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['kænədə] ,

| a | tour | through | America | and | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅游 | 通过 | 美国 | 和 | 加拿大 | , |

第一叠信件——《从泰晤士河到泰晤士河（1892）》——描述了一次穿越美国和加拿大的旅行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] [tuː] ['ɑːbviəs] ['baɪəs] [ə'genst] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| with | a | rather | too | obvious | bias | against | the | habits | and | institutions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 相当 | 也 | 明显的 | 偏见 | 反对 | 这 | 习惯 | 和 | 机构 | 的 | 这 |

['fɔːrmər] ,

| former | , |
|---|---|
| 以前的 | , |

对前者的习惯和制度抱有相当明显的偏见，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['eləkwənt][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] [ænd; ənd][fækt][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

| but | with | so | eloquent | a | presentation | of | the | dream | and | fact | of | imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 所以 | 雄辩 | 一个 | 推介会 | 的 | 这 | 梦 | 和 | 事实 | 的 | 帝国 |

[ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iŋ^ləndə(r)] ,

| pioneering | service | that | it | might | draw | even | from | a | Little | Englander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开创性的 | 服务 | 那 | 它 | 可能 | 画 | 甚至 | 从 | 一个 | 小的 | 英格兰人 | , |

但它对帝国开拓事业的梦想和现实的描述如此雄辩，甚至能打动一个"小英格兰主义者"。

" ['ɔːlmoʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ! "

| " | Almost | thou | persuadest | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 你 | 说服 | 我 | ! | " |

"你几乎说服我了！"

" ['letərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] " [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kænədə][ʌv; əv] - ,

| " | Letters | to | the | Family | " | deals | with | the | Canada | of | 1907 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信件 | 到 | 这 | 家庭 | " | 交易 | 和 | 这 | 加拿大 | 的 | - | , |

《致家人的信》讲述的是1907年的加拿大，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['entəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kænədə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]['æftər][ðə; ðɪ]['leɪtər] [ɪm'pɪriəl]

| a | very | different | entity | from | the | Canada | of | to | - | day | after | the | later | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 不同的 | 实体 | 从 | 这 | 加拿大 | 的 | 到 | - | 天 | 后 | 这 | 之后 | 帝国 |

[ 'kɔnfərənsis ] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] - ['traɪəl][ʌv; əv][wɔːr] ,

| Conferences | and | five | years | ' | trial | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 五 | 年 | - | 审判 | 的 | 战争 | , |

经过后来的帝国会议和五年的战争考验，它与今天的加拿大已经截然不同了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

| but | none | the | less | interesting | to | hear | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 有趣的 | 到 | 听到 | 关于 | . |

但即便如此，听起来仍然很有趣。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - , [ˌʌndər'teɪkən] " [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ðɪ][sʌn] ,

| A | voyage | in | 1913 | , | undertaken | " | for | no | other | reason | but | to | discover | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航程 | 在 | - | , | 已 | " | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 但 | 到 | 发现 | 这 | 太阳 | , |

1913年的一次航行，"唯一的目的就是发现太阳"，

" [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'getər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [gruːp] , " ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] ,

| " | is | the | begetter | of | the | third | group | , | " | Egypt | and | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 生育者 | 的 | 这 | 第三 | 团体 | , | " | 埃及 | 和 | 这 | 埃及人 | , |

"是第三组"埃及和埃及人"的始祖，

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

| " | the | first | letter | of | which | will | not | , | I | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 信 | 的 | 哪个 | 将要 | 不是 | , | 我 | 想象 | , |

我想，第一个字母应该不会是

[biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['brɪliənt] [wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| be | reprinted | and | framed | by | the | P | . | and | O | . | Brilliant | word | - | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转载 | 和 | 框 | 经过 | 这 | P | . | 和 | 哦 | . | 杰出的 | 单词 | - | 图片 | 的 |

[θɪŋz] [siːn] ,

| things | seen | , |
|---|---|---|
| 事物 | 已见 | , |

由邮局和邮局重新印刷并装裱。对所见事物的精彩文字描绘。

['θʌmneɪl] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːd] ['kærəktərz] , ['klevər] ['rekərdz][ʌv; əv] [rɪ'membər] [spiːtʃ] ,

| thumbnail | sketches | of | odd | characters | , | clever | records | of | remembered | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩略图 | 草图 | 的 | 奇怪的 | 人物 | , | 聪明的 | 记录 | 的 | 记得 | 演讲 | , |

奇特人物的速写，对记忆中言语的巧妙记录，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
**intelligent comment from a well - defined point of view — these you will have**
聪明的 评论 从 一个 出色地 - 定义 观点 的 看法 — 这些 你 将要 有
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] .
**expected , and will get .**
预期的 , 和 将要 得到 .

从明确的角度出发的睿智评论——这些是你期望得到的，也是你将会得到的。

['leɪdi] ['dɔːrəθi] [mɪlz] ,
**Lady Dorothy Mills ,**
女士 多萝西 米尔斯 ,

多萝西·米尔斯夫人

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]
**who has already made some success as a holder of the mirror up to**
WHO 有 已经 制成 一些 成功 作为 一个 持有者 的 这 镜子 向上 到
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌltrə] - [smɑːrt][sə'saɪəti] ,
**a certain section of ultra - smart society ,**
一个 肯定 部分 的 极端主义者 - 聪明的 社会 ,

他已经凭借这面镜子在部分超高智商人群中取得了一定的成功。

[kən'tɪnjuːz] [ðɪs] [bə'nevələnt] [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [fuːlz] (
**continues this benevolent work in her new novel , The Laughter of Fools (**
继续 这 仁慈 工作 在 她 新的 小说 , 这 笑声 的 傻瓜 (
['dʌˌkwɝːθ] ) .
**Duckworth ) .**
达克沃斯 ) .

她在新小说《愚人的笑声》（达克沃斯出版社）中继续了这种仁慈的创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [teɪl] , ['ɔːlmoʊst] [ 'hɔridli ] [wel] [toʊld] ,
**It is a clever tale , almost horridly well told ,**
它 是 一个 聪明的 故事 , 几乎 糟糕地 出色地 讲述 ,

这是一个构思巧妙的故事，讲述得也相当精彩。

[ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtnɪst] ['aɪd(ə)l] - [rɪtʃ] ['elɪmənt] , [ɪn][ðə; ði]
**about the war - time behaviour of the rottenest idle - rich element , in the**
关于 这 战争 - 时间 行为 的 这 最烂的 闲置的 - 富有的 元素 , 在 这
[dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd][ænd; ənd]['hektɪk] ['lʌndən] [ʌv; əv] - - - .
**disorganised and hectic London of 1917 - 18 .**
混乱 和 忙碌的 伦敦 的 - - - .

讲述的是1917-18年混乱而喧嚣的伦敦，最腐败的游手好闲的富人在战争期间的行为。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə]
**Perhaps the observation is superficial ; but , just so far as it pretends to**
也许 这 观察 是 浅 ; 但 , 只是 所以 远的 作为 它 假装 到
[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

或许这种观察很肤浅；但是，就它试图达到的程度而言，

['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['meθəd] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [get] [hoʊm] .
**Lady Dorothy's method does undoubtedly get home .**
女士 多萝西的 方法 做 无疑 得到 家 .

多萝西夫人的方法无疑确实奏效了。

[hɜːr; hər]['heroʊɪn] , ['luːɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l]['iːgoʊɪst] ,
**Her heroine , Louise , is a detestable little egoist ,**
她 女英雄 , 路易丝 , 是 一个 可恨 小的 利己主义者 ,

她笔下的女主角路易丝是个令人厌恶的小自私鬼，

[huːz] ['vænəti][ænd; ənd][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['rendər][hɜːr; hər][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| whose | vanity | and | entire | lack | of | moral | render | her | an | easy | victim | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 虚荣 | 和 | 全部的 | 缺少 | 的 | 道德 | 使成为 | 她 | 一个 | 简单的 | 受害者 | 到 | 这 |

['væmpaɪər] [kraʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] .

| vampire | crowd | into | which | she | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 人群 | 进入 | 哪个 | 她 | 漂移 | . |

她的虚荣心和完全缺乏道德感，使她很容易成为她逐渐融入的吸血鬼群体的受害者。

---

[ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [siːnz] , [naɪt] [klʌb] ['ɔːdʒiːz] ,

| The | " | sensation | " | scenes | , | night | club | orgies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 感觉 | " | 场景 | , | 夜晚 | 俱乐部 | 狂欢 | , |

“感官刺激”的场景，夜总会的狂欢派对，

---

[dəup] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

| dope | parties | and | the | like | will | probably | bring | the | book | a | boom | of | curiosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | 各方 | 和 | 这 | 喜欢 | 将要 | 大概 | 带来 | 这 | 书 | 一个 | 繁荣 | 的 | 好奇心 | ; |

诸如此类的派对可能会给这本书带来一股好奇热潮；

---

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [saɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['iːzi] [ʌn'fɔːrst] ['meθəd] ,

| but | there | are | not | wanting | signs | , | in | the | author's | easy | unforced | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 想要 | 标志 | , | 在 | 这 | 作者的 | 简单的 | 非强迫 | 方法 | , |

但作者轻松自然的写作手法并没有显示出任何不足之处。

---

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [θiːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [bʊk] .

| that | with | a | larger | theme | she | may | one | day | write | a | considerably | bigger | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 一个 | 更大的 | 主题 | 她 | 可能 | 一 | 天 | 写 | 一个 | 相当 | 大 | 书 | . |

她或许有一天会围绕一个更宏大的主题，写出一部篇幅更长的书。

---

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [fuːlz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['ɛndz] ['trædʒɪkli] ; ['luːɪs] , ['æftər] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl]

| The | Laughter | of | Fools | , | one | may | say | , | ends | tragically | ; | Louise | , | after | exhausting | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 傻瓜 | , | 一 | 可能 | 说 | , | 结束 | 悲剧的是 | ; | 路易丝 | , | 后 | 精疲力竭 | 全部 |

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] ,

| her | other | activities | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 其他 | 活动 | , |

可以说，《愚人笑声》以悲剧收场；路易丝在竭尽全力之后，

---

['biːɪŋ] [left] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['rʌʃə] .

| being | left | about | to | join | a | nursing | expedition | to | Northern | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 关于 | 到 | 加入 | 一个 | 护理 | 远征 | 到 | 北方 | 俄罗斯 | . |

即将加入前往俄罗斯北部的护理探险队。

---

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['priːviəs] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

| Which | , | judging | by | previous | revelations | of | her | general | incompetence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 评判 | 经过 | 以前的 | 启示 | 的 | 她 | 一般的 | 无能 | , |

而根据她之前表现出的普遍无能来看，

---

[ɪz] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi] [kʌmz] [ɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['peɪʃnts] .

| is | where | the | tragedy | comes | in | — | for | the | prospective | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在哪里 | 这 | 悲剧 | 来 | 在 | — | 为了 | 这 | 预期 | 患者 | . |

悲剧就此发生——对于潜在的患者而言。

---

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['ræðər] ['kerfəli] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][ʌp][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

| A | moral | rather | carefully | unmoralised | is | how | I | should | sum | up | an | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道德 | 相当 | 小心 | 不道德的 | 是 | 如何 | 我 | 应该 | 和 | 向上 | 一个 | 令人不快的 |

[bʌt; bət] ['ʃruːdli] ['rɪt(ə)n] [teɪl] .

| but | shrewdly | written | tale | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 精明地 | 书面 | 故事 | . |

我应该用“一个精心包装却又不带道德说教意味的故事”来概括这个令人不快但笔法精妙的故事。

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ][juː] - [boʊt] [kə'mændər] ( ['hʌtʃɪnsən] ) " ['ɛtiːɛn] " [ædz] [æn; ən]

| To | The | Diary | of | a | U | - | Boat | Commander | ( | Hutchinson | ) | " | Etienne | " | adds | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 日记 | 的 | 一个 | U | - | 船 | 指挥官 | ( | 哈钦森 | ) | " | 艾蒂安 | " | 添加 | 一个 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .

| introduction | and | some | explanatory | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 和 | 一些 | 解释性 | 笔记 | . |

《潜艇指挥官日记》（哈钦森著）“艾蒂安”添加了引言和一些解释性注释。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəri][wʌz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ]['lɑːkər] [wen]

| In | one | of | these | notes | we | are | told | that | the | Diary | was | left | in | a | locker | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 笔记 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 日记 | 曾是 | 左边 | 在 | 一个 | 储物柜 | 什么时候 |

[ðə; ði] [kə'mændər] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| the | Commander | handed | over | his | boat | to | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 递交 | 超过 | 他的 | 船 | 到 | 这 | 英国 | . |

其中一份笔记告诉我们，当指挥官将他的船交给英国人时，日记被留在了储物柜里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][fɔːrm]['eni] [ə'pɪnjən][wiː; wi][laɪk][ɑːn][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

| We | are | all | at | liberty | to | form | any | opinion | we | like | on | the | use | made | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 在 | 自由 | 到 | 形式 | 任何 | 观点 | 我们 | 喜欢 | 在 | 这 | 使用 | 制成 | 的 | 这 |

['daɪəri][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪn] .

| Diary | and | I | am | not | going | to | reveal | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日记 | 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 揭示 | 矿 | . |

我们都可以自由地对这本日记的用途形成任何自己喜欢的看法，但我不会透露我的看法。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] — [haʊ'evər] [prə'duːst] — [ðæt] ['mætərz] ,

| For | , | after | all | , | it | is | the | book | itself | — | however | produced | — | that | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 这 | 书 | 本身 | — | 然而 | 生产 | — | 那 | 事情 | , |

毕竟，真正重要的是书本身——无论它是如何制作出来的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

| and | even | those | of | us | who | are | getting | a | little | shy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 害羞的 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

| literature | connected | with | the | War | will | find | something | original | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 连接 | 和 | 这 | 战争 | 将要 | 寻找 | 某物 | 原来的 | 和 |

[ɪn'triːgɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] .

| intriguing | in | this | Diary | . |
|---|---|---|---|---|
| 引人入胜 | 在 | 这 | 日记 | . |

即使是对战争题材文学作品有些厌倦的人，也会在这本日记中发现一些新颖有趣的内容。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'nesəseri] ['fræŋknəs] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

| With | what | seems | to | me | unnecessary | frankness | the | publisher | refers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 似乎 | 到 | 我 | 不必要 | 坦率 | 这 | 出版商 | 指 | 到 | 这 |

[kə'mændɚz] " [ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

| Commander's | " | incredible | exploits | and | adventures | on | the | high | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官的 | " | 极好的 | 漏洞 | 和 | 冒险 | 在 | 这 | 高的 | 海域 | . |

出版商以在我看来不必要的坦率，提到了指挥官在公海上的“不可思议的功绩和冒险”。

" [fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

| " | For | my | own | part | my | powers | of | belief | in | regard | to | the | War | are | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | 我的 | 权力 | 的 | 信仰 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 战争 | 是 | 几乎 |

[ʌn'lɪmɪtɪd] ,

| unlimited | , |
|---|---|
| 无限 | , |

“就我个人而言，我对这场战争的信念几乎是无限的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['stægər] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **only** **thing** **that** **really** **staggers** **me** **here** **is** **the** **mentality** **of** **the**
和 这 仅有的 事物 那 真的 踉跄 我 这里 是 这 心理 的 这
['daɪərɪst] .
**diarist** **.**
日记作者 .

唯一真正让我感到震惊的是日记作者的心态。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪk'spoʊzd][ɪn] [ðiːz]
**From** **the** **record** **of** **his** **purely** **private** **life** **,** **which** **is** **also** **exposed** **in** **these**
从 这 记录 的 他的 纯粹 私人的 生活 , 哪个 是 还 裸露 在 这些
['peɪdʒɪz] ,
**pages** **,**
页面 ,

从他纯粹的私生活记录来看，这些记录也在本书中有所披露。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ɪn][wɔːr] ;
**I** **gather** **that** **he** **was** **as** **unfortunate** **in** **love** **as** **in** **war** **;**
我 收集 那 他 曾是 作为 不幸 在 爱 作为 在 战争 ;

我感觉他在爱情方面和在战争方面一样不幸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][fɑːr]
**but** **he** **seems** **to** **have** **loved** **with** **a** **whole** **-** **hearted** **passion** **that** **goes** **far**
但 他 似乎 到 有 喜爱 和 一个 所有的 - 心地 热情 那 去 远的
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] .
**to** **redeem** **him** **.**
到 赎回 他 .

但他似乎曾全心全意地爱过，这份爱足以救赎他。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fræŋk] ['meɪsənz] [ ˌilə'streiʃəns ] ,
**I** **must** **add** **a** **word** **of** **praise** **for** **Mr** **.** **Frank** **Mason's** **illustrations** **,**
我 必须 添加 一个 单词 的 称赞 为了 先生 . 坦率 石匠的 插图 ,

我必须对弗兰克·梅森先生的插图表示赞赏。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] .
**which** **contributed** **generously** **to** **my** **entertainment** **.**
哪个 贡献 慷慨地 到 我的 娱乐 .

这极大地丰富了我的娱乐体验。

[ˌælɪg'zændər] ( [bɔːrd] ) .
**Alexander** **(** **bored** **)** **.**
亚历山大 ( 无聊的 ) .

亚历山大（无聊）。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːks] .
**"** **Life** **is** **very** **dull** **,** **my** **dear** **Rox** **.**
" 生活 是 非常 乏味的 , 我的 亲爱的 罗克斯 .

"生活很无聊，我亲爱的罗克丝。"

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] —
**No** **more** **worlds** **to** **—**
不 更多的 世界 到 —

再也没有世界了——

" [rɔk'sænə] .
**"** **Roxana** **.**
" 罗克萨娜 .

罗克萨娜。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['ælɪk] !
**"** **Oh** **,** **nonsense** **,** **Alec** **!**
" 哦 , 废话 , 亚历克 !

"哦，胡说，亚历克！"

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| There's | always | something | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 某物 | 到 | 做 | . |

总有事可做。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌkæpə'doʊʃən] [kʊk] .

| I | wish | you'd | go | into | the | kitchen | and | discharge | that | Cappadocian | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 释放 | 那 | 卡帕多西亚 | 厨师 | . |

我希望你能进厨房把那个卡帕多西亚厨师解雇。

[ʃi:; ʃi] [drɪŋks] .

| She | drinks | . |
|---|---|---|
| 她 | 饮料 | . |

她喝酒。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | pg | 517 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第517页]

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tu:; tə] [fræns] .

| AN | OPEN | LETTER | TO | FRANCE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 信 | 到 | 法国 | . |

致法国的一封公开信。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi:z][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

| Mr | . | Punch | had | kissed | the | lady's | hand | and | she | had | smiled | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 有 | 亲吻 | 这 | 女士的 | 手 | 和 | 她 | 有 | 微笑 | 之上 | 他 |

['veri] ['greɪʃəsli] ,

| very | graciously | , |
|---|---|---|
| 非常 | 亲切地 | , |

潘趣先生吻了那位女士的手，她也非常优雅地对他笑了笑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] .

| for | they | were | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 老的 | 朋友们 | . |

因为他们是老朋友。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | have | brought | you | a | letter | from | myself | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 你 | 一个 | 信 | 从 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

"我给你带来了一封我亲笔写的信，"他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] ? " [sed] ['mædəm] [lɑ:] [fræns] .

| " | Shall | I | read | it | while | you | wait | ? | " | said | Madame | la | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 读 | 它 | 尽管 | 你 | 等待 | ? | " | 说 | 夫人 | 拉 | 法国 | . |

"您稍等片刻，我来读一下好吗？"法兰西夫人说道。

" [pli:z] , [noʊ] .

| " | Please | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 不 | . |

“求求你，不要。”

[aɪ]['nevər] [ri:d] [maɪ] [kənt'rɪbju:təz] - [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

| I | never | read | my | contributors | ' | compositions | in | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 读 | 我的 | 贡献者 | - | 作品 | 在 | 他们的 | 在场 | . |

我从不在投稿人面前朗读他们的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz] .

| It | is | embarrassing | to | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尴尬的 | 到 | 两个都 | 侧面 | . |

这对双方来说都很尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm]['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] ,

| And | I | want | you | to | take | your | time | over | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 你的 | 时间 | 超过 | 这 | 一 | , |

我希望你仔细考虑一下这个问题。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['kerfəli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pres] .

| and | consider | carefully | whether | it | is | suitable | for | publication | in | your | Press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 小心 | 无论 | 它 | 是 | 合适的 | 为了 | 发布 | 在 | 你的 | 按 | . |

并仔细考虑是否适合在贵报上发表。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envəloʊp] ,

| I | have | enclosed | a | stamped | and | addressed | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 内 | 一个 | 盖章 | 和 | 已解决 | 信封 | , |

我附上了一个贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[tuː; tə][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

| to | be | utilized | in | the | event | of | your | deciding | to | return | my | communication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 利用 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 你的 | 决定 | 到 | 返回 | 我的 | 沟通 |

[wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .

| with | regrets | . |
|---|---|---|
| 和 | 遗憾 | . |

如果您决定遗憾地回复我的信息，请使用此方法。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .

| In | any | case | I | propose | to | publish | it | in | my | own | paper | , | The | London | Charivari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 我 | 提出 | 到 | 发布 | 它 | 在 | 我的 | 自己的 | 纸 | , | 这 | 伦敦 | 查里瓦里 | . |

总之，我打算在我自己创办的报纸《伦敦喧闹报》上发表这篇文章。

" [ [hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['letər] : —

| " | [ | Here | begins | the | letter | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 这里 | 开始 | 这 | 信 | : | — |

信的开头是这样的：——

" ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['ælaɪz] . — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ( [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

| " | Nearest | and | Dearest | of | Allies | . | — | You | and | I | ( | I | speak | for | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最近的 | 和 | 亲爱的 | 的 | 盟国 | . | — | 你 | 和 | 我 | ( | 我 | 说话 | 为了 | 我的 | 国家 | , |

“最亲近、最亲爱的盟友——你和我（我代表我的国家发言，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] ) [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər]

| though | I | have | not | been | asked | to | do | so | ) | have | gone | through | so | much | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 问 | 到 | 做 | 所以 | ) | 有 | 已消失 | 通过 | 所以 | 很多 | 一起 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ɪf] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə]

| that | it | would | be | an | infinite | pity | if | any | misunderstanding | were | suffered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 无限 | 遗憾 | 如果 | 任何 | 误解 | 是 | 遭受 | 到 |

[klaʊd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

| cloud | our | friendship | for | want | of | a | little | candour | on | my | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 我们的 | 友谊 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 小的 | 坦率 | 在 | 我的 | 部分 | . |

虽然我没有被要求这样做），但我们一起经历了很多，如果我因为缺乏一点坦诚而导致任何误会蒙蔽了我们的友谊，那将是莫大的遗憾。

[noʊ][ɑːn'tɑːnt][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ɪts][ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl] ['kændər] ;

| No | Entente | can | retain | its | cordiality | without | mutual | candour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 协约 | 能 | 保持 | 它是 | 亲切 | 没有 | 相互的 | 坦率 | ; |

任何协约国若缺乏相互坦诚，就无法维持友好关系；

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['retɪsns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

| and | hitherto | the | reticence | has | been | all | on | our | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迄今为止 | 这 | 沉默寡言 | 有 | 到过 | 全部 | 在 | 我们的 | 边 | . |

迄今为止，沉默一直对我们有利。

" [nɑ:t] [wen] [jʊr; jər] ['splendɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [geɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [θi:m]

| " | Not | when | your | splendid | courage | and | your | noble | sacrifices | gave | us | a | theme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 什么时候 | 你的 | 灿烂 | 勇气 | 和 | 你的 | 高贵 | 牺牲 | 给予 | 我们 | 一个 | 主题 |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |

“当你们的英勇无畏和崇高的牺牲精神成为我们的精神支柱时，我们就不会这样了；

[ðen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['fræŋkli] [laʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| then | we | were | always | frankly | loud | in | our | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 总是 | 坦率地说 | 大声 | 在 | 我们的 | 钦佩 | ; |

然后我们总是毫不掩饰地表达我们的钦佩之情；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lts] [ænd; ənd]

| but | when | we | reflected | upon | what | I | may | venture | to | call | your | faults | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 反映 | 之上 | 什么 | 我 | 可能 | 风险投资 | 到 | 称呼 | 你的 | 故障 | 和 |

['feɪlɪŋz] .

| failings | . |
|---|---|
| 缺点 | . |

但当我们反思我或许可以称之为你的缺点和不足时。

[wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] ,

| Whatever | we | may | have | thought | about | them | during | all | those | terrible | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我们 | 可能 | 有 | 想法 | 关于 | 他们 | 期间 | 全部 | 那些 | 糟糕的 | 年 | , |

无论我们在那些可怕的岁月里对他们有过怎样的看法，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['steɪtmənts] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ]

| you | will | find | in | our | public | statements | no | note | of | criticism | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 我们的 | 民众 | 声明 | 不 | 笔记 | 的 | 批评 | 和 | 不是 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ] [tru:] ['lɔɪəlti] .

| single | word | that | did | not | breathe | a | true | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 单词 | 那 | 做过 | 不是 | 呼吸 | 一个 | 真的 | 忠诚 | . |

在我们的公开声明中，您将找不到任何批评的字眼，也找不到一个字不流露出真正的忠诚。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəs] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [wʌn] ['bætlz] ;

| You | too | were | generous | in | your | praise | of | us | when | we | won | battles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 是 | 慷慨的 | 在 | 你的 | 称赞 | 的 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 韩元 | 战斗 | ; |

当我们赢得战役时，你们也曾慷慨地赞扬我们；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔʃ, fɔ:ʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪtnəs] ,

| and | at | the | end | , | with | your | own | Foch | for | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | , | 和 | 你的 | 自己的 | 福煦 | 为了 | 证人 | , |

最后，以你自己的福煦亲属为证，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [pɑ:rt] [wi:; wi] [pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] ['ɔ:təm] [deɪz]

| you | were | quick | to | recognise | what | part | we | played | in | those | great | Autumn | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 快的 | 到 | 认出 | 什么 | 部分 | 我们 | 玩 | 在 | 那些 | 伟大的 | 秋天 | 天 |

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] .

| that | brought | the | crowning | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 这 | 加冕 | 胜利 | . |

你很快就意识到，在那些伟大的秋日里，我们为最终的胜利做出了怎样的贡献。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [ɑ:rmz]

| But | it | almost | looks | as | if | your | memory | of | our | brotherhood | in | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 如果 | 你的 | 记忆 | 的 | 我们的 | 兄弟情 | 在 | 武器 |

[wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪl] ;

| were | beginning | to | fail | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 失败 | ; |

但看起来你似乎开始忘记我们并肩作战的兄弟情谊了；

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [heild] [æz; əz][jʊr; jər] - ['glɔ:riəs] ['ælaɪ] ,
**as if we , who were then hailed as your ' glorious Ally ,**
作为 如果 我们 , WHO 是 然后 赞誉 作为 你的 - 辉煌 盟友 ,

仿佛我们，当时被誉为你们的"光荣盟友"，

- [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [neɪm] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ ri'vaivd ][ɪn]
**' were about to resume our old name — it has already been revived in**
- 是 关于 到 恢复 我们的 老的 姓名 — 它 有 已经 到过 复活 在
[sʌm; səm]['kwɔ:rtərz] — [ʌv; əv] - [pɝfaɪd] ['ælbiən] . -
**some quarters — of ' Perfide Albion . '**
一些 四分之一 — 的 - 聚偏氟乙烯 阿尔比恩 . -

我们正准备恢复我们以前的名字——这个名字在某些地方已经复兴了——"Perfide Albion"。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] [tru:] ['ʃɪvəlri]
**" Oh , I know that the best of France is loyal to us ; that her true chivalry**
" 哦 , 我 知道 那 这 最好的 的 法国 是 忠诚 到 我们 ; 那 她 真的 骑士精神
[ˌʌndə'stændz] .
**understands .**
明白 .

"哦，我知道法国最优秀的人对我们是忠诚的；她真正的骑士精神理解我们。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ekoʊ][di:]['pærɪs] ,
**But what of your public that is all ear for the so - called Echo de Paris ,**
但 什么 的 你的 民众 那 是 全部 耳朵 为了 这 所以 - 称为 回声 德 巴黎 ,

但是，那些对所谓的《巴黎回声报》翘首以盼的公众又该如何看待呢?

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:nstənt] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ?
**with its constant incitement to jealousy and suspicion of England ?**
和 它是 持续的 煽动 到 妒忌 和 怀疑 的 英格兰 ?

它不断煽动对英国的嫉妒和猜疑?

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sekənd] - [reɪt] [pres] [ænd; ənd][ɪts][pɪn] - ['prɪkɪŋ] ['pɑ:ləsi] , [kə'naɪvd] [æt; ət] , [ɪf]
**What of your second - rate Press and its pin - pricking policy , connived at , if**
什么 的 你的 第二 - 速度 按 和 它是 别针 - 刺 政策 , 阴谋 在 , 如果
[nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
**not actually encouraged ,**
不是 实际上 鼓励 ,

你们这些二流媒体，以及你们这种吹毛求疵、甚至可以说是纵容的政策，又该如何解释呢?

[baɪ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ?
**by your Government ?**
经过 你的 政府 ?

由贵国政府?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ]
**" Of course I recognise that you never really liked the idea of all those British**
" 的 课程 我 认出 那 你 绝不 真的 喜欢 这 主意 的 全部 那些 英国
['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
**soldiers making themselves at home in your country ,**
士兵 制作 他们自己 在 家 在 你的 国家 ,

"我当然明白你从来都不喜欢那么多英国士兵在你的国家安家落户。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
**though they did it as nicely as it could be done ,**
尽管 他们 做过 它 作为 很好 作为 它 可以 是 完毕 ,

虽然他们已经尽力做到最好了，

[ænd; ənd] [meɪd] [həusts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .
**and made hosts of friends in the process .**
和 制成 主持人 的 朋友们 在 这 过程 .

在此过程中结交了许多朋友。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| I | can | believe | that | we | should | not | have | been | too | well | pleased | at | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 相信 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 也 | 出色地 | 高兴 | 在 | 拥有 | 一个 |

[laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['doʊvər][ænd; ənd] ['lʌndən] .

| like | number | of | French | troops | established | between | Dover | and | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 数字 | 的 | 法语 | 军队 | 已确立的 | 之间 | 多佛 | 和 | 伦敦 | . |

我认为，对于在多佛尔和伦敦之间驻扎同样数量的法国军队，我们不应该感到太高兴。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] [rent] [fɔːr; fər] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]

| I | don't | say | we | should | have | charged | you | rent | for | every | yard | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 我们 | 应该 | 有 | 带电 | 你 | 租 | 为了 | 每一个 | 院子 | 的 | 他们的 |

我并不是说我们应该按他们土地的每一码都向你收取租金。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 518 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第518页]

['trentʃɪz] [ɔːr] [kleɪmd] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər]['eni]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

| trenches | or | claimed | heavy | damages | for | any | injury | they | might | have | done | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 或者 | 声称 | 重的 | 损害 | 为了 | 任何 | 受伤 | 他们 | 可能 | 有 | 完毕 | 到 |

['aʊər; ɑːr][roʊdz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

| our | roads | in | the | course | of | defending | the | Metropolis | from | our | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 道路 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 防守 | 这 | 都会 | 从 | 我们的 | 常见的 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他们要么开挖战壕，要么声称在保卫大都会免受共同敌人侵害的过程中，他们对我们的道路造成了任何损害，并要求赔偿重大损失。

[bʌt; bət][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'prest] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

| But | we | certainly | should | not | have | been | depressed | when | we | found | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 当然 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 郁闷 | 什么时候 | 我们 | 成立 | 那 | 他们 |

['niːdnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| needn't | stay | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 不必 | 停留 | 任何 | 更长 | . |

但当我们发现他们不必再待下去时，我们当然不应该感到沮丧。

[stɪl] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ]

| Still | I | hope | we | should | have | registered | on | the | tablets | of | our | hearts | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 希望 | 我们 | 应该 | 有 | 挂号的 | 在 | 这 | 片剂 | 的 | 我们的 | 心 | 一个 |

['pɜːrmənənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['frendlinəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| permanent | record | indicating | that | we | appreciated | their | friendliness | in | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 记录 | 表明 | 那 | 我们 | 感谢 | 他们的 | 友善 | 在 | 未来 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] .

| our | support | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 支持 | . |

但我希望我们能在心中永远铭记一份礼物，表明我们感谢他们前来支持我们的友好情谊。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ]

| " | But | I | am | told | that | the | secret | of | the | present | attitude | of | our | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 展示 | 态度 | 的 | 我们的 | 法语 |

['krɪtɪks][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] [ɪn]['ɔːrdər]

| critics | is | that | they | cannot | forgive | us | for | having | used | the | soil | of | France | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 是 | 那 | 他们 | 不能 | 原谅 | 我们 | 为了 | 拥有 | 用过的 | 这 | 土壤 | 的 | 法国 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| to | defend | our | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 我们的 | 自己的 | . |

“但我听说，我们法国批评家目前这种态度的秘密在于，他们无法原谅我们利用法国的土地来保卫我们自己的土地。”

[ɪz] [ðɪs] [kwaɪt] [fer] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['diːsnt] ?
**Is this quite fair or even decent ?**
是 这 相当 公平的或者 甚至 体面的 ?

这公平吗？或者说，这体面吗？

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] .
**Let me refresh their memory of the motive that brought us into this War .**
让 我 刷新 他们的 记忆 的 这 动机 那 带来 我们 进入 这 战争 .

让我来唤起他们对这场战争起因的记忆。

[ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]
**The true motive was not to be found in the duty imposed upon us by**
这 真的 动机 曾是 不是 到 是 成立 在 这 责任 强加 之上 我们 经过
['dʒɝːməniːz] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['triːti] ,
**Germany's breach of the Belgian Treaty ,**
德国的 违反 的 这 比利时人 条约 ,

真正的动机并非源于德国违反比利时条约而强加给我们的义务，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['riːz(ə)n] .
**though that in itself furnished us with an unanswerable reason .**
尽管 那 在 本身 提供 我们 和 一个 无法回答 原因 .

但这本身就为我们提供了一个无可辩驳的理由。

[ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
**The true motive was our desire to help you .**
这 真的 动机 曾是 我们的 欲望 到 帮助 你 .

我们真正的动机是想帮助你。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
**We had nothing in those days to fear for ourselves .**
我们 有 没有什么 在 那些 天 到 害怕 为了 我们自己 .

那时候我们没什么好担心的。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɔːz] .
**We knew that our Fleet was strong enough to protect our own shores .**
我们 知道 那 我们的 舰队 曾是 强的 足够的 到 保护 我们的 自己的 海岸 .

我们知道我们的舰队足够强大，可以保卫我们自己的海岸线。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['menəs] ;
**We had not yet appreciated the submarine menace ;**
我们 有 不是 然而 感谢 这 潜艇 威胁 ;

我们当时还没有意识到潜艇的威胁；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] [maɪt] [miːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
**we did not recognise what your loss of the Channel ports might mean for us**
我们 做过 不是 认出 什么 你的 损失 的 这 渠道 端口 可能 意思是 为了 我们
.
**:**
.

我们当时没有意识到你们失去海峡港口对我们意味着什么。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]
**We entered the War because we could not look on and see you**
我们 进入 这 战争 因为 我们 可以 不是 看 在 和 看 你
[ˌoʊvər'welmd] .
**overwhelmed .**
不堪重负 .

我们参战是因为我们无法眼睁睁地看着你们被苦难所吞噬。

" [juː; jʊ][kəm'pleɪn] , [ə'gen] , [ðæt] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,
**" You complain , again , that , in contrast to yourselves ,**
" 你 抱怨 , 再次 , 那 , 在 对比 到 你们自己 ,

“你们又抱怨说，与你们自己相比，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| we | have | got | all | we | wanted | out | of | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 全部 | 我们 | 通缉 | 出去 | 的 | 这 | 战争 | . |

我们已经从战争中得到了我们想要的一切。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][wiː; wi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

| As | a | fact | we | wanted | nothing | ; | but | let | that | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事实 | 我们 | 通缉 | 没有什么 | ; | 但 | 让 | 那 | 经过 | . |

事实上我们什么也不想要；但就让这件事过去吧。

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| You | point | to | the | destruction | of | the | German | Fleet | as | if | it | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 观点 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 德语 | 舰队 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 |

['praɪvət] [geɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

| private | gain | for | us | and | us | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 获得 | 为了 | 我们 | 和 | 我们 | 独自的 | , |

你把摧毁德国舰队这件事说成是我们独享的私人利益，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

| and | not | the | removal | of | a | danger | to | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 移动 | 的 | 一个 | 危险 | 到 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

而不是消除对全世界的威胁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] — [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]

| And | what | of | the | German | armies | — | now | in | process | of | reduction | to | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | — | 现在 | 在 | 过程 | 的 | 减少 | 到 | 一个 | 仅仅 |

[pə'liːs] [fɔːrs] ?

| police | force | ? |
|---|---|---|
| 警察 | 力量 | ? |

那么，正在被削减为一支普通警察部队的德国军队又如何呢?

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| Did | you | derive | no | advantage | from | the | overthrow | of | a | system | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 派生 | 不 | 优势 | 从 | 这 | 推翻 | 的 | 一个 | 系统 | 哪个 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['menəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] ['evər][wʌz; wəz][tuː; tə]

| always | a | greater | menace | to | you | than | the | German | Fleet | ever | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 更大的 | 威胁 | 到 | 你 | 比 | 这 | 德语 | 舰队 | 曾经 | 曾是 | 到 |

[ˌjuː 'es] ?

| us | ? |
|---|---|
| 我们 | ? |

推翻一个对你们来说始终比德国舰队对我们的威胁更大的制度，难道你们没有从中获得任何好处吗?

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['neɪʃ(ə)n] ,

| And | , | though | we | did | not | pretend | to | be | a | military | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 我们 | 做过 | 不是 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 军队 | 国家 | , |

虽然我们并未标榜自己是一个军事强国，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] ?

| had | we | not | some | little | share | in | that | achievement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 一些 | 小的 | 分享 | 在 | 那 | 成就 | ? |

难道我们没有为这项成就贡献一份力量吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rə'ventʃ] ?

| " | And | what | of | your | revanche | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 的 | 你的 | 复仇 | ? |

"那么你的复仇计划呢？"

[haʊ] [duː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːləniz] ,

| How | do | the | German | Colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 这 | 德语 | 殖民地 | , |

德国殖民地的情况如何?

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊld][ɪn] [trʌst] — [haʊ] [duː] [ðiːz] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

| which | we | have | freed | and | now | hold | in | trust | — | how | do | these | compare | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 自由 | 和 | 现在 | 抓住 | 在 | 相信 | — | 如何 | 做 | 这些 | 比较 | 和 |

[jʊr; jər]['sɑːlɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ æl'sæs ] - [lə'reɪn] ?

| your | solid | recovery | of | Alsace | - | Lorraine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 坚硬的 | 恢复 | 的 | 阿尔萨斯 | - | 洛林 | ? |

我们已经解放了这些土地，现在由我们托管——这些与您彻底收复阿尔萨斯-洛林相比如何?

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ['bædli][aʊt][ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn] .

| No | , | you | have | not | come | badly | out | of | Armageddon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 有 | 不是 | 来 | 糟糕 | 出去 | 的 | 世界末日 | . |

不，你并没有在世界末日中遭受重创。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| " | Oh | , | you | have | suffered | , | that | we | know | ; | you | have | suffered | even | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 有 | 遭受 | , | 那 | 我们 | 知道 | ; | 你 | 有 | 遭受 | 甚至 | 更多的 | 比 |

[wiː; wi] ,

| we | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“哦，我们知道你们受了很多苦；你们受的苦甚至比我们还要多。”

[huː] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [sperd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lændz] .

| who | at | least | were | spared | the | ravaging | of | our | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 至少 | 是 | 幸存 | 这 | 蹂躏 | 的 | 我们的 | 土地 | . |

至少他们幸免于我们土地的蹂躏。

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][duː][wiː; wi][fər'get] [ðɪs] .

| And | never | for | a | moment | do | we | forget | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 做 | 我们 | 忘记 | 这 | . |

我们时刻铭记这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] ['sʌfərd] [moʊst]

| But | you | too | must | not | forget | that | where | the | soil | of | France | suffered | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 也 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 在哪里 | 这 | 土壤 | 的 | 法国 | 遭受 | 最多 |

[ðer; ðər] ['θɪkɪst] [laɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ded] ,

| there | thickest | lie | our | English | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 最厚 | 说谎 | 我们的 | 英语 | 死的 | , |

但你们也绝不能忘记，在法国土地遭受苦难最深的地方，埋葬着我们英国的亡灵。

[huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['friːdəm] , [jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] [tuː] .

| who | fought | for | England's | freedom | , | yes | , | but | for | your | freedom | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 战斗 | 为了 | 英格兰的 | 自由 | , | 是的 | , | 但 | 为了 | 你的 | 自由 | 也 | . |

他们为英国的自由而战，没错，但也为你们的自由而战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [stɪl] ,

| And | it | is | we | who | stand | by | you | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我们 | WHO | 站立 | 经过 | 你 | 仍然 | , |

我们始终与你同在。

[pledʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['perəl]['evər] [kʌm] [ə'gen] ;

| pledged | to | be | once | more | at | your | side | if | the | same | peril | ever | come | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 你的 | 边 | 如果 | 这 | 相同的 | 危险 | 曾经 | 来 | 再次 | ; |

我承诺，如果同样的危险再次来临，我将再次与你并肩作战；

[ðoʊ] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [tuː] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd][feɪl][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

| though | America | , | for | whom | nothing | was | once | too | good | , | should | fail | you | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美国 | , | 为了 | 谁 | 没有什么 | 曾是 | 一次 | 也 | 好的 | , | 应该 | 失败 | 你 | 在 | 你的 |

[niːd] .

| need | . |
|---|---|
| 需要 | . |

虽然美国曾经对它百依百顺，但它也不会在你需要的时候让你失望。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ;
" There , I have said what I wanted to say ;
" 那里 , 我 有 说 什么 我 通缉 到 说 ;

“好了，我想说的都说完了；

[wʌt] [jʊr; jər][best] [frendz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['meni][ə; eɪ][deɪ] .
what your best friends here have been thinking this many a day .
什么 你的 最好的 朋友们 这里 有 到过 思维 这 许多 一个 天 .

这就是你最好的朋友们这些天以来一直在想的事情。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][best] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ,
For your best friends are not , as you might imagine ,
为了 你的 最好的 朋友们 是 不是 , 作为 你 可能 想象 ,

因为你最好的朋友可能并不像你想象的那样，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pres] [huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
to be found in a certain section of our Press who for their own
到 是 成立 在 一个 肯定 部分 的 我们的 按 WHO 为了 他们的 自己的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['praɪvət]['ɛndz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ]
political or private ends are prepared to encourage all your suspicions if so they
政治的 或者 私人的 结束 是 准备 到 鼓励 全部 你的 怀疑 如果 所以 他们
[meɪ]['ɪndʒər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [huː] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]
may injure the good name of our statesmen who meet you in council for
可能 损伤 这 好的 姓名 的 我们的 政治家 WHO 见面 你 在 理事会 为了
[ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] .
the common cause .
这 常见的 原因 .

在我们的某些报刊中，有些人为了自身的政治或私人目的，不惜煽动你们所有的怀疑，只要这样做能够损害那些与你们为了共同事业而齐聚一堂的政治家的名誉。

[jʊr; jər][best] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [dɪ'plɔːr] [ðoʊz] [səs'piʃənz] ; [huː] [beg][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ]
Your best friends are the men who deplore those suspicions ; who beg you , as I
你的 最好的 朋友们 是 这 男人 WHO 遗憾 那些 怀疑 ; WHO 求 你 , 作为 我
[duː] [hɪr] ,
do here ,
做 这里 ,

你最好的朋友是那些痛恨这些猜疑的人；他们会像我一样恳求你，

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
to get them swept away as being unworthy of a great nation and a
到 得到 他们 扫荡 离开 作为 存在 不配 的 一个 伟大的 国家 和 一个
[greɪt] [ə'laɪəns] .
great alliance .
伟大的 联盟 .

让他们被视为不配成为伟大国家和伟大联盟的一员而被扫地出门。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mædəm] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]
" For this end , Believe me , dear Madame , to be at your service as
" 为了 这 结尾 , 相信 我 , 亲爱的 夫人 , 到 是 在 你的 服务 作为
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

“为此，请相信我，亲爱的夫人，我将一如既往地为您效劳。”

" [pʌntʃ] .
" PUNCH .
" 冲床 .

“冲床。

" [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] ['letər] . ]
**" Here ends the letter . ]**
" 这里 结束 这 信 . ]

信到此结束。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] ,
**" And now , dear lady , " said Mr . Punch , " let me say that ,**
" 和 现在 , 亲爱的 女士 , " 说 先生 . 冲床 , " 让 我 说 那 ,

“现在，亲爱的女士，”潘趣先生说，“请允许我说……”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [si:mz] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [tu:; tə]
**if there is anything in this letter which seems — but only on the surface — to**
如果 那里 是 任何事物 在 这 信 哪个 似乎 — 但 仅有的 在 这 表面 — 到
[bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] ,
**be inconsistent with my profound devotion to your person ,**
是 不一致 和 我的 深刻的 虔诚 到 你的 人 ,

如果这封信中有任何内容——仅仅表面上——与我对你深切的爱慕之情相矛盾，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑ:n]['peɪpər] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]
**it is the first word of the kind that I have put on paper since our**
它 是 这 第一的 单词 的 这 种类 那 我 有 放 在 纸 自从 我们的
['frendʃɪp] [bɪ'gæn] .
**friendship began .**
友谊 开始 .

这是我们友谊开始以来，我第一次把这样的话语写在纸上。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdli] [les] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [hæv; həv]
**All through the War and the hardly less trying times of Peace that have**
全部 通过 这 战争 和 这 几乎 较少的 尝试 时代 的 和平 那 有
['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌns] [swə:vd] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**followed it I have not once swerved from my loyalty to you .**
随后 它 我 有 不是 一次 急转弯 从 我的 忠诚 到 你 .

在整个战争期间以及随后同样艰难的和平时期，我对你的忠诚从未动摇过。

[ək'sept] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr]
**Accept , I beg of you , the renewed assurance of my affection the most sincere**
接受 , 我 求 的 你 , 这 更新 保证 的 我的 感情 这 最多 真诚
, [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]['toʊkən] ,
**, and , for token ,**
, 和 , 为了 令牌 ,

请接受我再次表达的真挚爱意，作为回报，

[ðɪs] ['leɪtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber]
**this latest of a series in which you will find many proofs of the love I bear**
这 最新的 的 一个 系列 在 哪个 你 将要 寻找 许多 证明 的 这 爱 我 熊
[ju:; jʊ] — [maɪ]
**you — my**
你 — 我的

这是一系列最新作品中，你会发现许多我爱你——我的爱——的证据。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['vɑ:ljəm] .
**One Hundred and Fifty - Eighth Volume .**
一 百 和 五十 - 第八 体积 .

第一百五十八卷。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 519 ]**
" [ 页 - ]

[kɑːrˈtuːnz] .
**Cartoons .**
卡通 .

卡通片。

[ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ ˈbəːnəd; bəˈnɑːd ]
**Partridge , Bernard**
鹧鸪 , 伯纳德

帕特里奇，伯纳德

[er] - [ˈkræftinəs] , -
**Air - Craftiness , 471**
空气 - 狡猾 , -

航空技术，471

[əˈnʌðər] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , -
**Another Reservation , 111**
其他 预订 , -

另一处预订，111

[ˈbleɪmləs] [əˈkɑːmplɪs] ( [ðə; ði] ) , -
**Blameless Accomplice ( The ) , 511**
无责 同案犯 ( 这 ) , -

无辜的同谋（The），511

[dɑːrk] [hɔːrs] ( [ə; eɪ] ) , -
**Dark Horse ( A ) , 431**
黑暗的 马 ( 一个 ) , -

黑马（A），431

[ˈeksɪt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] , -
**Exit the Ministering Angel , 371**
出口 这 服侍 天使 , -

天使降临，371

[fərˈgɑːtn] [kɔːz] ( [ðə; ði] ) , -
**Forgotten Cause ( The ) , 211**
被遗忘的 原因 ( 这 ) , -

被遗忘的事业（The），211

[greɪt] [ˈɪmprəˌvaɪzər] ( [ðə; ði] ) , -
**Great Improviser ( The ) , 451**
伟大的 即兴表演者 ( 这 ) , -

伟大的即兴表演者（The），451

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpeɪʃ(ə)nt] , -
**His First Patient , 491**
他的 第一的 病人 , -

他的第一个病人，491

[ˈhɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] , -
**Homage from the Brave , 391**
尊敬 从 这 勇敢的 , -

勇敢者的致敬，391

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ( [ðə; ði] ) , -
**Hope of the World ( The ) , 271**
希望 的 这 世界 ( 这 ) , -

世界希望（The），271

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃi] [kɔ:z] , -
**In a Cushy Cause , 331**
在 一个 舒适的 原因 , -

在轻松的事业中，331

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ju'rɪðmɪks] , -
**International Eurhythmics , 151**
国际的 欧律动 , -

国际韵律学，151

['kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ( [ðə; ði] ) , -
**Kindest Cut of All ( The ) , 191**
最善良的 切 的 全部 ( 这 ) , -

最仁慈的切割（The），191

['levi] [ɑ:n]['peɪtrɪətɪzəm] ( [ə; eɪ] ) , -
**Levy on Patriotism ( A ) , 291**
征收 在 爱国主义 ( 一个 ) , -

爱国主义征税（A），291

['lɪmɪt] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ( [ðə; ði] ) , -
**Limit — and Beyond ( The ) , 411**
限制 — 和 超过 ( 这 ) , -

极限——以及超越极限（The），411

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒmreɪdz] , -
**Occasional Comrades , 251**
偶然 同志们 , -

偶尔的同志，251

['rekənɪŋ] ( [ðə; ði] ) , -
**Reckoning ( The ) , 351**
清算 ( 这 ) , -

《清算》（The），351

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] , -
**Restoring the Balance , 311**
恢复 这 平衡 , -

恢复平衡，311

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['tʃæmpiən] ( [ðə; ði] ) , -
**Return of the ex - Champion ( The ) , 171**
返回 的 这 前任 - 冠军 ( 这 ) , -

前冠军的回归（The），171

[ru:ʒ] ['geɪni, 'gægni] , -
**Rouge Gagne , 71**
胭脂 加涅 , -

Rouge Gagne，71

[test] [ʌv; əv][sə'gæsəti] ( [ə; eɪ] ) , -
**Test of Sagacity ( A ) , 131**
测试 的 睿智 ( 一个 ) , -

智慧测试（A），131

[ʌn'pɑ:pjələr][rɪ'vaɪv(ə)l] ( [æn; ən] ) ， -
**Unpopular Revival ( An ) , 231**
不受欢迎的 复兴 ( 一个 ) ， -

不受欢迎的复兴（An），231

['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ( [ə; eɪ] ) ， -
**Woman of Some Importance ( A ) , 91**
女士 的 一些 重要性 ( 一个 ) ， -

一位举足轻重的女性（A），91

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
**Raven - Hill , L .**
乌鸦 - 爬坡道 ， L .

雷文-希尔，L.

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['bɜ:rglər] ( [ðə; ðɪ] ) ， -
**Conscientious Burglar ( The ) , 103**
尽责的 窃贼 ( 这 ) ， -

《尽职尽责的窃贼》，103

[kən'vɜ:rtɪd] ['spɪrɪt] ( [ə; eɪ] ) ， -
**Converted Spirit ( A ) , 183**
转换 精神 ( 一个 ) ， -

转变的精神（A），183

- ( [ðə; ðɪ] ) ， -
**Dachswolf ( The ) , 243**
- ( 这 ) ， -

达克斯沃尔夫（The），243

[də'rekt] [rɪ'ækʃ(ə)n] ， -
**Direct Reaction , 463**
直接的 反应 ， -

直接反应，463

[dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] ( [ə; eɪ] ) ， -
**Disturber of the Peace ( A ) , 323**
扰乱者 的 这 和平 ( 一个 ) ， -

扰乱治安（A），323

['daʊnɪŋ] [stri:t] ['meləˌdrɑ:mə] ( [ə; eɪ] ) ， -
**Downing Street Melodrama ( A ) , 83**
唐宁 街道 情节剧 ( 一个 ) ， -

唐宁街闹剧（A），83

[ɪ'lu:sɪv] [pest] ( [ðə; ðɪ] ) ， -
**Elusive Pest ( The ) , 163**
难以捉摸的 害虫 ( 这 ) ， -

难以捉摸的害虫（The），163

['i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] ， -
**Even - handed Justice , 51**
甚至 - 递交 正义 ， -

公正的司法，51

['ekspɜ:rt] [ə'pɪnjən] ， -
**Expert Opinion , 363**
专家 观点 ， -

专家意见，363

[frʌm; frəm] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ， -
**From Triumph to Triumph , 343**
从 胜利 到 胜利 ， -

从凯旋到凯旋，343

[er] - [prɪˈzʌmptɪv] ( [ðə; ði] ) , -
**Heir - Presumptive ( The ) , 31**
继承人 - 推定 ( 这 ) , -

推定继承人（该），31

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] , -
**His Own Business , 403**
他的 自己的 商业 , -

他自己的生意，403

- ( [ðə; ði] ) , -
**Irremovables ( The ) , 143**
- ( 这 ) , -

不可移动的（The），143

[ ˈlʌvəz ] - [ˈkwɔrəlz] , -
**Lovers ' Quarrels , 303**
恋人 - 争吵 , -

情侣争吵，303

[ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪtmer] ( [ə; eɪ] ) , -
**Midsummer Nightmare ( A ) , 483**
盛夏 恶梦 ( 一个 ) , -

仲夏夜之梦（A），483

[mɔːr] [heɪst] — [les] [miːt] , -
**More Haste — Less Meat , 443**
更多的 匆忙 — 较少的 肉 , -

多些速度——少些肉，443

[nuː] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] ( [ðə; ði] ) , -
**New Coalition ( The ) , 123**
新的 联盟 ( 这 ) , -

新联盟（The），123

[ˈpærədaɪs] [lɔːst] [əˈgen] ? , -
**Paradise Lost Again ? , 503**
天堂 丢失的 再次 ? , -

《再次失乐园？》，503

[ˈpɑːpjələr] [ˌriːəˈpɪrəns] ( [ə; eɪ] ) , -
**Popular Reappearance ( A ) , 63**
受欢迎的 再次出现 ( 一个 ) , -

再次流行（A），63

[rɪˈlʌktənt] [ˈθrʌstər] ( [ðə; ði] ) , -
**Reluctant Thruster ( The ) , 383**
不情愿的 推进器 ( 这 ) , -

不情愿的推进器（The），383

[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [driːm] ( [ə; eɪ] ) , -
**St . Patrick's Day Dream ( A ) , 203**
英石 . 帕特里克的 天 梦 ( 一个 ) , -

圣帕特里克节之梦（A），203

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪr] " , -
**Sounding the " All Clear " , 11**
听起来 这 " 全部 清除 " , -

发出"解除警报"信号，11

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? , -
**What's in a Name ? , 223**
是什么 在 一个 姓名 ? , -

名字里有什么？，223

[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] ( [ðə; ði] ) , -
**Withdrawal from Moscow ( The ) , 283**
退出 从 莫斯科 ( 这 ) , -

撤出莫斯科（The），283

['renəld] , [fræŋk]
**Reynold , Frank**
雷诺兹 , 坦率

雷诺兹，弗兰克

" ['pɑːzətɪvli] [læst] " [ə'pɪrəns] ( [ə; eɪ] ) , [θriː]
**" Positively Last " Appearance ( A ) , 3**
" 积极地 最后的 " 外貌 ( 一个 ) , 3

"绝对最后"出场（A），3

['taʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
**Townsend , F . H .**
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

[ə'nʌðər] ['tɜːrkɪʃ] [kən'seʃ(ə)n] , -
**Another Turkish Concession , 23**
其他 土耳其 让步 , -

另一处土耳其租界，23

['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , -
**Envoys Extraordinary , 423**
使节 非凡的 , -

特使，423

" ['ɑːlɪvər] - [æsks] - [fɔːr; fər] [mɔːr] " , -
**" Oliver ' Asks ' for More " , 263**
" 奥利弗 - 问 - 为了 更多的 " , -

"奥利弗'要求'更多"，263

" ['wɑːntɪd] " , -
**" Wanted " , 43**
" 通缉 " , -

"通缉"，43

['ɑːrtɪk(ə)lz] .
**Articles .**
文章 .

文章。

['ændərsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .
**Anderson , Miss E . V . M .**
安德森 , 错过 E . V . M .

安德森小姐，EVM

['trædʒədi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɚz] [waɪf] , -
**Tragedy of an Author's Wife , 66**
悲剧 的 一个 作者的 妻子 , -

作家妻子的悲剧，66

['ætˌkiː] , ['bɜːrtrəm]
**Atkey , Bertram**
键 , 伯特伦

阿特基，伯特伦

[best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ( [ðə; ði] ) , -
**Best of Things ( The ) , 94**
最好的 的 事物 ( 这 ) , -

最佳事物（The），94

[bɜːrd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
**Bird** , **A** . **W** .
鸟 , 一个 . W .

伯德，AW

[brɪdʒ] [noʊts] , -
**Bridge** **Notes** , **304**
桥 笔记 , -

桥牌笔记，304

[kən'spɪrəsi] , -
**Conspiracy** , **376**
阴谋 , -

阴谋，376

[də'mestɪk] ['strætədʒi] , -
**Domestic** **Strategy** , **130**
国内的 战略 , -

国内战略，130

['pɔɪzsən] [dævrɪl] , -
**Poisson** **d'Avril** , **274**
泊松 四月 , -

Poisson d'Avril，274

[brɑːmz] , [mɪs] [em] .
**Brahms** , **Miss** **M** .
勃拉姆斯 , 错过 M .

勃拉姆斯，M小姐

['iːgoʊɪst] ( [ðə; ði] ) , -
**Egoist** ( **The** ) , **34**
利己主义者 ( 这 ) , -

利己主义者（The），34

['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] ( [ðə; ði] ) , -
**Riding** **Lesson** ( **The** ) , **76**
骑术 课 ( 这 ) , -

骑马课（The），76

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
**Bretherton** , **Cyril**
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

- , ['wiːkli]
**Charivaria** , **weekly**
- , 每周

Charivaria，每周

['gɪni] - [pɪgz] , -
**Guinea** - **pigs** , **98**
几内亚 - 猪 , -

豚鼠，98

[tuː; tə] ['dʒesi] , -
**To** **Jessie** , **198**
到 杰西 , -

致杰西，198

[tuː; tə][maɪ] ['bʌtər] ['ræʃ(ə)n] , -
**To** **my** **Butter** **Ration** , **70**
到 我的 黄油 配给 , -

我的黄油配给量是70

[braʊn] , [siː] . [el] . [em] .
**Brown , C . L . M .**
棕色的 , C . L . M .

布朗，CLM

['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] , -
**Our Invincible Navy , 24**
我们的 无敌 海军 , -

我们所向披靡的海军，24

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] ? , -
**What of the Dumps ? , 218**
什么 的 这 倾倒 ? , -

垃圾场怎么样了？，218

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] , -
**With the Auxiliary Patrol , 62**
和 这 辅助的 巡逻 , -

辅助巡逻队，62

[braʊn] , ['hɪltən]
**Brown , Hilton**
棕色的 , 希尔顿酒店

布朗，希尔顿

['kʌtʃəri] [kæts] , -
**Cutchery Cats , 438**
切肉 猫 , -

屠宰猫，438

[diː'mɒbd] , -
**Demobbed , 258**
复员 , -

退伍，258

[hoʊm] [θɔːts] [frʌm; frəm][haɪnd] , -
**Home Thoughts from Hind , 86**
家 想法 从 后 , -

来自印度的家的感想，86

- ['æni] , -
**Labuntur Anni , 286**
- 安妮 , -

Labuntur Anni，286

['bʊlɪt] , ['dʒerəld]
**Bullett , Gerald**
子弹 , 杰拉尔德

杰拉尔德·布莱特

['eksaɪl] ( [ðə; ði] ) , -
**Exile ( The ) , 96**
流亡 ( 这 ) , -

流放（The），96

['bɜːrtn] , [siː] . [iː] .
**Burton , C . E .**
伯顿 , C . E .

伯顿，CE

[flæt] [tuː; tə] [let] ( [ə; eɪ] ) , -
**Flat to Let ( A ) , 222**
平坦的 到 让 ( 一个 ) , -

出租公寓（A），222

['baɪlz] , [siː] . [iː] .
**Byles , C . E .**
拜尔斯 , C . E .

Byles，CE

[ˌænəl'dʒiːʒə] , -
**Analgesia , 434**
镇痛 , -

镇痛，434

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːnfl] [tʌb] ( [ðə; ði] ) , -
**Tale of the Tuneful Tub ( The ) , 78**
故事 的 这 悦耳动听 浴缸 ( 这 ) , -

《悦耳水桶的故事》，78

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] , -
**To a Dentist , 409**
到 一个 牙医 , -

致牙医，409

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pə'liːsmən] , -
**To the New Policeman , 449**
到 这 新的 警察 , -

致新警察，449

['kɑːrtər] , ['dezmənd]
**Carter , Desmond**
卡特 , 德斯蒙德

卡特，德斯蒙德

[sprɪŋ] [sɔːŋ] ( [ə; eɪ] ) , -
**Spring Song ( A ) , 250**
春天 歌曲 ( 一个 ) , -

春之歌（A），250

['kæsən] , [siː] . [ɑːr] .
**Casson , C . R .**
卡森 , C . 拉 .

卡森，CR

['kaʊərd] ( [ðə; ði] ) , -
**Coward ( The ) , 144**
懦夫 ( 这 ) , -

懦夫（The Coward），144

[bloʊk] ( [ðə; ði] ) , -
**Indiarubber Bloke ( The ) , 254**
印度橡胶 伙计 ( 这 ) , -

印度橡胶小子（The），254

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [hæf] , -
**Much the Better Half , 408**
很多 这 更好的 一半 , -

《更好的另一半》，408

[maɪ][deɪ'bjuː][ɪn] [pʌntʃ] , -
**My Début in Punch , 49**
我的 首次亮相 在 冲床 , -

我在《Punch》杂志上的首次亮相，第49期

[ɑːn][ə'pruːv(ə)l] , -
**On Approval , 444**
在 赞同 , -

批准后，444

[piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , -
**Peace with Honour , 288**
和平 和 荣誉 , -

光荣的和平，288

['kæsən] , [iː] . [keɪ] .
**Casson , E . K .**
卡森 , E . K .

卡森，EK

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ( [ðə; ði] ) , -
**Anniversary ( The ) , 186**
周年纪念日 ( 这 ) , -

周年纪念日（The），186

[kæp] [ðæt] [fɪts] ( [ðə; ði] ) , -
**Cap that Fits ( The ) , 433**
帽 那 适合 ( 这 ) , -

合适的帽子（The），433

['tʃændlər] , [mɪs] [biː] . ['dʌbljuː] .
**Chandler , Miss B . W .**
钱德勒 , 错过 B . W .

钱德勒，BW小姐

['fænsi] [bɜːrd] ( [ə; eɪ] ) , -
**Fancy Bird ( A ) , 174**
想要 鸟 ( 一个 ) , -

花式鸟（A），174

[ klaːk ] , ['dʌdli]
**Clark , Dudley**
克拉克 , 达德利

克拉克，达德利

[smɔːl] [fɑːrm] ( [ə; eɪ] ) , -
**Small Farm ( A ) , 395**
小的 农场 ( 一个 ) , -

小农场（A），395

[ 'kɔlinz ] , ['gɪlbərt]
**Collins , Gilbert**
柯林斯 , 吉尔伯特

柯林斯，吉尔伯特

['kwestʃənəb(ə)l] ['eɪliən] ( [ðə; ði] ) , -
**Questionable Alien ( The ) , 13**
值得怀疑 外星人 ( 这 ) , -

《可疑的外星人》（The），13

['kɑːnrən] , [iː] . [diː] .
**Conran , E . D .**
康兰 , E . D .

康兰，ED

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , -
**On the Western Front , 298**
在 这 西 正面 , -

在西线，298

['kɑːksən] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [em] .
**Coxon , Major A . M .**
考克森 , 主要的 一个 . M .

考克森少校

['pɑːpjələr] ['krɪkɪt] , -
**Popular Cricket , 510**
受欢迎的 蟋蟀 , -

大众板球，510

[ 'krɔfəd ] , [el] . [dʒeɪ] .
**Crawford , L . J .**
克劳福德 , L . J .

克劳福德，LJ

['laɪərz] ['mæstərpiːs] ( [ə; eɪ] ) , -
**Liar's Masterpiece ( A ) , 382**
说谎者的 杰作 ( 一个 ) , -

骗子的杰作（A），382

[reɪts] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , -
**Rates of Exchange , 216**
利率 的 交换 , -

汇率，216

['kʌndi] , [siː] . ['dʌbljuː] .
**Cundy , C . W .**
坎迪 , C . W .

坎迪，CW

[ɔːl] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] , -
**All for Jane , 344**
全部 为了 简 , -

一切为了简，344

[ə'nʌðər] [dɔːg] [dɪ'spjuːt] , -
**Another Dog Dispute , 464**
其他 狗 争议 , -

另一起狗纠纷，464

- [sə'nærioʊ] , -
**Chippo's Scenario , 290**
- 设想 , -

Chippo 的场景，290

['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [ i'məuʃənz ] ( [ə; eɪ] ) , -
**Conflict of Emotions ( A ) , 108**
冲突 的 情绪 ( 一个 ) , -

情绪冲突（A），108

[ɪn'tɜːr] - ['sɜːrvɪs] [mætʃ] ( [æn; ən] ) , -
**Inter - Service Match ( An ) , 228**
国际 - 服务 匹配 ( 一个 ) , -

军种间比赛（An），228

['lɪmpɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] ( [ə; eɪ] ) , -
**Limpet of War ( A ) , 64**
帽贝 的 战争 ( 一个 ) , -

战争的吸附物（A），64

['mɑːrdi] [græs] , -
**Mardi Gras , 126**
马尔迪 格拉斯 , -

狂欢节，126

['nuːzpeɪpər] [skuːp] ( [ə; eɪ] ) , [eɪt]
**Newspaper Scoop ( A ) , 8**
报纸 舀 ( 一个 ) , 8

报纸独家报道（A），8

['smʌg(ə)lər] ( [ðə; ði] ) ， -
**Smuggler ( The ) ， 45**
走私者 ( 这 ) ， -

走私者（The），45

['spɔːrtɪŋ] [gɑːlf] ， -
**Sporting Golf ， 84**
体育 高尔夫球 ， -

运动高尔夫，84

[wʌn] [ɑːn][ðə; ði][poʊsts] ， -
**Won on the Posts ， 184**
韩元 在 这 帖子 ， -

赢得第184场

- , [iː] . [es] .
**Darmady ， E . S .**
- ， E . S .

达马迪，ES

['beriəl] [ʌv; əv] [dʌn'diː] ( [ðə; ði] ) ， -
**Burial of Dundee ( The ) ， 53**
葬礼 的 邓迪 ( 这 ) ， -

邓迪的葬礼（The），53

['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət]['epsəm] ， -
**Error of Judgment at Epsom ， 435**
错误 的 判断 在 埃普索姆 ， -

埃普索姆判断失误案，435

[ 'deivis ] , [ɑːr] . [keɪ] .
**Davis ， R . K .**
戴维斯 ， 拉 . K .

戴维斯，RK

['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði][ trə'djuːsə ] ， -
**Shakspeare the Traducer ， 58**
莎士比亚 这 诽谤者 ， -

莎士比亚的背叛者，58

['drɛnən] ，[mæks]
**Drennan ， Max**
德伦南 ，最大限度

德伦南，马克斯

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['plʌmərz] ， -
**Little Tales for Young Plumbers ， 86**
小的 故事 为了 年轻的 水管工 ， -

《给年轻水管工的小故事集》，第86页

['aʊər; ɑːr] - ['lɑːtəri] ， -
**Our Ballybun Lottery ， 42**
我们的 - 彩票 ， -

我们的巴利邦彩票，42

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ɪg'zæmɪnər] ( [ðə; ði] ) ， -
**Rise and Fall of an Amateur Examiner ( The ) ， 244**
上升 和 落下 的 一个 业余 考官 ( 这 ) ， -

一位业余考官的兴衰（The），244

['iːsˌtwʊd] , [kæpt] .
**Eastwood ， Capt .**
伊斯特伍德 ， 船长 .

伊斯特伍德，上尉

['kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['pærə] . - , -
**King's Regulations , para . 1696 , 362**
国王学院 法规 , 帕拉 . - , -

《国王条例》，第 17 段。 1696, 362

['ɛkɜ-sli] , ['ɑːrθər]
**Eckersley , Arthur**
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

[dræm] .
**Dram .**
德拉姆 .

戏剧。

[bæk] . , -
**Bac . , 236**
巴克 . , -

学士，236

['wɪtʃkræft] , -
**Witchcraft , 198**
巫术 , -

巫术，198

[ɪ'laɪəs] , [fræŋk]
**Elias , Frank**
埃利亚斯 , 坦率

伊莱亚斯，弗兰克

['ɔːθər] - ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Author - Managers ( The ) , 366**
作者 - 经理 ( 这 ) , -

作者-经理（The），366

['ʃætərd] [rəu'mænsiz] , -
**Shattered Romances , 128**
破碎 浪漫故事 , -

破碎的爱情，128

['fɑːrˌdʒiːən] , [mɪs] [iː] .
**Farjeon , Miss E .**
法尔杰恩 , 错过 E .

法尔杰恩，E小姐

[tuː] ['naɪtmeəz] , -
**Two Nightmares , 106**
二 噩梦 , -

两场噩梦，106

[feɪ] , [es] . [dʒeɪ] .
**Fay , S . J .**
仙女 , S . J .

费伊，SJ

['ɔːθərʃɪp] [fɔːr; fər] [ɔːl] , - , -
**Authorship for All , 462 , 486**
作者身份 为了 全部 , - , -

人人享有作者权，462，486

['bɪljərdz] , -
**Billiards , 46**
台球 , -

台球，46

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['poʊəts] ( [ə; eɪ] ) , [sɪks]
**Bunch of Poets ( A ) , 6**
束 的 诗人 ( 一个 ) , 6

一群诗人（A），6

['dɔːrə][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , -
**Dora at the Play , 186**
多拉 在 这 玩 , -

朵拉在剧院，186

['goʊldən] [giːs] , -
**Golden Geese , 75**
金的 鹅 , -

金鹅，75

[greɪt] ['mʌt(ə)n] [kæm'peɪn] ( [ðə; ði] ) , -
**Great Mutton Campaign ( The ) , 218**
伟大的 羊肉 活动 ( 这 ) , -

伟大的羊肉战役（The），218

[maɪ]['faɪər] , -
**My Fire , 28**
我的 火 , -

我的火，28

[rɪŋz] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] , -
**Rings from Saturn , 104**
戒指 从 土星 , -

土星环，104

['siːsaɪd] ['ɪʃuːz] , -
**Seaside Issues , 248**
海滨 问题 , -

海滨问题，248

[sʊ'zænz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] , -
**Suzanne's Banking Account , 168**
苏珊娜的 银行业 帐户 , -

苏珊娜的银行账户，168

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ( [ðə; ði] ) , -
**Taking of Timothy ( The ) , 327**
采取 的 蒂莫西 ( 这 ) , -

《提摩太传》，327

[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ( [ðə; ði] ) , -
**Wolf and the Lamb ( The ) , 142**
狼 和 这 羊肉 ( 这 ) , -

狼与羔羊（The Wolf and the Lamb），142

[fɑːks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
**Fox - Smith , Miss C .**
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

['fɪgjər] - ['hedz] , -
**Figure - Heads , 386**
数字 - 头部 , -

人头像，386

['pækɪt] [ræt] ( [ðə; ði] ) , -
**Packet Rat ( The ) , 266**
包 鼠 ( 这 ) , -

《包裹鼠》（The Packet Rat），266

['pɪktʃərz] ， -
**Pictures ， 110**
图片 ， -

图片，110张

[soʊ] [lɔːŋ] ， -
**So Long ， 44**
所以 长的 ， -

再见，44

[toʊ] - [roʊp]['gɝːlz] ( [ðə; ði] ) ， -
**Tow - rope Girls ( The ) ， 350**
拖 - 绳索 女孩们 ( 这 ) ， -

拖绳女孩（The），350

['wɪtʃɪz] ， -
**Witches ， 156**
女巫 ， -

女巫，156

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ， -
**Words of Wisdom ， 10**
字 的 智慧 ， -

智慧箴言，10

- ，[mɪs] [roʊz]
**Fyleman ， Miss Rose**
- ，错过 玫瑰

菲尔曼，罗斯小姐

['feri] [bɔːl] ( [ðə; ði] ) ， -
**Fairy Ball ( The ) ， 389**
仙女 球 ( 这 ) ， -

仙女球（The），389

['dev(ə)l][ɪn] ['devən] ( [ðə; ði] ) ， -
**Devil in Devon ( The ) ， 418**
魔鬼 在 德文郡 ( 这 ) ， -

《德文郡的魔鬼》（The Devon），418

['sʌmtaɪmz] ， -
**Sometimes ， 476**
有时 ， -

有时，476

['vɪzɪt] ( [ðə; ði] ) ， -
**Visit ( The ) ， 300**
访问 ( 这 ) ， -

访问（该），300

[faɪsən] , [dʒiː] . [ef] .
**Fyson ， G . F .**
费森 ， G . F .

Fyson，GF

['kɑːmjənɪzəm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ， -
**Communism at Cambridge ， 390**
共产主义 在 剑桥 ， -

剑桥的共产主义，390

['gɑːrstən] , ['krɔzbi]
**Garstin ， Crosbie**
加斯廷 ， 克罗斯比

加斯廷，克罗斯比

['kɔ:rnɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] ( [ə; eɪ] ) , -
**Cornish Cottage ( A ) , 466**
康沃尔郡 小屋 ( 一个 ) , -

康沃尔小屋（A），466

['kɔ:rnɪʃ] ['lʌləbaɪ] ( [ə; eɪ] ) , -
**Cornish Lullaby ( A ) , 509**
康沃尔郡 催眠曲 ( 一个 ) , -

康沃尔摇篮曲（A），509

['fɪksɪz][ðə; ði] [her] , -
**Fixes the Hare , 88**
修复 这 野兔 , -

修复兔子，88

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['drægən] , -
**George and the Cow - Dragon , 164**
乔治 和 这 奶牛 - 龙 , -

乔治与牛龙，164

[ɪn'sɑ:mniæk] ( [ðə; ði] ) , -
**Insomniac ( The ) , 124**
失眠症 ( 这 ) , -

失眠症（The Insomniac），124

['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] ( [ðə; ði] ) , -
**Jumble Sale ( The ) , 68**
杂乱 销售 ( 这 ) , -

旧货义卖会（The），68

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɑ:ks] ( [ə; eɪ] ) , -
**Letter to the Back - Blocks ( A ) , 16**
信 到 这 后退 - 积木 ( 一个 ) , -

致后勤人员的信（A），16

['mædɪŋ] [kraʊd] ( [ðə; ði] ) , -
**Madding Crowd ( The ) , 305**
疯狂 人群 ( 这 ) , -

《疯狂的人群》（Madding Crowd），305

['meɪdnz] ['baʊər] ['rɑ:ks] , ['sili;'sili] , -
**Maiden's Bower Rocks , Scilly , 486**
少女的 鲍尔 岩石 , 锡利群岛 , -

少女凉亭岩，锡利群岛，486

['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] ( [ə; eɪ] ) , -
**Painful Subject ( A ) , 26**
痛苦 主题 ( 一个 ) , -

疼痛受试者（A），26

['westərn] [laɪt] - ['haʊzɪz] , -
**Western Light - houses , 456**
西 光 - 房屋 , -

西部灯塔，456

['gɪlmən] , [kæpt] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
**Gillman , Capt . W . H .**
吉尔曼 , 船长 . W . H .

吉尔曼，WH上尉

[mɔ:r] [t'ʃæmpɪənʃɪps] , -
**More Championships , 77**
更多的 锦标赛 , -

更多冠军头衔，77个

['gʊdˌhɑːrt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
**Goodhart , Mrs . H .**
古德哈特 , 太太 . H .

古德哈特夫人，H.

[bɜːrd] [kɔːlz] , - , - , -
**Bird Calls , 317 , 356 , 396**
鸟 呼叫 , - , - , -

鸟鸣声，317、356、396

['greɪəm] , [ɑːr] . [diː] . [siː] .
**Graham , R . D . C .**
格雷厄姆 , 拉 . D . C .

格雷厄姆，RDC

[ləˈkweɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ( [ðə; ði] ) , -
**Loquacious Instinct ( The ) , 448**
贫嘴 本能 ( 这 ) , -

健谈的本能（The），448

[greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [el] .
**Graves , C . L .**
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

['ænɪm(ə)l] ['hɛlps] , -
**Animal Helps , 15**
动物 帮助 , -

动物互助，15

[bʊks] [ænd; ənd] [bæks] , -
**Books and Backs , 78**
图书 和 背部 , -

书籍与书脊，78

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gʌlf] , -
**Bridging the Literary Gulf , 396**
桥接 这 文学 海湾 , -

弥合文学鸿沟，396

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] , -
**Bubble and Squeak , 215**
气泡 和 吱 , -

泡泡和吱吱，215

['kændər] [ʌv; əv] [keɪnz] ( [ðə; ði] ) , -
**Candour of Keynes ( The ) , 33**
坦率 的 凯恩斯 ( 这 ) , -

凯恩斯的坦诚（The Candour of Keynes），33

['iːstər] [ɪn][waɪld] [weɪlz] , -
**Easter in Wild Wales , 278**
复活节 在 荒野 威尔士 , -

威尔士荒野中的复活节，278

" [fɜːrst] ['hʌndrəd] " [ʌv; əv] [ ləːb ] ( [ðə; ði] ) , ['sɛvən]
**" First Hundred " of Loeb ( The ) , 7**
" 第一的 百 " 的 勒布 ( 这 ) , 7

《勒布古典丛书》前一百册，第7卷

[frɔɪd] [ænd; ənd] ['jʊŋ] , -
**Freud and Jung , 193**
弗洛伊德 和 荣格 , -

弗洛伊德和荣格，193

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [wɜːrld] , -
**From** **the** **Dance** **World** **,** **310**
从 这 舞蹈 世界 , -

来自舞蹈界，310

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [wɜːrld] , -
**From** **the** **Film** **World** **,** **510**
从 这 电影 世界 , -

来自电影世界，510

['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['æpsli] [haʊs] ( [ðə; ði] ) , -
**Future** **of** **Apsley** **House** **(** **The** **)** **,** **475**
未来 的 阿普斯利 房子 ( 这 ) , -

阿普斯利大厦（The Apsley House）的未来，475

[haʊ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['aɪərlənd] , -
**How** **to** **Pacify** **Ireland** **,** **458**
如何 到 安抚 爱尔兰 , -

如何安抚爱尔兰，458

[mæg'nænɪməs] ['mɒtoʊz] , -
**Magnanimous** **Mottoes** **,** **418**
坦荡 格言 , -

宽宏大量的格言，418

[mɪ'θɑːdɪk] ['mædnəs] , -
**Methodic** **Madness** **,** **436**
有条不紊 疯狂 , -

有条不紊的疯狂，436

['mɑːdərn] [muːn] - ['reɪkɝz] , -
**Modern** **Moon** **-** **rakers** **,** **58**
现代的 月亮 - 耙子 , -

现代月球掠夺者，58

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'menətiz] , -
**Musical** **Amenities** **,** **96**
音乐 便利设施 , -

音乐设施，96

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , -
**Musical** **Notes** **,** **496**
音乐 笔记 , -

音乐笔记，496

[nuː] ['kɔːrtiərʃɪp] ( [ðə; ði] ) , -
**New** **Courtiership** **(** **The** **)** **,** **514**
新的 朝臣 ( 这 ) , -

新朝廷（The），514

[nuː] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ( [ə; eɪ] ) , -
**New** **Isle** **of** **the** **Blest** **(** **A** **)** **,** **154**
新的 小岛 的 这 祝福 ( 一个 ) , -

新福岛 (A)，154

['pærədaɪs][ʌv; əv] [bɑːdz] ( [ðə; ði] ) , -
**Paradise** **of** **Bards** **(** **The** **)** **,** **478**
天堂 的 吟游诗人 ( 这 ) , -

《吟游诗人的天堂》，478

[redz] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluːz] , -
**Reds** **and** **Dark** **Blues** **,** **246**
红队 和 黑暗的 蓝调 , -

红色和深蓝色，246

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['dʒɔrdʒənz] , -

| Revolt | of | the | Super | - | Georgians | , | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 的 | 这 | 极好的 | - | 格鲁吉亚人 | , | - |

超级格鲁吉亚人的叛乱，118

[skriːn] [viː] . [steɪdʒ] , -

| Screen | v | . | Stage | , | 256 |
|---|---|---|---|---|---|
| 屏幕 | v | . | 阶段 | , | - |

银幕与舞台，256

[stɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] ( [ə; eɪ] ) , -

| Storm | in | a | Tea | - | Shop | ( | A | ) | , | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | 在 | 一个 | 茶 | - | 店铺 | ( | 一个 | ) | , | - |

茶馆风暴（A），129

[tɔːl] [tɔːk] , -

| Tall | Talk | , | 322 |
|---|---|---|---|
| 高的 | 讲话 | , | - |

闲聊，322

['wɑːndərər][ɪn] ['nɔːrfək] ( [ðə; ði] ) , -

| Wanderer | in | Norfolk | ( | The | ) | , | 296 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪者 | 在 | 诺福克 | ( | 这 | ) | , | - |

《诺福克漫游者》，296

['wɪzədz] : ['klɪŋsɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , -

| Wizards | : | Klingsor | and | Another | , | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫师 | : | 克林索尔 | 和 | 其他 | , | - |

巫师：克林索尔和另一个，166

['griːnlənd] , [dʒɔːrdʒ]

| Greenland | , | George |
|---|---|---|
| 格陵兰 | , | 乔治 |

格陵兰，乔治

[best] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] , -

| Best | Picture | in | the | Academy | , | 402 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 图片 | 在 | 这 | 学院 | , | - |

奥斯卡最佳影片，402

[gest] , [oʊ] . [eɪtʃ] .

| Guest | , | O | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | , | 哦 | . | H | . |

俄亥俄州访客

['tɑːrtər] ['prɪnses] ( [ðə; ði] ) , -

| Tartar | Princess | ( | The | ) | , | 406 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞑靼 | 公主 | ( | 这 | ) | , | - |

鞑靼公主（The Tartar Princess），406

['hɜːrbərt] , [ə; eɪ] . [piː] .

| Herbert | , | A | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | , | 一个 | . | P | . |

赫伯特，美联社

[ə'baʊt] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] , -

| About | Bathrooms | , | 244 |
|---|---|---|---|
| 关于 | 浴室 | , | - |

关于浴室，244

[ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ( [ðə; ði] ) , - , - , -

| Art | of | Poetry | ( | The | ) | , | 426 | , | 446 | , | 482 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 诗 | ( | 这 | ) | , | - | , | - | , | - |

诗歌艺术（The），426、446、482

[boʊt] - [reɪs] [ə'gen] ( [ðə; ði] ) , -
**Boat - Race Again ( The ) , 208**
船 - 种族 再次 ( 这 ) , -

《再战赛艇》(The Boat-Race Again)，208

['dɔgz] [laɪf] ( [ə; eɪ] ) , -
**Dog's Life ( A ) , 508**
狗的 生活 ( 一个 ) , -

狗的生活（A)，508

['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædʃɔ:] ( [ðə; ði] ) , -
**Genius of Mr . Bradshaw ( The ) , 226**
天才 的 先生 . 布拉德肖 ( 这 ) , -

布拉德肖先生的天才（The)，226

['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['lʌndən] , - , - , -
**Little Bits of London , 284 , 334 , 468**
小的 比特 的 伦敦 , - , - , -

伦敦小故事，第284、334、468页

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ( [ðə; ði] ) , -
**Making of a Crisis ( The ) , 388**
制作 的 一个 危机 ( 这 ) , -

危机的形成（The)，388

['mænjuəl] [pleɪ] , -
**Manual Play , 366**
手动的 玩 , -

手动播放，366

[tu:lz] [ʌv; əv] [treɪd] , -
**Tools of Trade , 264**
工具 的 贸易 , -

行业工具，264

['heɪɝ] , [dʒɔ:rdʒ]
**Heyer , George**
海耶 , 乔治

海耶尔，乔治

['getɪŋ] [fɪkst] , -
**Getting Fixed , 488**
获得 固定的 , -

修复，488

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] ( [ðə; ði] ) , -
**Practice of the Crews ( The ) , 226**
实践 的 这 船员 ( 这 ) , -

船员实践（The)，226

['hɑ:dʒkɪnsən] , [ti:] .
**Hodgkinson , T .**
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

[ə'nʌðər] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [hoʊld] - [ʌp] , -
**Another Post - office Hold - up , 476**
其他 邮政 - 办公室 抓住 - 向上 , -

又一起邮局抢劫案，476

[bɪg] - [geɪm] [kjʊr] ( [ðə; ði] ) , -
**Big - Game Cure ( The ) , 113**
大的 - 游戏 治愈 ( 这 ) , -

《大游戏疗法》(The Big-Game Cure)，113

[hoʊp] [fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] , -

| Hope | for | Posterity | , | 96 |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 后人 | , | - |

后世的希望，96

['seɪfti] [pleɪ] , -

| Safety | Play | , | 324 |
|---|---|---|---|
| 安全 | 玩 | , | - |

安全游戏，324

['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ( [ðə; ði] ) , -

| Second | Time | of | Asking | ( | The | ) | , | 210 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 时间 | 的 | 问 | ( | 这 | ) | , | - |

第二次询问（The），210

[ðɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈmembrəns] , -

| This | for | Remembrance | , | 294 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 为了 | 纪念 | , | - |

谨以此纪念，294

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃæmpiən] , -

| To | a | Coming | Champion | , | 370 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 未来 | 冠军 | , | - |

致未来的冠军，370

[tuː; tə][dʒeɪmz] ( [mjuːl] ) [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːls] , -

| To | James | ( | Mule | ) | who | has | Played | me | False | , | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 詹姆斯 | ( | 骡子 | ) | WHO | 有 | 玩 | 我 | 错误的 | , | - |

致欺骗我的詹姆斯（骡子），166

[tuːb] [kjʊr] ( [ðə; ði] ) , [sɪks]

| Tube | Cure | ( | The | ) | , | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管子 | 治愈 | ( | 这 | ) | , | 6 |

管状固化剂（The），6

['hɑːlənd] , [tiː] . ['dʌbljuː] .

| Holland | , | T | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰 | , | T | . | W | . |

荷兰，TW

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [kraɪm] , -

| Day | by | Day | in | the | World | Of | Crime | , | 149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 犯罪 | , | - |

《犯罪世界每日记事》，第149期

[hoʊlmz] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .

| Holmes | , | Capt | . | W | . | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔摩斯 | , | 船长 | . | W | . | K | . |

霍姆斯，WK上尉

['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊtər] [ʃoʊ] ( [ðə; ði] ) , -

| Personal | Element | at | a | Motor | Show | ( | The | ) | , | 242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 元素 | 在 | 一个 | 发动机 | 展示 | ( | 这 | ) | , | - |

车展上的个人元素（The），242

['joʊmən] [træns'fɔːmd] ( [ðə; ði] ) , -

| Yeoman | Transformed | ( | The | ) | , | 218 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约曼 | 转变 | ( | 这 | ) | , | - |

约曼的转变（The），218

['hʊpər] , [ɑːr] . [es] .

| Hooper | , | R | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胡珀 | , | 拉 | . | S | . |

胡珀，RS

[hɪnts] [ɑːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] , -
**Hints on Advertising , 338**
提示 在 广告 , -

广告小贴士，338

['dʒæksən] , ['wɪlfrɪd]
**Jackson , Wilfrid**
杰克逊 , 威尔弗里德

杰克逊，威尔弗里德

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ( [ðə; ði] ) , -
**Palace and the Cottage ( The ) , 378**
宫殿 和 这 小屋 ( 这 ) , -

宫殿与小屋（The），378

['dʒægər] , ['ɑːrθər]
**Jagger , Arthur**
鏊 , 亚瑟

贾格尔，亚瑟

[ˌkɑːnə'sɜːr] ( [ðə; ði] ) , -
**Connoisseur ( The ) , 338**
行家 ( 这 ) , -

鉴赏家（The），338

[wʌn] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , -
**One Sportsman to Another , 406**
一 运动员 到 其他 , -

一位运动员对另一位运动员说，406

[dʒeɪ] , [ 'tɔməs ]
**Jay , Thomas**
杰伊 , 托马斯

杰伊，托马斯

- , ['wiːkli]
**Charivaria , weekly**
- , 每周

Charivaria，每周

['etɪkət] [fɔːr; fər][ fairz ] , -
**Etiquette for Fires , 266**
礼仪 为了 火灾 , -

火警礼仪，266

[haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ i'məːdʒənsiz ] , -
**How to act in Emergencies , 113**
如何 到 行为 在 紧急情况 , -

如何在紧急情况下采取行动，113

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ( [ðə; ði] ) , -
**Passing of the Litter ( The ) , 55**
通过 的 这 垃圾 ( 这 ) , -

传递接骨木（The），55

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ɜːrnɪst]
**Jenkins , Ernest**
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

['æktrəs] ( [ðə; ði] ) , -
**Actress ( The ) , 258**
演员 ( 这 ) , -

女演员（The），258

[ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] , -
**Another Crisis , 38**
其他 危机 , -

另一场危机，38

[baɪ][ðə; ði] [striːm] , -
**By the Stream , 298**
经过 这 溪流 , -

溪边，298

[fɪlm] [noʊts] , -
**Film Notes , 158**
电影 笔记 , -

电影笔记，158

[nuː] [ə'piːl] ( [ðə; ði] ) , -
**New Appeal ( The ) , 122**
新的 上诉 ( 这 ) , -

新呼吁（The），122

['dʒɛnɪnz] , ['mɪsɪz] .
**Jennens , Mrs .**
詹宁斯 , 太太 .

詹宁斯夫人

[lə] ['mɑːnd] - [-] [trə'vaɪ] , -
**Le Monde où l'on travaille , 342**
乐 世界 - 上 工作 , -

《世界报》或《劳动世界》，342

[kɪd] , [ə; eɪ] .
**Kidd , A .**
基德 , 一个 .

基德，A.

[mɔːr] [ɪn'tensɪv] [prə'dʌkʃn] , -
**More Intensive Production , 115**
更多的 密集的 生产 , -

更密集的生产，115

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] , -
**Our Day of Unrest , 30**
我们的 天 的 动荡 , -

我们的动荡之日，30

[kɪl'pætrɪk] , ['mɪsɪz] .
**Kilpatrick , Mrs .**
基尔帕特里克 , 太太 .

基尔帕特里克夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] , -
**Elizabeth and her Young Man , 348**
伊丽莎白 和 她 年轻的 男人 , -

伊丽莎白和她的年轻男子，348

[ɪ'lɪzəbəθs] [tɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɜːrbi] , -
**Elizabeth's Tip for the Derby , 428**
伊丽莎白的 提示 为了 这 德比 , -

伊丽莎白对德比大赛的建议，428

[maɪ] ['seɪlz] [deɪ] , -
**My Sales Day , 30**
我的 销售量 天 , -

我的销售日，30

['pɑːrti]['tæktɪks] , -
**Party Tactics , 268**
派对 策略 , -

政党策略，268

[nɑːks] , [iː] . [viː] .
**Knox , E . V .**
诺克斯 , E . V .

诺克斯，电动汽车

[ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] ( [ðə; ði] ) , -
**Amalgamated Society of Passengers ( The ) , 134**
合并 社会 的 乘客 ( 这 ) , -

联合乘客协会（The），134

[bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ( [ðə; ði] ) , -
**Book of Adventure ( The ) , 46**
书 的 冒险 ( 这 ) , -

《冒险之书》，46

[breɪn] [weɪv] ( [ðə; ði] ) , -
**Brain Wave ( The ) , 456**
脑 海浪 ( 这 ) , -

脑波（The Brain Wave），456

['kæpjuːə] , -
**Capua , 470**
卡普阿 , -

卡普阿，470

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ( [ðə; ði] ) , -
**Coalition of 1950 ( The ) , 189**
联盟 的 - ( 这 ) , -

1950 年联盟，189

[ded] [triː] ( [ðə; ði] ) , -
**Dead Tree ( The ) , 150**
死的 树 ( 这 ) , -

枯树（The Dead Tree），150

['dɝː][tæg] [wʌns] [mɔːr] , -
**Der Tag Once More , 366**
德尔 标签 一次 更多的 , -

《再一次的一天》，366

[də'mestɪk] ['prɑːbləm] ( [ðə; ði] ) , -
**Domestic Problem ( The ) , 22**
国内的 问题 ( 这 ) , -

国内问题（The），22

[fer] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , -
**Fair Wear and Tear , 202**
公平的 穿 和 撕 , -

正常损耗，202

[feɪm] , -
**Fame , 178**
名声 , -

名声，178

['hæmpˌstɛd] , -
**Hampstead , 404**
汉普斯特德 , -

汉普斯特德，404

[hoʊm] - ['sɪknəs] , -

| Home | - | Sickness | , | 386 |
|---|---|---|---|---|
| 家 | - | 疾病 | , | - |

思乡之情，386

['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːrt] , -

| Labour | and | Art | , | 93 |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 和 | 艺术 | , | - |

劳动与艺术，93

['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] , -

| Labour | and | the | Russian | Ballet | , | 286 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 和 | 这 | 俄语 | 芭蕾舞 | , | - |

劳动与俄罗斯芭蕾舞，286

['næʃ(ə)nəl] [koʊl] , -

| National | Coal | , | 246 |
|---|---|---|---|
| 国家的 | 煤炭 | , | - |

国家煤炭公司，246

[nuː] [moʊdz] [fɔːr; fər][mɑːrz] , -

| New | Modes | for | Mars | , | 485 |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 模式 | 为了 | 火星 | , | - |

火星新模式，485

[noʊt] [ɑːn] ['tʃestərfiːld] ( [ə; eɪ] ) , -

| Note | on | Chesterfields | ( | A | ) | , | 504 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 切斯特菲尔德 | ( | 一个 | ) | , | - |

关于切斯特菲尔德（A）的注释，504

[noʊt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ( [ə; eɪ] ) , -

| Note | to | Nature | ( | A | ) | , | 237 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 到 | 自然 | ( | 一个 | ) | , | - |

致自然的笔记（A），237

[pə'zeʃn] , -

| Possession | , | 262 |
|---|---|---|
| 拥有 | , | - |

占有，262

['præktɪk(ə)l][zu'ɑːlədʒi] , -

| Practical | Zoology | , | 430 |
|---|---|---|---|
| 实际的 | 动物学 | , | - |

实用动物学，430

[pri'silə] ['daɪəlɔːg] ( [ə; eɪ] ) , -

| Priscilla | Dialogue | ( | A | ) | , | 466 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 对话 | ( | 一个 | ) | , | - |

普里西拉对话（A），466

[rɔː] [soʊl] [stʌf] , -

| Raw | Soul | Stuff | , | 494 |
|---|---|---|---|---|
| 生的 | 灵魂 | 东西 | , | - |

Raw Soul Stuff，494

[ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] - [ˌprɑːfɪ'tɪr] , -

| Sorrows | of | a | Super | - | Profiteer | , | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 的 | 一个 | 极好的 | - | 奸商 | , | - |

超级投机者的悲哀，66

[sprɪŋ] [æt; ət] [kjuː] , -

| Spring | at | Kew | , | 318 |
|---|---|---|---|---|
| 春天 | 在 | 邱园 | , | - |

邱园的春天，318

['vænɪʃt] ['spiːʃiːz] ( [ə; eɪ] ) , -
**Vanished Species ( A ) , 326**
消失了 物种 ( 一个 ) , -

消失的物种（A），326

['vɜːrmɪn] [ə'fensɪv] ( [ə; eɪ] ) , -
**Vermin Offensive ( A ) , 106**
害虫 进攻 ( 一个 ) , -

害虫进攻（A），106

[wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['flaʊərz] , -
**When the Chestnut Flowers , 346**
什么时候 这 板栗 花朵 , -

栗花盛开之时，346

['læŋli] , [ef] . [oʊ] .
**Langley , F . O .**
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[kɑːks][ænd; ənd][bɑːks] , -
**Cox and Box , 146**
考克斯 和 盒子 , -

Cox 和 Box，146

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] ( [ðə; ði] ) , -
**Last of the Watch Dogs ( The ) , 224**
最后的 的 这 手表 狗 ( 这 ) , -

《最后的看门狗》（The Last of the Watch Dogs），224

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , - , - , -
**Songs of the Home , 14 , 78 , 207**
歌曲 的 这 家 , - , - , -

家乡之歌，14、78、207

['lɛts] , [mɪs] ['dʌbljuː] . [em] .
**Letts , Miss W . M .**
莱茨 , 错过 W . M .

莱茨，WM小姐

['elfɪn] [tuːb] ( [ðə; ði] ) , -
**Elfin Tube ( The ) , 486**
精灵 管子 ( 这 ) , -

精灵管（The Elfin Tube），486

['luːɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
**Lewis , M . A .**
刘易斯 , M . 一个 .

刘易斯，马萨诸塞州

['dʒiːniəs][æt; ət] [pleɪ] , -
**Genius at Play , 365**
天才 在 玩 , -

天才玩耍，365

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ( [ðə; ði] ) , -
**Incorrigible ( The ) , 158**
不可救药 ( 这 ) , -

顽固不化（The），158

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , -
**Presence of Mind , 295**
在场 的 头脑 , -

临场心智，295

['lɪpskəm] , ['dʌbljuː] . [piː] .
**Lipscomb , W . P .**
利普斯科姆 , W . P .

Lipscomb，WP

['piːtər][ænd; ənd]['dʒuːdi] , -
**Peter and Judy , 114**
彼得 和 朱迪 , -

彼得和朱迪，114

['telɪfoʊn] ['tæktɪks] , -
**Telephone Tactics , 306**
电话 策略 , -

电话战术，306

['lɑːkər] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
**Locker , W . A .**
储物柜 , W . 一个 .

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['wiːkli]
**Essence of Parliament , weekly**
本质 的 议会 , 每周

《议会精髓》周刊

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
**Lucas , E . V .**
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ( [ðə; ði] ) , -
**Battle of the Mothers ( The ) , 514**
战斗 的 这 母亲们 ( 这 ) , -

母亲之战（The），514

['mɑːrtn] , [en] . [ɑːr] .
**Martin , N . R .**
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

[bai] [ɪ'lekʃ(ə)n] ( [ə; eɪ] ) , -
**Buy Election ( A ) , 195**
买 选举 ( 一个 ) , -

购买选举（A），195

[greɪt] [dɪ'vɔːrs] ['kwestʃən] ( [ðə; ði] ) , -
**Great Divorce Question ( The ) , 416**
伟大的 离婚 问题 ( 这 ) , -

离婚大问题（The），416

[haʊ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː]
**How to gain a Journalistic Position , 2**
如何 到 获得 一个 新闻 位置 , 2

如何获得新闻记者职位（二）

[maɪ][wʌn][əd'maɪərər] , -
**My One Admirer , 278**
我的 一 仰慕者 , -

我的唯一仰慕者，278

['mɪtʃəl] , [iː] . ['dʌbljuː] .
**Mitchell , E . W .**
米切尔 , E . W .

米切尔，EW

[gɑːlf] [noʊts] , -
**Golf Notes , 188**
高尔夫球 笔记 , -

高尔夫笔记，188

['mɔːrɪsən] , [ə; eɪ] . [siː] . [el] .
**Morrison , A . C . L .**
莫里森 , 一个 . C . L .

莫里森，ACL

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ hɔbz ] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Identification of Hobbs ( The ) , 302**
鉴别 的 霍布斯 ( 这 ) , -

霍布斯（The）的身份识别，302

['mɜːrri] , [dʒɑːn]
**Murray , John**
默里 , 约翰

默里，约翰

['ɔːkʃn] [ɪn][ðə; ðiː] ['speɪʃəs] [taɪmz] , -
**Auction in the Spacious Times , 162**
拍卖 在 这 宽敞 《时代周刊》, -

《广阔时代》拍卖会，162

[ɪmpər'tjʊnəti] , -
**Importunity , 496**
恳求 , -

恳求，496

['nɔris] , ['sesl, 'sisl]
**Norriss , Cecil**
诺里斯 , 塞西尔

诺里斯，塞西尔

- , ['wiːkli]
**Charivaria , weekly**
- , 每周

Charivaria，每周

['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
**Ogilvie , W . H .**
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] ( [ə; eɪ] ) , -
**Single Hound ( A ) , 134**
单身的 猎犬 ( 一个 ) , -

单猎犬（A），134

['pɑːmər] , ['ɑːrnəld]
**Palmer , Arnold**
帕尔默 , 阿诺德

阿诺德·帕尔默

[haɪ] - [braʊz] , ['limitid] . , -
**High - brows , Ltd . , 355**
高的 - 眉毛 , 有限公司 . , -

High-brows有限公司，355

[pein] , [mɪs] [diː] . [em] .
**Payne , Miss D . M .**
佩恩 , 错过 D . M .

佩恩，DM小姐

- , -
**Jazzerwocky , 26**
- , -

Jazzerwocky，26

['pɪgət] , [iː] . ['dʌbljuː] .
**Pigott , E . W .**
皮戈特 , E . W .

皮戈特，EW

[ 'sætədiz; -deiz ] , -
**Saturdays , 75**
星期六 , -

星期六，75

['rɪtʃərdsən] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
**Richardson , R . J .**
理查森 , 拉 . J .

理查森，RJ

['hɑːlədeɪ][æn˩tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , -
**Holiday Anticipations , 502**
假期 预期 , -

假日期待，502

[sə'riːn] ['bætsmən] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Serene Batsman ( The ) , 422**
安详 击球手 ( 这 ) , -

宁静的蝙蝠侠（The），422

['rɪgbi] , ['redʒinəld]
**Rigby , Reginald**
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[muː] - [kaʊ] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Moo - Cow ( The ) , 73**
哞 - 奶牛 ( 这 ) , -

哞哞牛（The），73

[ɑːn][ðə; ðiː] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] , -
**On the Eating of Asparagus , 502**
在 这 吃 的 芦笋 , -

论食用芦笋，502

['pɜːrfɪkt] ['skʌləri] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Perfect Scullery ( The ) , 416**
完美的 洗碗间 ( 这 ) , -

完美厨房（The Perfect Scullery），416

[wʌt] - [nɑːt] ( [ðə; ðiː] ) , -
**What - Not ( The ) , 17**
什么 - 不是 ( 这 ) , -

杂物（The），17

, ['stænli]
**Salvidge , Stanley**
萨尔维奇 , 斯坦利

萨尔维奇，斯坦利

['leɪtɪst] ['pɑːrti] ( [ðə; ðiː] ) , -
**Latest Party ( The ) , 235**
最新的 派对 ( 这 ) , -

最新党派（The），235

['siːmən] , [ 'əuin ]
**Seaman , Owen**
水手 , 欧文

西曼，欧文

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**At the Play , 18 , 36 , 116 , 136 , 156 , 276 , 316 , 498**
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，18、36、116、136、156、276、316、498

['benɪfɪts] [ʌv; əv] [piːs] ( [ðə; ði] ) , -
**Benefits of Peace ( The ) , 42**
好处 的 和平 ( 这 ) , -

和平的益处（The），42

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , -
**Clothes and the Poet , 142**
衣服 和 这 诗人 , -

服装与诗人，142

['fæʃənz] [fɔːr; fər][men] , -
**Fashions for Men , 22**
时尚 为了 男人 , -

男士时尚，22

['hiːlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][spɑː] ( [ðə; ði] ) , -
**Healing Waters of Spa ( The ) , 342**
康复 沃特斯 的 温泉 ( 这 ) , -

温泉疗愈之水（The），342

['dʒʌŋkər] ['ɪntərluːd] ( [ə; eɪ] ) , -
**Junker Interlude ( A ) , 222**
容克 插曲 ( 一个 ) , -

容克插曲（A），222

['lɪbərəl] [briːtʃ] ( [ðə; ði] ) , -
**Liberal Breach ( The ) , 382**
自由派 违反 ( 这 ) , -

自由派的突破（The），382

[meɪ] - [wiːk] , -
**May - Week , 462**
可能 - 星期 , -

五月周刊，462

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , -
**Men and Things of the Moment , 182**
男人 和 事物 的 这 片刻 , -

《当下的人与事》，182

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ˌtuː'tuː]
**Nature and Art , 2**
自然 和 艺术 , 2

自然与艺术，2

" [nuː] " [wɜːrld] ( [ðə; ði] ) , -
**" New " World ( The ) , 202**
" 新的 " 世界 ( 这 ) , -

《新世界》，202

[oʊ'dɪsiəs] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːrbi] , -
**Odysseus at the Derby , 422**
奥德修斯 在 这 德比 , -

奥德修斯在德比大赛上，公元前422年

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [huː] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk] , -
**Of certain Brutuses who missed their Mark , 82**
的 肯定 布鲁图斯 WHO 错过 他们的 标记 , -

在某些失手的布鲁图斯人中，有82人

[ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌrɪvi'erə] , -
**On the Italian Riviera , 302**
在 这 意大利语 里维埃拉 , -

在意大利里维埃拉，302

['oʊpən] ['letər] [tuː; tə] [fræns] ( [æn; ən] ) , -
**Open Letter to France ( An ) , 517**
打开 信 到 法国 ( 一个 ) , -

致法国的公开信（An），517

['peɪzli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , -
**Paisley to the Rescue of the Coalition , 162**
佩斯利 到 这 救援 的 这 联盟 , -

佩斯利出手拯救联盟，162

['selfləs] ['pɑːrti] ( [ə; eɪ] ) , -
**Selfless Party ( A ) , 122**
无私 派对 ( 一个 ) , -

无私党（A），122

['sʌmər] - [taɪm] , -
**Summer - time , 242**
夏天 - 时间 , -

夏季，242

[swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] [treɪd] ( [ðə; ði] ) , -
**Sweet Influences of Trade ( The ) , 62**
甜的 影响 的 贸易 ( 这 ) , -

贸易的甜蜜影响，62

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , -
**Thoughts on the Budget , 322**
想法 在 这 预算 , -

关于预算的思考，322

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɪn] [rɪ'poʊz] , -
**To a Bricklayer in Repose , 362**
到 一个 瓦工 在 休息 , -

致一位安息的泥瓦匠，362

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , -
**To America , 102**
到 美国 , -

致美国，102

" [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'telɪdʒəns] " , -
**" University Intelligence " , 442**
" 大学 智力 " , -

《大学情报》，442

['vɜːrtʃuː] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ( [ðə; ði] ) , -
**Virtue that begins away from Home ( The ) , 402**
美德 那 开始 离开 从 家 ( 这 ) , -

远离家乡的美德（The），402

['wɪzdəm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — 12th [ɪ'dɪʃn] , -
**Wisdom up to date — 12th Edition , 282**
智慧 向上 到 日期 — 12th 版 , -

智慧箴言（最新版）——第12版，282页

['siːvˌkɪŋ] , [dʒiː] . [iː] .
**Sieveking , G . E .**
筛分 , G . E .

筛分机，通用电气

['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ( [ə; eɪ] ) , -
**Story with a Point ( A ) , 122**
故事 和 一个 观点 ( 一个 ) , -

有寓意的故事（A），122

['sɑːləmən] , [dʒiː] . [dʒiː] .
**Solomon , G . G .**
所罗门 , G . G .

所罗门，GG

" [smɔːl] [ædz] . " , -
**" Small Ads . " , 102**
" 小的 广告 . " , -

“小广告”，102

['stænəp] , [iː] . [viː] .
**Stanhope , E . V .**
斯坦霍普 , E . V .

斯坦霍普，EV

[vəːs] [treɪ] ['libɹə] , -
**Vers très libre , 262**
版本 非常 自由 , -

Vers très libre, 262

['stjʊt] , [mɪs] [diː] . [em] .
**Stuart , Miss D . M .**
斯图尔特 , 错过 D . M .

斯图尔特，DM小姐

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] , -
**For Remembrance , 450**
为了 纪念 , -

纪念，450

['sʌsɪks] [ gɔdz ] , -
**Sussex Gods , 346**
苏塞克斯 神 , -

苏塞克斯诸神，346

[sɪmz] , [dʒeɪ] . [em] .
**Symns , J . M .**
符号 , J . M .

Symns，JM

['wɔːtər] - ['beɪbiːz] , -
**Water - Babies , 118**
水 - 婴儿 , -

水孩子，118

['tɔːlbət; 'tælbət] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
**Talbot , A . J .**
塔尔博特 , 一个 . J .

塔尔博特，AJ

[ded] [siː] [fruːt] , -
**Dead Sea Fruit , 154**
死的 海 水果 , -

死海水果，154

[nuː] [welz] [fɔːr; fər][oʊld] , [wʌn]
**New Wells for Old , 1**
新的 威尔斯 为了 老的 , 1

新井为老井，1

['pɝːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['brɪkleɪər] , -
**Perce Murgatroyd , Bricklayer , 455**
珀斯 默格特罗伊德 , 瓦工 , -

珀斯·默格特罗伊德，泥瓦匠，455

['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , -
**Trying Day in Mediæval Times , 322**
尝试 天 在 中世纪 《时代周刊》 , -

中世纪的艰难一日，322年

[wɜːrd] - ['bɪldərz] ( [ðə; ði] ) , -
**Word - Builders ( The ) , 296**
单词 - 建筑商 ( 这 ) , -

词语构建者（The），296

['tɔːlbət; 'tælbət] , [mɪs] ['eθəl]
**Talbot , Miss Ethel**
塔尔博特 , 错过 埃塞尔

塔尔博特，埃塞尔小姐

[waɪ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , -
**Why the Sparrow lives in the Town , 38**
为什么 这 麻雀 生活 在 这 镇 , -

麻雀为何住在镇上，38

[ 'teilə ] , [piː] .
**Taylor , P .**
泰勒 , P .

泰勒，P.

['kʌntri] [naɪt] [piːs] ( [ə; eɪ] ) , -
**Country Night Piece ( A ) , 326**
国家 夜晚 片 ( 一个 ) , -

乡村夜曲（A），326

[θɔːrp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
**Thorp , Joseph**
索普 , 约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**At the Play , 116 , 136 , 156 , 176 , 236 , 276 , 336 , 398 , 438**
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，116、136、156、176、236、276、336、398、438

['wiːlraɪt] , [dʒeɪ] . [iː] .
**Wheelwright , J . E .**
车轮匠 , J . E .

惠尔赖特，JE

['aʊər; ɑːr] " [dʌm] " [pets] ['bjʊroʊ] , -
**Our " Dumb " Pets Bureau , 257**
我们的 " 哑的 " 宠物 局 , -

我们的"笨"宠物局，257

[waɪt] , [iː] . [piː] .
**White , E . P .**
白色的 , E . P .

White，EP

['ɔ:rəl] [tu'ɪʃ(ə)n] , -
**Aural Tuition , 386**
听觉 学费 , -

听力辅导，386

[ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ( [ə; eɪ] ) , -
**Connoisseur's Appreciation ( A ) , 442**
鉴赏家的 欣赏 ( 一个 ) , -

鉴赏家的赞赏（A），442

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gɑ:lf] ( [ðə; ði] ) , -
**Essentials of Golf ( The ) , 490**
必需品 的 高尔夫球 ( 这 ) , -

高尔夫精要（The），490

[laɪf] , -
**Life , 56**
生活 , -

生活，56

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] , -
**Labour - Saving , 506**
劳动 - 保存 , -

节省劳动力，506

[pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] , -
**Persistence of the Military , 476**
持久性 的 这 军队 , -

军事的持续存在，476

['wɪntər] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ælps] , -
**Winter Sport in the Lower Alps , 204**
冬天 运动 在 这 降低 阿尔卑斯山 , -

下阿尔卑斯山的冬季运动，204

['wʊdwərd] , ['mɑ:rkəs]
**Woodward , Marcus**
伍德沃德 , 马库斯

伍德沃德，马库斯

['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , -
**Meeting the Countess , 410**
会议 这 伯爵夫人 , -

与伯爵夫人会面，410

['wɪndəm] - [braʊn] , ['dʌblju:] . [ef] .
**Wyndham - Brown , W . F .**
温德姆 - 棕色的 , W . F .

温德姆-布朗，WF

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , -
**Dedications , 506**
献词 , -

献词，506

[jɒndʒ] , [rev] . [dʒi:] . [vi:] .
**Yonge , Rev . G . V .**
央街 , 牧师 . G . V .

Yonge，GV牧师

[haʊnd] - [fɔksiz] -
**Hound - Foxes 206**
猎犬 - 狐狸 -

猎狐犬 206

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .
**Pictures** **and** **Sketches** **.**
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːrmər] , [dʒiː] . [diː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Armour , G . D . , 14 , 39 , 59 , 79 , 95 , 117 , 138 , 159 , 179 , 199 , 219 , 238 , 279 , 315**
盔甲 , G . D . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**, 375 , 399 , 445 , 478 , 494**
, - , - , - , - , -

装甲，GD，14，39，59，79，95，117，138，159，179，199，219，238，279，315，375，399，445，478，494

['baʊmɝ] , ['luːɪs] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Baumer , Lewis , 7 , 30 , 50 , 70 , 87 , 110 , 150 , 167 , 197 , 230 , 267 , 330 , 447 , 490**
鲍默 , 刘易斯 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

堡盟, 刘易斯, 7, 30, 50, 70, 87, 110, 150, 167, 197, 230, 267, 330, 447, 490

['benɪt] , [fred] , - , -
**Bennett , Fred , 468 , 481**
贝内特 , 弗雷德 , - , -

贝内特，弗雷德，468，481

[bɜːrd] , ['dʌbljuː] . , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Bird , W . , 8 , 28 , 48 , 76 , 88 , 108 , 128 , 148 , 168 , 188 , 208 , 228 , 248 , 268 ,**
鸟 , W . , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**295 , 316 , 341 , 361 , 388 , 480 , 501**
- , - , - , - , - , - , -

Bird, W., 8, 28, 48, 76, 88, 108, 128, 148, 168, 188, 208, 228, 248, 268, 295, 316, 341, 361, 388, 480, 501

[brɑːk] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , -
**Brock , H . M . , 129 , 244 , 274 , 298**
布洛克 , H . M . , - , - , - , -

布罗克，HM，129，244，274，298

[brʊk] , [rɪ'kɑːrdoʊ] , -
**Brook , Ricardo , 68**
溪 , 里卡多 , -

布鲁克，里卡多，68岁

['bʊtʃər] , [ə; eɪ] . , -
**Butcher , A . , 20**
屠夫 , 一个 . , -

Butcher，A.，20

['tʃini] , ['liːoʊ] , -
**Cheney , Leo , 433**
切尼 , 狮子座 , -

切尼，利奥，433

[ˌkɑː'trɛl] , [tɑːm] , - , - , - , - , - , - , - , -
**Cottrell , Tom , 214 , 229 , 256 , 349 , 419 , 499 , 509**
科特雷尔 , 汤姆 , - , - , - , - , - , - , - , -

科特雷尔，汤姆，214，229，256，349，419，499，509

['dɪksən] , [dʒiː] . [es] . , -
**Dixon , G . S . , 441**
迪克森 , G . S . , -

迪克森，GS，441

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Dowd , J . H . , 29 , 53 , 216 , 294 , 297 , 327 , 368 , 405 , 421 , 461 , 508**
道德 , J . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Dowd, JH, 29, 53, 216, 294, 297, 327, 368, 405, 421, 461, 508

['ɜ:nˌʃɔ] , ['hærəld] , -
**Earnshaw , Harold , 281**
恩肖 , 哈罗德 , -

厄恩肖，哈罗德，281

['edwərdz] , ['laɪənl] , -
**Edwards , Lionel , 259**
爱德华兹 , 莱昂内尔 , -

爱德华兹，莱昂内尔，259

['evənz] , - , -
**Evans , Treyer , 280**
埃文斯 , - , -

埃文斯，特雷尔，280

['fɛri:ɜ] , ['ɑ:rθər] , -
**Ferrier , Arthur , 140**
费里尔 , 亚瑟 , -

费里尔，亚瑟，140

" [fu:'gɑ:s] " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**" Fougasse " , 13 , 21 , 37 , 57 , 69 , 97 , 114 , 130 , 161 , 201 , 221 , 288 , 357 , 379 , 417 ,**
" 福加斯 " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
**437 , 477**
- , -

“福格斯”, 13, 21, 37, 57, 69, 97, 114, 130, 161, 201, 221, 288,357, 379, 417, 437, 477

['freɪzər] , ['pi:tər] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Fraser , Peter , 41 , 93 , 160 , 225 , 234 , 320 , 340 , 358 , 378 , 428 , 434**
弗雷泽 , 彼得 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

弗雷泽，彼得，41，93，160，225，234，320，340，358，378，428，434

['gæmən] , [redʒ] . , -
**Gammon , Reg . , 209**
加蒙 , 雷格 . , -

Gammon，Reg.，209

- , [di:] . [el] . , -
**Ghilchik , D . L . , 141**
- , D . L . , -

Ghilchik，DL，141

[greɪv] , [tʃɑ:rlz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Grave , Charles , 41 , 85 , 115 , 205 , 265 , 285 , 345 , 394 , 408 , 414 , 425 , 459 , 485**
严重 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，41，85，115，205，265，285，345，394，408，414，425，459，485

[ 'hærisn ] , [tʃɑ:rlz] , - , -
**Harrison , Charles , 157 , 194**
哈里森 , 查尔斯 , - , -

哈里森，查尔斯，157，194

['hæsɪldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Haselden , W . K . , 18 , 36 , 116 , 136 , 156 , 276 , 336 , 398 , 438 , 498**
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

哈塞尔登, WK, 18, 36, 116, 136, 156, 276, 336, 398, 438, 498

['henri] , [ 'tɔməs ] , -
**Henry , Thomas , 475**
亨利 , 托马斯 , -

亨利，托马斯，475

['haʊəlz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , - , -
**Howells , W . A . , 176 , 241**
豪厄尔斯 , W . 一个 . , - , -

华盛顿州豪厄尔斯，176，241

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , - , -
**Jennis , G . , 77 , 255 , 319 , 404 , 515**
詹尼斯 , G . , - , - , - , - , -

Jennis, G., 77, 255, 319, 404, 515

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Lloyd , A . W . , 133 , 153 , 154 , 173 , 174 , 193 , 213 , 233 , 253 , 254 , 273 , 313 ,**
劳埃德 , 一个 . W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**333 , 334 , 353 , 354 , 373 , 393 , 413 , 453 , 473 , 493 , 512 , 513**
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

劳埃德，AW，133，153，154，173，174，193，213，233，253，254，273，313，333，334，353，354，373，393，413，453，473，493，512，513

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['wɔlis] , - , - , - , - , - , - - , - , - , - , - , - , - , -
**Mills , A . Wallis , 25 , 49 , 74 , 94 , 109 , 125 147 , 175 , 185 , 207 , 239 , 245 , 270 , 287**
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , - , - , - , - , - , - , - - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**, 317 , 325 , 347 , 387 , 418 , 429 , 457 , 465 , 484 , 504**
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis, 25, 49, 74, 94, 109, 125, 147, 175, 185, 207, 239, 245, 270, 287, 317, 325, 347, 387, 418, 429, 457, 465, 484, 504

['mɔrlənd] , ['ɑːrθər] , -
**Moreland , Arthur , 24**
莫兰德 , 亚瑟 , -

莫兰德，亚瑟，24岁

['mɔːroʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Morrow , George , 9 , 40 , 60 , 80 , 100 , 120 , 121 , 155 , 180 , 181 , 220 , 240 , 260 , 261**
明天 , 乔治 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**, 300 , 308 , 338 , 360 , 377 , 397 , 400 , 420 , 430 , 448 , 474 , 488 , 516**
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，9，40，60，80，100，120，121，155，180，181，220，240，260，261，300，308，338，360，377，397，400，420，430，448，474，488，516

['nɔːrɪs] , ['ɑːrθər] , - , -
**Norris , Arthur , 119 , 500**
诺里斯 , 亚瑟 , - , -

诺里斯，亚瑟，119，500

['pɑːrtrɪdʒ] , [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] , [wʌn]
**Partridge , Bernard , 1**
鹧鸪 , 伯纳德 , 1

帕特里奇，伯纳德，1

['pɛdi] , -
**Peddie , 514**
佩迪 , -

佩迪，514

['pɛt] , ['nɔ:rmən] , - , - , -
**Pett , Norman , 58 , 381 , 440**
佩特 , 诺曼 , - , - , -

佩特，诺曼，58，381，440

[præns] , ['bɜ:rtrəm] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Prance , Bertram , 33 , 61 , 165 , 200 , 299 , 305 , 321 , 348 , 359 , 415 , 460**
轻快地 , 伯特伦 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

普兰斯、伯特伦、33、61、165、200、299、305、321、348、359、415、460

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Raven - Hill , L . , 19 , 75 , 135 , 169 , 215 , 250 , 261 , 310 , 374 , 401 , 454 , 513 , 518**
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-Hill, L., 19, 75, 135, 169, 215, 250, 261, 310, 374, 401, 454, 513, 518

['renldz] , [fræŋk] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Reynolds , Frank , 17 , 34 , 44 , 67 , 84 , 104 , 137 , 144 , 164 , 184 , 204 , 237 , 247 , 277 ,**
雷诺兹 , 坦率 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**284 , 304 , 324 , 344 , 364 , 384 , 407 , 427 , 450 , 464 , 497 , 507**
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，17，34，44，67，84，104，137，144，164，184，204，237，247，277，284，304，324，344，364，384，407，427，450，464，497，507

['ʃepərd] , [i:] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Shepard , E . H . , 15 , 47 , 99 , 127 , 190 , 227 , 337 , 389 , 479 , 487**
谢泼德 , E . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Shepard, EH, 15, 47, 99, 127, 190, 227, 337, 389, 479, 487

['ʃɛpɜ˞sən] , [si:] . [ə; eɪ] . - , - , - , - , - , -
**Shepperson , C . A . 27 , 107 , 187 , 307 , 367 , 467**
谢普森 , C . 一个 . - , - , - , - , - , -

谢普森，加利福尼亚州 27、107、187、307、367、467

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [ti:] . - , -
**Smith , A . T . 101 , 149**
史密斯 , 一个 . T . - , -

史密斯，AT 101，149

[spi:d] , ['lænsələt] , - , -
**Speed , Lancelot , 301 , 455**
速度 , 兰斯洛特 , - , -

速度，兰斯洛特，301，455

['stæmpə] , [dʒi:] . [el] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Stampa , G . L . , 5 , 54 , 89 , 105 , 124 , 177 , 196 , 217 , 235 , 257 , 269 , 289 , 314 ,**
邮票 , G . L . , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**329 , 355 , 369 , 395 , 439 , 458 , 469 , 489 , 510**
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

邮票, GL, 5, 54, 89, 105, 124, 177, 196, 217, 235, 257, 269,289, 314, 329, 355, 369, 395, 439, 458, 469, 489, 510

['teri] , [stæn] . , -
**Terry , Stan . , 98**
特里 , 斯坦 . , -

特里，斯坦，98

[ ˈtɔməs ] , [bˈˈːt] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Thomas , Bert , 4 , 35 , 45 , 65 , 145 , 195 , 293 , 328 , 339 , 354 , 365 , 385 , 410 , 424 ,**
托马斯 , 伯特 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
**449**
-

Thomas, Bert, 4, 35, 45, 65, 145, 195, 293, 328, 339, 354, 365, 385, 410, 424, 449

[ˈtaʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Townsend , F . H . 10 , 55 , 73 , 90 , 113 , 139 , 170 , 189 , 210 , 224 , 249 , 275 , 290 ,**
汤森德 , F . H . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**309 , 335 , 350 , 370 , 390 , 409 , 435 , 444 , 470 , 495 , 505**
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

Townsend，FH 10、55、73、90、113、139、170、189、210、224、249、275、290、309、335、350、370、390、409、435、444、470、495、505

[ˈwɔːrdn] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -
**Warden , A . H . , 81**
典狱长 , 一个 . H . , -

沃登，AH，81

[waɪt] , [daɪk] , -
**White , Dyke , 38**
白色的 , 堤防 , -

怀特，戴克，38岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神